

The Comprehensive Explanatory Booklet to
English Phonetics and Phonology

ɪŋɡlɪʃ fəˈnetɪks ænd fəˈneɪlədʒi

Prepared by

Salah A-J. Essa

Teacher of English Language

Founder of

Library of Linguistics

Learning English Phonetics and Phonology

First Edition - 2019

Disclaimer

This booklet is not a compulsory, but a helpful one that provides extra explanation and clarification to the students of the English Departments who study Peter Roach's "English Phonetics and Phonology" in Iraq and across the world. This booklet comes in English and Arabic languages to facilitate the full understanding of the subject. Students can visit the website www.salah-library.net to download PDF books and can access the Facebook page and click "Like" button via the link www.facebook.com/EPP17 to gain access to the full explanation of English Phonetics and Phonology subjects. These subjects may NOT be republished by any means available without a direct and documented consent of the publisher. ALL RIGHTS RESERVED to Salah A-J Essa © 2019.

اخلاء مسؤولية

ان هذا الكُتيب هو ليس الزامي بل هو كتيب مساعد يزود طلبة اقسام اللغة الانجليزية في العراق والعالم الذين يدرسون كتاب "علم الصوت ونظام الصوت" للدكتور بيتر روج بالشروح والتوضيحات اللازمة. يأتي هذا الكُتيب باللغتين العربية والانجليزية لضمان سهولة الفهم التام للمواد المشروحة. يمكن للطلبة زيارة الموقع الالكتروني المبين اعلاه لتنزيل المصادر المتعلقة بعلم اللغة مجاناً؟ كما ويمكنهم الولوج لصفحة الفيسبوك الخاصة بشرح مادة علم الصوت والنقر على زر "اعجاب" للولوج على الشرح الكامل لهذه المواد الشرحية. لايمكن وبأي وسيلة متوفرة اعادة نشر هذه المواد الا بعد الحصول على اذن مباشر وموثق من المُعد لهذا الكتيب. جميع الحقوق محفوظة للمُعد لهذا الكتب التوضيحي صلاح عبد الجليل عيسى

To the one who inspired me
The alphabetics of Phonetics and Phonology
Assistant Professor. Mahdi T. al-Utbi, Ph. D.,
I dedicate this work

لمن ألهمني أبجديات علم الصوت ونظامه وحببني فيه

الأستاذ المساعد الدكتور

محمدي عناية العتبي

أهدي متواضعاً هذا العمل

Chapter One – الفصل الاول

Introduction

1- **Phonetics**: - is the general study or description of the characteristics of human speech sounds. There are three branches of Phonetics; Articulatory Phonetics, Acoustic Phonetics and Auditory Phonetics.

علم الصوت: - وهي الدراسة العامة او وصف لخصائص اصوات الكلام البشرية. هناك ثلاث فروع لعلم الصوت: علم الصوت النطقي وعلم الصوت الفيزيائي وعلم الصوت السمعي.

2- **Phonology**: - is the study of the systems, patterns and functions of speech sounds in language.

علم نظام الصوت: - وهو العلم الذي يختص بدراسة انظمة وانماط ووظائف اصوات الكلام في اللغة

3- **Phonemes**: - are the small number of regularly used sounds in daily speech. English Phonetic system has 20 vowel phonemes and 24 consonant phonemes.

الوحدات الصوتية: - وهي العدد الصغير من الاصوات المستعملة بصورة منتظمة في الكلام اليومي. في النظام الصوتي للغة الانجليزية يوجد هناك 20 صوت علة (حركة) و24 صوت صحيح (ساكن).

4- **Accent**: - is the variety of language in pronunciation only.

اللكنة: - وهي التنوع في اللغة من حيث اللفظ فقط

5- **Dialect**: - is the variety of language in pronunciation, word order, grammar and vocabulary.

اللهجة: وهي التنوع في اللغة من حيث اللفظ، ترتيب الكلمات، علم النحو، وكذلك المصطلحات المستخدمة

6- **BBC pronunciation (Received Pronunciation RP)**: - is the standard accent of English language which is mainly used by educated people and also recommended for foreigners to learn and use.

لفظ بي بي سي (اللفظ المتعلم): - وهي اللهجة الفصحى من اللغة الانجليزية والتي تستعمل من قبل الناس المتعلمين وكذلك يُوصى الطلاب الاجانب بتعلمها واستخدامها.

الفصل الثاني – Chapter Two

The Production of Speech Sounds

2.1 Articulators above the Larynx

1- **Larynx**: - is a very important articulator in speech production because it contains the vocal folds that are responsible for making vibrations.

الحنجرة: - وهي عضو مهم جدا في انتاج الكلام لأنها تحتوي على الاوتار الصوتية المسؤولة عن الاهتزازات.

2- **Vocal Folds (vocal cords)**:- two thick strips of muscles inside the larynx. When they are opened, they produce voiceless sounds and when they are brought together, they produce voiced sounds.

الاوتار الصوتية (الحوال الصوتية):- وهما عبارة عن شريطين سميكين من العضلات داخل الحنجرة. يتباعدان لإنتاج الاصوات الصامتة ويتقاربان لإنتاج الاصوات المسموعة.

3- **Glottis**: - is the gap between the vocal folds.

فتحة المزمار: - وهي الفجوة بين الاوتار الصوتية.

4- **Articulators**: - are the different set of muscles that are used in the speech production.

أعضاء النطق: - وهي مجموعة من العضلات المختلفة ستعمل لغرض انتاج الكلام.

5- **Articulatory (articulatory phonetics)**:- is the study of how speech sounds are produced (articulated).

علم الصوت النطقي: - وهي الدراسة التي تعنى بكيفية انتاج (لفظ) اصوات الكلام

6- **Pharynx**: - is a tube above the Larynx. It is 7cm long in women and 8cm long in men. Its top id divided into two. One being the back of the mouth and the second goes to the nasal cavity

البلعوم: - وهو انبوب يقع فوق الحنجرة. يبلغ طوله 7 سم لدى النساء و8 سم لدى الرجال، حافته العليا تنقسم قسمين، الاولى تتصل مع الجهة الخلفية للفم، والثانية تتصل مع التجويف الانفي.

7- **Velum (soft palate)**:- is the articulator which allows the air to pass through the mouth or through the nose. The tongue can touch it.

اللهاة الرخوة: - وهي العضو الذي ينظم سير الهواء اما عبر الفم او عبر الأنف، يمكن لمس اللهاة الرخوة باللسان

8- **The hard palate**: - it is placed in the area between the velum (soft palate) and the alveolar ridge. It is also called "the roof of the mouth".

شجرُ الفم الصلب: - وتقع في المنطقة بين اللهاة الرخوة واللثة. وتسمى أيضاً "سطح الفم".

9- **Uvula**: - it is the end of the velum which hangs down above the back of the tongue near the Pharynx.

نهاية اللهاة المستدقة: - وهي نهاية اللهاة الرخوة وتتدلى من فوق الجهة الخلفية للسان، حيث تقع قرب البلعوم

10- **Tongue**: - it is the most important articulator in speech production because it can be moved to many places inside the oral cavity to produce various kinds of sounds. It has is composed of different parts which are; tip, blade, front, back, root.

اللسان: - وهو العضو الاكثر اهمية في انتاج الكلام لأنه يتحرك في اماكن كثيرة داخل التجويف الفموي لكي ينتج انواع عديدة من الاصوات. يتكون اللسان من عدة اجزاء هي: رأس اللسان، النصل، المقدمة، المؤخرة، الجذر.

11- **Teeth**: - they are placed at the front of the mouth, just behind the lips, the higher teeth participate in the production of Dental and Labiodental consonants.

الاسنان: - وتقع في مقدمة الفم، بعد الشفاه مباشرة. وتشترك الاسنان العليا في عملية انتاج الاصوات الصحيحة الاسنانية والشفوية - الاسنانية.

12- **Lips**: - are two important articulators because they involve in the production of many speech sounds such as Bilabials and Labiodentals.

الشفيتين: - وهما عضوين مهمين جداً لانهما يشتركان بإنتاج الكثير من اصوات الكلام منها الاصوات الشفوية والشفوية - الاسنانية.

13- **Consonant Sounds**: - Sounds that are articulated when there is an obstruction to the flow of the air at various points as it passes from the Larynx to the lips

الاصوات الصحيحة (الساكنة): - وهي الاصوات التي تُلفظ عندما يكون هناك اعاقا لتدفق الهواء في مناطق مختلفة عندما يتدفق من الحنجرة وحتى الشفتين.

14- **Bilabials**: - Consonants that are articulated by a complete or partial lips closure. The Bilabials are; /p/, /b/, /m/, /w/.

الاصوات الشفوية: - وهي الاصوات الصحيحة التي تُلفظ من خلال اغلاق الشفاه كلياً او جزئياً. والاصوات الشفوية مبينه اعلاه

15- **Labiodentals**: - Consonants that are articulated when the lower lip is in contact with the upper teeth. The Labiodentals are /f/ and /v/.

الاصوات الشفوية-الاسنانية: - وهي الاصوات الصحيحة التي تُلفظ عندما تكون الشفة السفلى على اتصال مع الاسنان العليا.

16- **Dentals**: - Consonants that are articulated when the tongue touches the top upper teeth. The Dentals are /θ/ and /ð/.

الاصوات الأسنانية: - وهي الاصوات الصحيحة التي تُلفظ عندما يلمس اللسان الاسنان الامامية العليا.

17- **Alveolars**: - Consonants that are articulated when the tongue touches the alveolar ridge. The Alveolars are /t/, /d/, /s/, /z/, /l/.

الاصوات اللثوية: - وهي الاصوات الصحيحة التي تُلفظ عندما يتلامس اللسان مع منطقة اللثة.

18- **Post-Alveolars**: - Consonants that are articulated when the tongue touches the area just behind the alveolar ridge. Alveolars are; /ʃ/, /ʒ/, /tʃ/, /dʒ/, /r/.

الاصوات اللثوية المتأخرة: - وهي الاصوات الصحيحة التي تُلفظ عندما يلمس اللسان المنطقة التي تقع مباشرة خلف اللثة.

19- **Palatals**: - Consonants that are articulated when the tongue touches the hard palate. The Palatal is /j/.

الاصوات الشجرية: - وهي الاصوات الصحيحة التي تُلفظ عندما يلمس اللسان شجر الفم الصلب

20- **Velars**: - Consonants that are articulated when the back of the tongue touches the Velum. The Velars are; /k/, /g/, /ŋ/.

الاصوات اللهوية: - وهي الاصوات الصحيحة التي تُلفظ عندما يلمس الجزء الخلفي من اللسان اللهاة الرخوة

21- **Glottal**: - A Consonant that is articulated in the Glottis, (glottis is the gap between the vocal folds). The Glottal Consonant is /h/.

الصوت المزماري: - وهو الصوت الصحيح الذي يُلفظ في فتحة المزمار (فتحة المزمار وهي الفتحة بين الاوتار الصوتية).

2.2 Vowels and Consonants

1- **The Vowels**: - sounds that are articulated without any obstruction to the flow of air as it passes from the Larynx to the lips.

الأصوات العلة (الحركة):- وهي الأصوات التي تُلفظ بدون أي عاقبة لمجرى الهواء عندما يمر من الحنجرة وحتى الشفتين.

2- **Cardinal Vowels**: - They are the standard reference system of the vowels of English.

أصوات العلة المعيارية (القياسية):- وهي النظام الأساسي المرجعي لأصوات العلة في اللغة الإنجليزية

Q/ How are the vowels of English classified?

س/ على أي أساس يتم تصنيف أصوات العلة الإنجليزية؟

A/ English vowels are classified according to:-

- 1- Tongue height (Open, Open-mid, Close-mid, and Close). – ارتفاع اللسان
- 2- Tongue Position (Front, Central, Back). - موقع اللسان
- 3- Lip shape and position (Rounded, Spread, Neutral). – شكل الشفاه وموقعها

Q/ what are the shapes and positions for the lips?

س/ كم موقع وشكل يمكن للشفاه ان تتخذها؟ او ماهي مواقع واشكال الشفاه؟

A/ there are **three** shapes and positions for the lips:-

1- **Rounded**: - the corners of the lips are brought together during the pronunciation of some sounds like /**v**/ and /**u**/.

1- **مُدَوَّر**: - تتقارب زوايا الشفاه مع بعض مكونة شكلاً دائرياً عند لفظ بعض الأصوات مثل /**v**/ and /**u**/.

2- **Spread**: - the corners of the lips are moved away from each other during the pronunciation of some sounds like /**i**/.

2- **منبسطة**: - تتباعد زوايا الشفاه عند لفظ بعض الأصوات مثل الصوت /**i**/.

3- **Neutral**: - The corners of the lips stay unmoving during the pronunciation of some sounds like /**ʌ**/.

3- **الحيادي**: - تبقى زوايا الشفاه بلا حراك عند لفظ بعض الأصوات مثل صوت /**ʌ**/.

2.3 English Short Vowels

1- /ɪ/:- Close, Front, Slightly Spread. Such as; bit /**bit**/, hit /**hit**/.

1- صوت علة مغلق، امامي، منبسط قليلا

2- /e/:- Open-mid, Front, Slightly Spread. Such as; "men" /**men**/, "then" /**ðen**/.

2- صوت علة نصف مفتوح، امامي، منبسط قليلا

3- /æ/:- Open, Front, Slightly Spread. Such as; "man" /**mæn**/, "gas" /**gæs**/.

3- صوت علة مفتوح، امامي، منبسط قليلا

4- /ʌ/:- Open-mid, Central, Neutral. Such as; "cut" /**kʌt**/, "love" /**lʌv**/.

4- صوت علة نصف-مفتوح، وسطي، حيادي

5- /ɒ/:- between Open and Open-mid, Back, Slightly Rounded. Such as; "God" /**gɒd**/, "Spot" /**spɒt**/.

5- صوت علة بين المفتوح و نصف مفتوح، خلفي، مُدَوَّر قليلا

6- /ʊ/:- Close-mid, Central, Rounded. Such as; "Put" /**pʊt**/, "full" /**fʊl**/.

6- صوت علة نصف مغلق، وسطي، مُدَوَّر

7- /ə/:- Open-mid, Central, Neutral. Such as; "ago" /**əgəʊ**/, "lemon" /**lemən**/.

7- صوت علة نصف مفتوح، وسطي، حيادي

Chapter Three – الفصل الثالث

Long Vowels, Diphthongs and Triphthongs

3.1 English Long Vowels

Q1/ What does the length of English vowels depend on or vary?

س/ علام يعتمد طول صوت العلة الانكليزي او ما الذي يسبب تغييره؟

A/ The length of English vowels depends or varies much according to:-

ج/ ان طول اصوات العلة الانكليزية او تغييرها يعتمد على:-

- 1- Their context. سياق الكلام الموجودة فيه هذه الاصوات.
- 2- The presence or absence of stress. وجود او غياب النبر (التشديد).

Q2/ What does the Quality of vowel mean? س/ ما المقصود بنوع صوت العلة؟

A/ the Quality of vowels means; نوع صوت العلة يعني:-

- 1- Lips shape and position. شكل الشفتين وموقعها
- 2- Tongue Position. موقع اللسان

Q3/ Why do we use the length marks in long vowels?

س/ لماذا نستعمل اشارات الطول في الاصوات العلة الطويلة؟

A/ Length marks are not just essential in transcription but because they help learners to remember the length difference.

ج/ اشارات الطول ليست فقط مهمة في الكتابة الصوتية، ولكنها مهمة ايضا لانها تساعد المتعلمين على تذكر ومعرفة الاختلاف في الطول.

Note: - English Long vowels differ from short vowels from both **Length** and **Quality**.

ملاحظة:- الاصوات العلة الطويلة تختلف عن الاصوات العلة القصيرة في **الطول** و **نوع الصوت**.

صفات اصوات العلة الطويلة الانجليزية - Characteristics of English Long Vowels

1- /i:/ Close, Front, Slightly Spread. Such as; "meet" /mi:t/ , "lead" /li:d/.

1- صوت علة مغلق ، امامي ، منبسط قليلا.

2- /ɜ:/ Open-mid, Central, Neutral. Such as; "bird" /bɜ:d/. "Purse" /pɜ:s/.

2- نصف-مفتوح ، وسطي ، حيادي.

3- /ɑ:/ Open, Back, Neutral. Such as; "Card" /kɑ:d/. "Half" /hɑ:f/.

3- صوت علة مفتوح ، خلفي ، حيادي.

4- /ɔ:/ Close-mid, Back, Rounded. Such as; "board" /bɔ:d/. "Horse" /hɔ:s/.

4- صوت علة نصف-مغلق ، خلفي ، مُدَوَّر.

5- /u:/ Close, Back, Rounded. Such as; "food" /fu:d/. "Soon" /su:n/.

5- صوت علة مغلق ، خلفي ، مُدَوَّر.

3.2 Diphthongs

1- **Diphthong**: - is a sound formed from a glide (rapid movement) from one sound to another. In English Phonetic system, there are 8 diphthongs.

العلة المركبة: - هو صوت متكون من زحلقة (حركة سريعة) من صوت علة بإتجاه صوت علة اخر. في النظام الصوتي للغة الانكليزية توجد ثمانية اصوات علة مركبة.

2- **Pure Vowel**: - is the sound that remains constant and does not glide.

صوت العلة البسيط: - وهو الصوت الذي يبقى ثابتا ولا ينزلق.

Note1: - Diphthongs and Long Vowels are SIMILAR in length.

ملاحظه:- ان اصوات العلة المركبة واصوات العلة الطويلة يتماثلون من ناحية الطول

Note2:- The first part of the Diphthong sound is **LONGER**, **STRONGER** and **LOUDER** than the second part. For example; in the diphthong /aɪ/, we spend more time and effort to pronounce the vowel /a/ than the vowel /ɪ/.

ملاحظة ٢:- ان الجزء الاول من الصوت المدغم الثنائي يكون اكثر **طولاً** و **قوةً** و **علواً** من الجزء الثاني. ففي الصوت المذكور اعلاه نحتاج لوقت وجهد للفظ الصوت الاول **اكثر** من الوقت والجهد للفظ الصوت الثاني .

According to their glide direction. Diphthongs are divided into two classes; **Centring Diphthongs** and **Closing Diphthongs**.

طبقاً لاتجاه حركتها، تصنف الاصوات العلة المركبة الى صنفين: اصوات مركبة وسطية واصوات مركبة مغلقة

1- **Centring Diphthongs**: are those which end in /ə/, which is Central Vowel, and they are three diphthongs;

الاصوات المركبة الوسطية: - وهي الاصوات التي تنتهي بصوت (شوا) والذي يعتبر صوت وسطي وعددها ثلاثة

1- /iə/ as in "Beard" /biəd/ 2- /eə/ as in "Cairn" /keən/ 3- /ʊə/ as in "Tour" /tʊə/

Closing Diphthongs: are those that end in a Close vowel. They are divided into two sub-classes; ending in /ɪ/ and ending in /ʊ/. They are all five diphthongs;

الاصوات المركبة المغلقة: - وهي الاصوات التي تنتهي بصوت مغلق وتتقسم الى صنفين فرعيين كما يبين التقسيم ادناه

Ending in /ɪ/

- 1- /eɪ/ as in "Paid" /peɪd/
- 2- /aɪ/ as in "My" /maɪ/
- 3- /ɔɪ/ as in "Boy" /bɔɪ/

Ending in /ʊ/

- 1- /əʊ/ as in "Load" /ləʊd/
- 2- /aʊ/ as in "Loud" /laʊd/

3.3 Triphthongs

Triphthongs: - is a glide from one vowel to another then to a third, they are all produced rapidly and without interruption. There are five triphthongs in English.

أصوات الحركة الثلاثية:- وهي عبارة عن زحقة من صوت علة الى صوت علة ثاني ومن ثم الى صوت علة ثالث، كل هذه الاصوات تلفظ بسرعة وبدون انقطاع، ويبلغ عدد هذه الاصوات خمسة النظام الصوتي للغة الانجليزية.

- 1- /eɪ + ə/ as in "Player" /pleɪə/
- 2- /aɪ + ə/ as in "Hire" /haɪə/
- 3- /ɔɪ + ə/ as in "Lawyer" /ləʊə/
- 4- /əʊ + ə/ as in "Lower" /ləʊə/
- 5- /aʊ + ə/ as in "Power" /paʊə/

/əʊə/ and /aʊə/

Q/ There are English words have "ow" letters followed by "er", but their pronunciation is different. Some of them are pronounced with /əʊə/, and some other words with /aʊə/. What governs the appropriate pronunciation of these words?

A/ if the word that has "ow" followed by "er" is a **single morpheme**, ("er" is from the origin of the word) such as; **Power, Flower**. Therefore; these words will be pronounced with /aʊə/. For example;

إذا كانت الكلمة التي تحتوي على الحرفين ow متبوعة بـ er هي وحدة صرفية واحدة (بحيث تكون er من أصل الكلمة). عندئذ ستلفظ هذه الكلمات بالصوت العلة الثلاثي /aʊə/

"Power" /paʊə/ , "Flower" /flaʊə/

However, if the words which has "ow" followed by "er" is of **two morphemes**, ("er" is a suffix (bound morpheme) added to the main word (free morpheme)). Such as; **Lower, Slower**. Therefore; these words will be pronounced with /əʊə/. For example;

إذا كانت الكلمة التي تحتوي على الحرفين ow متبوعة بـ er وحدتين صرفيتين (بحيث تكون er هي إضافة وليست من أصل الكلمة). عندئذ ستلفظ هذه الكلمات بالصوت العلة الثلاثي /əʊə/.

"Lower" /ləʊə/ , "Slower" /sləʊə/

Both of these words are composed of; كلتا الكلمتين مكونتان من

"Low + er" "Slow + er"

Chapter Four – الفصل الرابع

Voicing and Consonant

4.1 Articulators above the Larynx

1- **Cartilage**: - Is the main part of structure of the Larynx, it is a material similar to bone but less hard.

الغضروف: - وهو جزء رئيسي من بنية الحنجرة، وهو عبارة عن مادة شبيهة بالعظم لكنها اقل صلابة

2- **Vocal Folds**: - They are two thick flaps of muscle. When they vibrate, they produce what we call "sounds".

الاورتار الصوتية: - وهما عبارة لوحتين عضليتين سمكيتين، عندما يهتزتان، ينتجان ما يسمى بالأصوات.

3- **Arytenoid Cartilages**: - Two Small Cartilages attached to the back of the vocal folds, the movement of the arytenoid cartilages causes the movement of the vocal folds.

الغضاريف الهرمية: عبارة عن غضروفين صغيرين ملحقين بالجزء الخلفي من الاوتار الصوتية، ان حركة الغضروفين الهرميين تتسبب بحركة الاوتار الصوتية.

4- **Glottis**: - is the space (gap) between the vocal folds, sounds produced in the glottis are called glottals such as /h/.

فتحة المزمار: - وهي المكان (الفجوة) بين الاوتار الصوتية، الاصوات التي تنتج في هذا المكان تسمى بالأصوات المزمارية مثل الصوت /h/ .

5- **Adam's Apple**: - is the front part of the Larynx. It can be felt and touched particularly in slim people.

تفاحة آدم: - وهي الجزء الامامي من الحنجرة. يمكن الاحساس بها ولمسها خصوصا عند الاناس الرشيقين.

Q/ What are the positions of the vocal folds? Q/ How many positions can the vocal folds take?

س/ ماهي مواضع الاوتار الصوتية. أو، كم موضع يمكن للأوتار الصوتية ان تأخذ؟

A/ There are **Four** different positions that the vocal folds can take, which are;

ج/ هناك **اربعة** اوضاع مختلفة يمكن للأوتار الصوتية ان تأخذها، وهي

1- **Wide Apart**: - The Vocal Folds are wide apart for normal breathing and during the pronunciation of Voiceless Consonants like / p , f , s /.

المتباعدة: - تكون الاوتار الصوتية في الحالة المتباعدة في حالة التنفس الاعتيادي وكذلك عند نطق الاصوات المهموسة الصحيحة

2- **Narrow Glottis**: - the situation when the air passes through the glottis when it is narrowed, the result will be the sound /h/ which is a Voiceless Glottal Fricative

الفتحة المزمارية الضيقة: - وهي الحالة التي عندما يمر الهواء من خلال الفتحة المزمارية (الفجوة بين الاوتار الصوتية) عندما تكون ضيقة، النتيجة ستكون صوت /h/ ، وهو صوت مهموس مزماري احتكاكي

3- **Vibrated Vocal Folds**: - the situation when the internal edges of the vocal folds come very close to each other. The air passes through the glottis usually causes vibration because it is pressed up from the lungs and pushes the vocal folds to open and close rapidly.

الاوتار الصوتية المهتزة: - وهي الحالة التي تتقارب فيها الحافتان الداخليتان للأوتار الصوتية من بعضهما البعض جداً. الهواء الذي يمر من خلال الفجوة عادة ما يسبب اهتزاز لأنه يضغط عليهما من جهة الرئة بحيث يدفع الاوتار الصوتية لكي تُفتح وتُغلق بشكل سريع جدا

4- **Closed Vocal Folds**: - the vocal folds can be firmly pressed together to prevent the air from passing. When they suddenly open, they produce a Voiceless Glottal Plosive (sounds like a gentle cough) which is represented by the symbol /ʔ/.

الاوتار الصوتية مغلقة: - هي الحالة التي يمكن فيها للأوتار الصوتية ان تُقفل بشدة لمنع الهواء من العبور. عندما يتم فتح الاوتار الصوتية بصورة مفاجئة، فإنها تنتج الصوت المهموس المزماري الانفجاري (مثل الكحة الخفيفة) ويتم تمثيله بالرمز /ʔ/ .

4.2 Respiration and Voicing

1- **Egressive Pulmonic Airstream**: - is the speech mechanism or the normal way to the flow of air as it moves from the lungs through the vocal folds to the outer space via the Oral or Nasal cavity.

مجري الهواء الرئوي الانبثاقي: - وهي آلية كلام او هي الطريق الاعتيادي لمجري الهواء حالما يتحرك من الرئة وخلال الاوتار الصوتية الى الفضاء الخارجي عبر الفجوة الفمية او الانفية.

2- **Stricture (stoppage)**: - is the process of the obstruction to the airflow in various places inside the vocal tract

التضييق: - وهي عملية اعاقه لمجري الهواء في اماكن مختلفة بداخل الجهاز الصوتي.

3- **Phonation (voicing)**: - is the sound which we hear as a result of the vocal folds vibration

الجهر: - هو الصوت الذي نسمعه كنتيجة لاهتزاز الاوتار الصوتية

4- **The subglottal pressure**: - is the pressure of the air below the vocal folds. This pressure can be varied due to **intensity**, **frequency** and **quality**.

الضغط تحت الزردي: - وهو ضغط الهواء تحت الاوتار الصوتية. هذا الضغط يتفاوت تحت تبعاً لشدة الصوت، التردد ونوع الصوت.

Q/What are the factors of the variations of the subglottal pressure?

س/ماهي عوامل تفاوت الضغط تحت مزماري (ضغط الهواء تحت الاوتار الصوتية)؟

A/ There are **Four** factors that cause the variations of the subglottal pressure: -

ج/هناك اربعة عوامل تتسبب في تفاوت الضغط تحت الاوتار الصوتية

1- **Intensity**: - intensity is the rising or falling in speech force. For example; - high intensity for shouting and low intensity for normal speech.

شدة الصوت: - يمكن ان تُعرّف الحدة على انها الارتفاع او الانخفاض في قوة الكلام، على سبيل المثال: - الشدة العالية تتمثل في الصراخ والشدة المنخفضة في الكلام العادي.

2- **Frequency**: - frequency is the rapidity of the vibrations of the vocal folds. If the vocal folds vibrate rapidly, the voicing is at high frequency. If they vibrate slowly, the voicing is at low frequency.

التردد: - يُعرف التردد على انه سرعة اهتزاز الاوتار الصوتية، فإن اهتزت الاوتار الصوتية بسرعة كان التردد عالياً وان اهتزت ببطيء كان التردد منخفضاً.

3- **Quality**: - is the ability to produce different sounding-voices such as harsh, breathy, murmured or creaky voices.

نوعية الصوت: - وهي القدرة على لفظ اصوات بنوعيات صوتية مختلفة، كأن يكون صوت أجش، لاهت، نَفَسِي أو صوات ذات صرير.

4.3 Plosives (Stops)

1- **Plosive** :- A Plosive is a consonant sound resulted from complete closure of two articulators which allow no air to escape from the vocal tract. Some phonologists name these sounds as (stops). English has six Plosives /p, t, k, b, d, g/.

الصوت الانفجاري: - وهو الصوت الصحيح الناتج من خلال اغلاق تام لعضوين من اعضاء الكلام التي تمنع اي هواء من الخروج من الممر الصوتي. بعض علماء الصوت يسمون هذه الاصوات كأصوات (توقيه). يوجد في اللغة الانجليزية ستة اصوات انفجارية

Q/ Explain the phases of the production of the plosives.

س/ اشرح الاطوار الاربعة لعملية لفظ الصوت الانفجاري

1- **Closing Phase**: - it is the first phase when the two speech articulators form the closure for the plosive.

طور الاغلاق: - وهو المرحلة الاولى التي يغلق فيه عضوين من اعضاء الكلام لبدء لفظ الصوت الانفجاري

2- **Compression Phase**: - it is the second phase when the compressed air is stopped from escaping.

طور الضغط: - وهي المرحلة الثانية والتي يتم فيها ضغط الهواء المتوقف ومنعه من الخروج

3- **Release Phase**: - it is the third phase when the closed speech articulators are opened to allow the compressed air to escape.

طور الاطلاق: - وهي المرحلة الثالثة والتي تنفتح فيها اعضاء الكلام المغلقة للسماح بالهواء المضغوط بالخروج

4- **Post Release Phase**: - it is the fourth phase that happens immediately after release phase. In this phase, the air, in fortis plosives, makes aspiration.

مرحلة ما بعد الاطلاق: - وهي المرحلة الرابعة وهي التي تحدث مباشرة بعد مرحلة الاطلاق. في هذه المرحلة، يولد الهواء الخارج، خصوصا في الاصوات الانفجارية القوية، يولد صوت نَفَسِي مسموع.

4.4 English Plosive

Q1/ How many Plosives does English Phonetic system has?

س\ كم عدد الأصوات الانفجارية في النظام الصوتي للغة الانجليزية؟

A/ There are **Six** plosive consonants which are / **p, t, k, b, d, g** /. There is another plosive that as **glottal**, its symbol is /ʔ/ and can be mastered by making a gentle cough. However, this Glottal Plosive is less important.

ج\ هناك ستة أصوات انفجارية وهي / p , t , k , b , d , g / ولكن هناك صوت انفجاري آخر وهو مزماري ويرمز له بالرمز /ʔ/، ويمكن ممارسة واجادة لفظه من خلال عمل كحة خفيفة ولكنه يعتبر صوت قليل الأهمية.

Q2/ Why is the Glottal Plosive /ʔ/ less important?

س\ لماذا يعتبر الصوت الانفجاري الزردي ذو أهمية قليلة؟

A/ because it is considered an alternative pronunciation of the plosives /p, t, k/ in certain contexts.

ج\ لأنه يعتبر لفظ بديل للأصوات الثلاثة /p,t,k/ في بعض سياقات الكلام المحددة.

1- / **p - b**/ are Bilabial Plosives, since the lips are pressed together.

اصوات انفجارية شفوية طالما تُطبق الشفتان على بعضهما البعض اثناء لفظ الصوتين

2- / **t - d**/ are Alveolar Plosives, since the tongue blade is pressed against the alveolar ridge.

وهي اصوات انفجارية لثوية طالما يتصل حافة اللسان بمنطقة اللثة للفظ الصوتين

3- / **k - g**/ are Velar Plosives, since the back of the tongue touches the area where the hard palate ends.

وهي اصوات انفجارية لهوية طالما يتصل طرف اللسان بمنطقة انتهاء شجر الفم الصلب.

All the six plosives can be found **initially**, **medially** and **finally**.

يمكن ان تتواجد هذه الاصوات الستة في بداية المقطع، ووسطه ونهايته

1- In Initial Position - في بداية المقطع

A-The closing phase for /p - t - k/ and /b - d - g/ take place silently.

في طور الاغلاق يبدأ لفظ هذه الأصوات بشكل صامت

B- During the Compression phase, NO voicing occurs for /p - t - k/, but there is very little voicing just before the release phase for /b - d - g/.

اثناء طور الضغط ، لا يحدث جهر بالنسبة للأصوات /p - t - k/. لكن يحدث جهر قليل فقط قبل طور الاطلاق بالنسبة للأصوات /b - d - g/.

C- The Release of /p - t - k/ is followed by audible plosion. While there is NO audible plosion heard for /b - d - g/.

بمرحلة طور إطلاق الأصوات /p - t - k/ تكون متبوعة بانفجار مسموع. بينما لا نسمع انفجار مسموع عند إطلاق الأصوات /b - d - g/.

D- The Post Release phase, the production of /p - t - k/ is accompanied by aspiration, a sound like /h/ resulted from the escaping of air from the vocal folds. NO aspiration for the sounds /b - d - g/ because they are followed by weak plosion.

بطور ما بعد الاطلاق. يكون انتاج /p - t - k/ مصحوبا بنفَس مسموع. صوت شبيه بصوت /h/ ناتج من هروب الهواء من الاوتار الصوتية. بينما لا يصاحب أي نفَس مسموع الأصوات /b - d - g/ لأنها تكون بانفجار ضعيف

*in initial position, /p - t - k/ can be preceded by /s/, then they will be unaspirated, but NO consonant can precede /b - d - g/.

في بداية المقطع. يمكن ان يأتي صوت /s/ قبل الأصوات /p - t - k/ وبذلك تكون هذه الأصوات بدون نفَس مسموع. لكن لا يمكن لأي صوت صحيح ان يسبق الأصوات /b - d - g/.

2- In Medial Position - في وسط المقطع

The pronunciation of /p - t - k/ and /b - d - g/ in medial position depends on the preceding and following syllables whether they are stressed or not.

يعتمد لفظ هذه الأصوات في وسط المقطع على ما يسبقها وما يتبعها من مقاطع صوتية سواء كانت ذات نبر ام لا

2- In Final Position - في نهاية المقطع

/ b - d - g / have little voicing, but if there is some, it will be at the beginning of the Compression phase. While / p - t - k / are always Voiceless. The plosion following the release of / p - t - k / and / b - d - g / is always weak and often not audible.

تكون الأصوات / b - d - g / ذات جهر قليل جداً. ولكن ان وجد البعض منه، فهو يحصل في بداية طور الضغط. بينما تكون الأصوات / p - t - k / أصوات صامتة. الانفجار الذي يتبع الأصوات / p - t - k / - / b - d - g / يكون ضعيفاً دائماً وغير مسموع

Q/ State the difference between / p - t - k / and / b - d - g / in the Final Position.

س\وضح الاختلاف بين الأصوات / p - t - k / و / b - d - g / في نهاية المقطع

The difference between / p - t - k / and / b - d - g / in the Final Position is that the vowels that precede / p - t - k / are much shorter than the vowels which precede / b - d - g /.

The shortening effect of / p - t - k / can be much noticed especially if the vowels are Long or Diphthongs. This effect is known as **pre-fortis clipping**.

الاختلاف بين الأصوات / p - t - k / و / b - d - g / في نهاية المقطع هو أن الأصوات العلة التي تسبق الأصوات / p - t - k / أقصر بكثير من نفس أصوات العلة عندما تسبق الأصوات / b - d - g /. أن تأثير التقصير لدى الأصوات / p - t - k / يلاحظ أكثر خصوصاً إذا كانت أصوات العلة طويلة أو ثنائية. يُطلق على هذا التأثير بـ **تقليم ما قبل الصوت الانفجاري**.

Q/ There is no audible plosion and aspiration for the voiced plosives / b - d - g /, Explain.

لا يوجد هناك انفجار مسموع ولا نَفَس مسموع بالنسبة للأصوات المجهورة الانفجارية / b - d - g / وضح ذلك

Because in the closing phase (1st phase) there is no full closure to the vocal folds, there is a very little gap from which air passes, this is the reason behind the very little voicing in the compression phase (2nd phase). In addition, since there is no full closure to the vocal folds, there will be no strong compression to generate an audible plosion and aspiration in both 3rd and 4th phases respectively.

ج/ لان في مرحلة الاغلاق (المرحلة الاولى) الاوتار الصوتية لا تُغلق بصورة تامة، ويبقى فيها فجوة صغيرة جداً وهذا هو سبب سماع اللفظ الصوتي في مرحلة الضغط (المرحلة الثانية). وبما انه لا يوجد اغلاق كامل للأوتار الصوتية، فلن يوجد هناك ضغط قوي لكي يولد الانفجار المسموع والنفس المسموع في الطورين الثالث والرابع من لفظ الاصوات الانفجارية المجهورة

There is audible plosion and aspiration for the voiceless plosives /p - t - k/, because the vocal folds are fully closed in closing phase and a very strong compression in the second phase which results audible plosion and aspiration in 3rd and 4th phases.

هناك انفجار مسموع ونفس مسموع عند لفظ الاصوات الانفجارية الشديدة الصامتة /p - t - k/ لان الاوتار الصوتية تُغلق بصورة كاملة بالطور الاول وكذلك ضغط قوي جدا بالطور الثاني مما يولد انفجاراً مسموعاً ونفساً مسموعاً في الطورين الثالث والرابع من لفظ الاصوات الانفجارية الصامتة.

Audible plosion: - is the burst of noise occurs during the pronunciation of fortis voiceless Plosives /p - t - k/.

الانفجار المسموع: - وهو انفجار ضجيجي يحدث خلال عملية لفظ الاصوات المهموسة الانفجارية الشديدة.

Aspiration (voicing): is the sound that looks like (h) comes directly after the release of the /p - t - k / when they are alone or in initial position.

النفس المسموع: - وهو صوت يبدو مثل صوت (h) يأتي مباشرة بعد طور الاطلاق للفظ الاصوات /p - t - k / عندما يتم لفظهم وحدهم او عندما يكونون في بداية المقطع.

4.5 Fortis and Lenis

1- **Fortis sounds (strong):** consonants that are produced with a greater force. Fortis consonants are always voiceless. Such as /p, f, t, k/.

الاصوات الشديدة (القوية): - وهي الاصوات الصحيحة التي يتم لفظها بقوة كبيرة. الاصوات الشديدة هي صامتة دائماً.

2- **Lenis sounds (weak):** Consonants that are produced with less force. Lenis consonants are always voiced, such as /b, v, d, g/.

الاصوات الرخوة (الضعيفة): وهي الاصوات الصحيحة التي تلفظ بقوة قليلة. والاصوات الصحيحة الرخوة تكون مجهورة.

توضيح: - كون الاصوات شديدة او رخوة عند اللفظ هو بسبب ما يحدث بطور الاغلاق للأوتار الصوتية. فعندما تُغلق الاوتار الصوتية بصورة تامة عند لفظ /p - t - k/ فتحتاج قوه كبيرة لفتح الاوتار الصوتية المغلقة تماماً وكذلك للفظ هذه الاصوات مما يجعلها صامتة لان الاوتار الصوتية لا تهتز. لذلك توصف هذه الاصوات بانها اصوات صامتة شديدة. والعكس صحيح بالنسبة للاصوات /b - d - g/ بسبب عدم انغلاق الاوتار الصوتية بصورة تامة، وبذلك ليس هناك حاجة بقوة كبيرة للفظ هذه الاصوات. وبالتالي تسمى هذه الاصوات بالاصوات الرخوة المجهورة

Fortis = strong = voiceless شديد - قوي - صامت

Lenis = weak = voiced رخو - ضعيف - مجهور

Chapter Five – الفصل الخامس

Phonemes and Symbols

5.1 The Phoneme

1- **Phonemes**: - the abstract set of units as the basis of English speech system.

الأصوات المجردة: - وهي مجموعة من الوحدات المجردة والتي تعتبر الأساس لنظام الكلام في اللغة الإنجليزية.

2- **Phonemic System**: - the complete set of the speech units of the language.

نظام الوحدات المجردة: - وهي المجموعة الكاملة من وحدات الكلام في اللغة.

3- **Allophones**: the different realizations of the same phoneme. They do not cause meaning change where they occur.

الأشكال الصوتية المغايرة: - وهي الإدراكات المختلفة لنفس الصوت المجرد. وهذه الإدراكات لا تتسبب بتغيير في المعنى بالمكان الذي تأتي فيه.

4- **Segments**: - are the units into which the continuous stream of speech can be divided. For example; the word "man" /mæn/ can be divided into three segments "m, æ, n".

الجزئية الصوتية (الصوت): - وهي الوحدات التي لمجرى الكلام المستمر ان يتقسم اليها. كما يشير المثال اعلاه

5- **Complementary Distribution**: - is the situation when particular allophones can occur in certain places that do not accept other allophones.

التوزيع التكاملي: - وهي الحالة التي نجد فيها اشكال صوتية معينة تقع في أماكن محدد لا تقبل الاشكال الأخرى لنفس الصوت

Q/ State the case of Allophones with a definition and examples.

س/ بين موضوع الاشكال الصوتية المغايرة مع الأمثلة

1- The Dark /l/: - when it is preceded by a vowel. As in the word "feel" /fi:l/.

صوت /l/ المفخم: يُلفظ الصوت بهذا الشكل عندما يكون مسبقاً بصوت علة.

2- The Light (clear) /l/: - when it is followed by a vowel. As in the word "leave" /li:v/.

صوت /l/ الخفيف: - يُلفظ الصوت بهذا الشكل عندما يكون متبوعاً بصوت علة.

3- The Devoiced /l/: - when it is preceded by /p - t - k/. As in "plan" /plæn/. The Devoiced /l/ is always dark.

صوت /l/ منزوع الجهر: يُلفظ الصوت بهذا الشكل عندما يكون مسبقاً بالأصوات /p - t - k/. يكون الصوت منزوع الجهر مفخماً دائماً.

6- **Free Variation:** - is the situation where by the allophones of a phoneme can substitute for each other with no change in meaning.

التنوع الحر: - وهي الحالة التي يمكن استبدال شكل صوتي بشكل صوتي اخر لنفس الوحدة الصوتية بدون أي تغيير في المعنى.

Example: - different accents of English language pronounce /l/ in the word "leave" /li:v/ either as light or dark pronunciation, but there is still no change in meaning.

مثال: - بعض اللهجات المختلفة في اللغة الإنجليزية تلفظ صوت /l/ في كلمة leave /li:v / بشكل خفيف او مفخم. لكن مع ذلك لا يحدث أي تغيير في المعنى.

5.2 Symbols and Transcription

1- **Phonemic Transcription:** - it is the type of transcription whereby every speech sound must be identified as one of the phonemes and written with the appropriate symbol.

التمثيل الصوتي المجرد: - وهو أحد انواع التمثيل (الوصف) حيث يجب ان يتم من خلاله تبيان كل صوت في نظام الكلام كصوت مجرد ويكتب بالرمز الصوتي المناسب له.

2- **Transcription from Dictation:** - it is the transcription whereby the student must listen to a person or a tape-recording and write down what he hears.

التمثيل من خلال الاملاء: - هو التمثيل الذي من خلاله يجب على الطالب ان يستمع لشخص او شريط مسجل ويقوم بكتابة ما يسمعه.

3- **Transcription from a written text:** - It is the type of transcription whereby the student is given a passage written in orthography and asked to use the phonemic symbols to represent how would be pronounced by a speaker of a particular accent.

التمثيل من خلال النص المكتوب: - وهو نوع التمثيل الصوتي والذي يتم عبر اعطاء الطالب قطعة تحتوي على اي كلام مكتوب بالكتابة الاعتيادية ويطلب منه كتابتها باستخدام الرموز الصوتية المجردة بالشكل الذي تبدو فيه كما تُلفظ من قبل متكلم اللهجة معينة.

4- **The Diacritics:** - Diacritics are a set of marks used to modify the symbol to show the change of its pronunciation. They are used only in Phonetic Transcription.

العلامات الصوتية: - وهي عبارة عن مجموعة من العلامات تستخدم للتعديل على الرموز الصوتية لتبين التغيير في لفظها. وهي تستعمل فقط في التمثيل الصوتي الرمزي.

5- **Phonetic Transcription**: - It is the type of transcription which contains much more information about the phonemes and much more accurate in phonetic details than the phonemic transcription.

التمثيل الصوتي: - وهو نوع من التمثيل الذي يحتوي على معلومات كثيرة جدا حول الاصوات المجردة ويكون دقيق كثيراً جداً بالتفاصيل الصوتية من التمثيل الصوتي المجرد.

6- **Narrow Phonetic Transcription**: - a type of phonetic transcription that contains a lot of information about the exact quality of the speech sounds.

التمثيل الصوتي الدقيق: - وهو أحد انواع التمثيل الصوتي الرمزي الذي يحتوي على معلومات كثيرة حول نوعية الصوت الدقيقة لأصوات الكلام.

7- **Broad Phonetic Transcription**: - a type of phonetic transcription which contains a little more information than the phonemic transcription.

التمثيل الصوتي الاجمالي: - وهو النوع الاخر من التمثيل الصوتي الرمزي والذي يحتوي على معلومات أكثر بقليل من التمثيل الصوتي المجرد.

8- **Allophonic Transcription**: - A type of transcription that is basically phonemic, but contains additional symbolic information about allophones of particular symbols.

التمثيل بالاشكال الصوتية المغايرة: - وهو احد أنواع التمثيل والذي هو بالأساس تمثيل بالوحدات الصوتية المجردة لكن يحتوي على معلومات رمزية إضافية حول اشكال أصوات لوحدات صوتية مجردة.

5.3 Phonology

1- **Suprasegmental**: - Sound contrasts or phonetic features such as stress, tone and intonation that extend over several segments (phonemes).

الاضافات الفوقية: - وهي صفات نبر نطقية (او خواص صوتية) كالتشديد (النبر)، النغمة والتنغيم تمتد على أكثر من صوت

2- **Intonation**: - The rise and fall of the voice of speech.

التنغيم: - الارتفاع والانخفاض في صوت الكلام.

3- **Stress**: - the use of extra respiratory force during the pronunciation of certain syllables.

النبر: - وهي الناتج من استعمال قوة اضافية من الجهاز التنفسي اثناء لفظ مقاطع معينة.

4- **Aspiration (voicing)**:- A period of voicelessness after the release of /p, t, k, f, θ, s, ʃ/ when they are alone or in initial position making sound like /h/.

النَّفَس المسموع: - وهي فترة من حالة عدم الجهر عقب لفظ الاصوات /p, t, k, f, θ, s, ʃ/ لوحدهم او عندما يكونون بالموضع الافتتاحي، وتنتج صوت شبيه بصوت /h/.

Phonetic Transcription of the plosives

Phonetic Transcription of the plosives / b , d , g/ and /p , t , k/.

1- / b , d , g / are pronounced without aspiration when they occur in initial position and transcribed phonetically as following;-

تُلَفَّظ الأصوات / b , d , g / بدون نفس مسموع تقع في بداية المقطع ويتم تمثيلها الصوتي كالاتي: -

[b̥ , d̥ , g̥] for example: -

Bar [b̥ɑ:] door [d̥o:] gear [g̥iə]

2- /p , t , k/ are pronounced with Aspiration when they occur in initial position and transcribed phonetically as following;-

تُلَفَّظ الأصوات / p , t , k / بنفس مسموع تقع في بداية المقطع ويتم تمثيلها الصوتي كالاتي: -

/p^h , t^h , k^h/

pin - [p^hɪn] , kill - [k^hɪl] , tomb - [t^hu:m]

When /s/ precedes /p , t , k , f/, these sounds will be unaspirated.

عندما يسبق الصوت /s/ هذه الاصوات / f , p , t , k /، فإن هذه الاصوات ستكون بدون نَفَس مسموع، مثال

Speed [spi:d] stalk [stɔ:k] Skin [skɪn] Spherical [sferikəl]

نلاحظ عدم وجود (h) فوق /p , t , k/ لان صوت /s/ سبقهم وابطل صفة النفس المسموع فيهم.

ملاحظة: - صوت /s/ لا يأتي قبل /θ , s , ʃ/ في النظام الصوتي الانجليزية.

The fortis consonants /p, t, k, f, θ, s, ʃ, tʃ/ have the ability of shortening the preceding vowels.

الاصوات الصحيحة القوية /p, t, k, f, θ, s, ʃ, tʃ/ تمتلك خاصية تقصير زمن لفظ الاصوات العلة التي تسبقها.

كيف تتم عملية التقصير؟ How does the shortening occur?

1- If the preceding vowel is Long Vowel, the lower lengthening mark (:) will be omitted to indicate the shortening process.

ان كان الصوت العلة هو صوت علة طويل، فيتم حذف النقطة السفلى من علامة التطويل (:) كدلالة على التقصير.
مثال: -

feet [fi:t] Keep [kʰi:p] niece [ni:s]

If the preceding vowel a Short Vowel, then there will be a shortening mark (˘) above the short vowel.

اذا كانت العلة السابق هو صوت علة قصير، فيتم وضع اشارة التقصير (˘) فوق صوت العلة القصير، مثال

push [pʰʊ˘ʃ] thick [θi˘k]

3- If the preceding vowel a Diphthong, then there will be a shortening mark (˘) above the first part of the diphthong.

اذا كان العلة السابق هو صوت حركة ثنائية فيتم وضع اشارة التقصير (˘) فوق الجزء الاول من الصوت، مثال

take [tʰe˘ɪk] state [ste˘ɪt]

Q/ Transcribe the following words Phonemically and Phonetically: -

س\ اكتب التمثيل الصوتي المجرد والتمثيل الصوتي الرمزي للكلمات التالية: -

1- Partake 2- bargain

Phonemically

Phonetically

1- Partake /pa:teɪk/

[pʰaːtʰe˘ɪk]

2- Bargain /ba:gən/

[bɑ:gən]

Chapter Six – الفصل السادس

Fricatives and Affricates

6.1 Production of Fricatives and Affricates

1- **Fricatives**: - Consonant sounds that during their production; air escapes through a narrow passage and makes a hissing sound. Fricatives are continuants. Fricatives are /f, v, θ, ð, s, z, ʃ, ʒ, h/

الاصوات الاحتكاكية: - وهي اصوات صحيحة عند لفظها، يخرج الهواء من ممر ضيق منتجاً صوت نفس مسموع مصاحب له. الاصوات الاحتكاكية هي اصوات استمرارية

2- **Continuant Consonants**: - The feature of Fricatives that means we can continue producing them without interruption as long as there is air in the lungs.

الاصوات الاستمرارية: - وهي خاصية الاصوات الاحتكاكية وتعني الاصوات التي يمكننا الاستمرار بلفظها وبدون مقاطعة او توقف طالما هناك هواء في الرئة

3- **Affricates**: - Two complex consonants. They begin as plosives and end as fricatives. Affricates must be homorganic. They are /tʃ, dʒ/.

الاصوات الانفجارية-الاحتكاكية: - وهما صوتين معقدين، لان تركيبتهما الصوتية تبدأ بصوت انفجاري وتنتهي بصوت احتكاكي. الاصوات هذه يجب ان تكون مشتركة عضوياً.

4- **Homorganic**: - A term used to refer to sounds that are produced by the same articulator.

الاصوات المشتركة عضوياً: - مصطلح يستعمل للإشارة الى الاصوات التي تُلفظ بنفس مكان اللفظ او بنفس عضو اللفظ.

Note: /tʃ/ = /t/ + /ʃ/ both of the two parts of this affricate are produced in the alveolar area. The same for /dʒ/.

Q/ Is (kf) form in "breakfast" /breikfæst/ affricate?

هل تعتبر الصيغة (كف) في كلمة (بريكفاست - فطور) صوت انفجاري-احتكاكي؟

A/ NO, it is NOT affricate, because /k/ is VELAR and /f/ is LABIO-DENTAL. They are not homorganic.

الجواب/ كلا، لأن الصوت /k/ هو صوت لَهوي (ملفوظ باللهاة) بينما صوت /f/ هو صوت شَفوي-أسناني (ملفوظ عن طريق اتصال الشفة السفلى بالاسنان العليا). أي انهما ليسا مشتركين بنفس مكان اللفظ لأن كل صوت ملفوظ بمكان مختلف.

1- /tʃ/ is phonetically composed of /t + ʃ/, but phonemically is an independent consonant sound. It is Fortis (strong), Voiceless Affricate

من ناحية دراسة الرموز الصوتية فان /tʃ/ مشكل من الصوتين /t + ʃ/، لكن كوحدة صوتية مجردة هو يعتبر صوت صحيح مستقل، أي غير تابع لـ /t + ʃ/. وهو صوت شديد (قوي)، صامت، انفجاري-احتكاكي.

2- /dʒ/ is phonetically composed of /d + ʒ/, but phonemically is an independent consonant sound. It is Lenis (weak), Voiced Affricate

من ناحية الرموز الصوتية فان /dʒ/ مشكل من الصوتين /d + ʒ/، لكن كدراسة صوتية مجردة هو يعتبر صوت صحيح مستقل، أي غير تابع لـ /d + ʒ/. وهو صوت ضعيف، مجهور، انفجاري-احتكاكي.

1- **Voicing**: - The characteristic of sounds during their production whether voiceless or voiced.

الجهر: - وهي خاصية الاصوات عند لفظها فيما إذا كانت صامت أو مجهورة

2- **Place of Articulation**: - A point in the mouth at which the sound is produced, like; bilabial, labio-dental, dental, alveolar, post alveolar (alveo-palatal), palatal, velar and glottal.

موضع التلفظ: - وهو المكان داخل الفم والذي يلفظ فيه الصوت، الأماكن هي؛ شفوية، شفوية-أسنانية، أسنانية، لثوية، اللثوية متأخرة (لثوية-شجرية)، شجرية، لهوي، مزماري.

3- **Manner of Articulation**: - The way of producing speech sounds, like; Plosives (stops), Fricatives, Affricates, Nasals, Lateral Approximants, Approximants.

طريقة التلفظ: - وهي الطريقة التي يتم بها لفظ اصوات الكلام، وهي؛ انفجارية (توقيه)، احتكاكية، انفجارية-احتكاكية، انفية، جانبية تقاربية، تقاربية

6.2 The Fricatives of English

First of all, we must know that English has 9 fricatives, / f , v , θ , ð , s , z , ʃ , ʒ , h /. With the exception of the glottal fricative /h/, all other fricative phonemes are pairs (voiceless and voiced) in each place of articulation.

قبل كل شيء، علينا ان نعرف بأن النظام الصوتي للغة الانجليزية يحتوي على تسعة اصوات احتكاكية وهي كالتالي،
/ f , v , θ , ð , s , z , ʃ , ʒ , h / . فيما عدا الصوت المزمري /h/، فإن جميع الاصوات الاحتكاكية عبارة عن
زوجين من الاصوات (صامت ومجهور) في كل مكان من اماكن التلفظ.

Voiceless "**fortis**" fricatives are produced with greater force and their friction noise are louder as well as have the effect of shortening the preceding vowels as plosives do.

الاصوات الاحتكاكية الصامتة "**الشديدة**" تُلفظ بقوة أكبر ويكون ضجيج الاحتكاك فيها اعلى. كما انها تمتلك خاصية
تقصير الاصوات العلة التي تسبقها كما تفعل الاصوات الانفجارية.

Voiced "**lenis**" fricatives have little or no voicing in initial or final positions, but maybe voiced when they occur between two voiced sounds.

الاصوات الاحتكاكية الجهريّة "**الرخوة**" تكون ذات جهر قليل او غير جهريّة في المواقع الافتتاحية والنهائية من
المقطع، لكن ربما تكون ذات جهر عالي عندما تقع بين صوتين مجهورين.

A look on fricatives according to Place of Articulation.

نظرة على الاصوات الاحتكاكية حسب اماكن لفظها

1- / f , v / Labiodental Fricatives - الاحتكاكية الشفاهية-الاسنانية -

They are produced when the lower lip touches the upper teeth.

ويتم لفظ هذين الصوتين عندما تلمس الشفة السفلى الاسنان العليا.

-/f/ has strong friction noise and audible. يكون ذا ضجيج احتكاكي عالي ومسموع

-/v/ has very weak friction noise and barely audible. يكون ذا ضجيج احتكاكي ضعيف جدا وبالكد
يكون مسموع

Examples; fan , van , safer , saver , half , halve.

2- /θ , ð/ Dental Fricatives - الاحتكاكية الاسنانية

-They are produced when the tongue is placed between the upper and the lower teeth. But touches the upper teeth.

تُلَفَّظ هذه الاصوات عندما يكون اللسان بين الاسنان العليا والاسنان السفلى، لكنه يحتك بالاسنان العليا

-Tongue tip touches the inner side of the lower teeth.

-Tongue blade touches the inner side of the upper teeth

-Air escapes through a small gap between the tongue and the teeth.

-حافة اللسان تلمس الجزء الداخلي للأسنان السفلى

-شريحة اللسان تلمس الجزء الداخلي للأسنان العليا

-يخرج الهواء عبر منفذ ضيق بين الاسنان واللسان

/θ/ has strong fricative noise. ذات ضجيج احتكاكي قوي

/ð/ has weak fricative noise. ذات ضجيج احتكاكي ضعيف

Examples; thumb, thus, ether, father, breath, breathe.

4- /s , z/ Alveolar Fricatives - الاحتكاكية اللثوية

They are produced when the front of the tongue touches the alveolar ridge. Air escapes through a narrow passage along the centre of the tongue.

تُلَفَّظ هذه الاصوات عندما تلمس جبهة اللسان مع اللثة، يخرج الهواء عبر منفذ ضيق من خلال وسط اللسان

/s/ is produced with higher intense. يُلَفَّظ بشدة اعلى

/z/ is produced with lower intense. يُلَفَّظ بشدة اقل

Examples; sip, zip, facing, phasing, rice, rise.

4- /ʃ, ʒ/ Post Alveolars (Alveo-palatal) Fricatives - (الثوية – الشجرية)

They are produced when the tongue touches the area that is slightly further back from the alveolar ridge. To know the exact place, pronounce /s/ then /ʃ/.

تلفظ هذه الاصوات عندما يتلامس اللسان مع المنطقة التي تقع قليلا خلف اللثة. ولكي نعرف مكان اللفظ الصحيح للفظهم. لنحاول لفظ /s/ ومن ثم /ʃ/ .

Air escapes through a passage along the centre of the tongue as in / s , z / but the passage is little wider.

يخرج الهواء عبر مخرج من وسط اللسان، كما في / s ، z / لكن هذا المخرج يكون اعرض قليلاً

/ʃ/ can be found initially, medially and finally.

يمكن ايجاد صوت /ʃ/ في بداية المقطع، وسطه ونهايته

/ʒ/ can be found only medially. Neither initially nor finally. Except some French origin words

يوجد صوت /ʒ/ في وسط المقطع فقط. لا في بدايته ولا نهايته. الا بعض الاستثناءات في حالة كلمات من اصول لغوية اخرى كاللغة الفرنسية.

/ʃ/ is produced with greater force. يلفظ بقوة أكبر. **sheep, precious, bush**

/ʒ/ is produced with fewer force. يلفظ بقوة اقل. **measure, usual**

5- /h/ The Voiceless Glottal Fricative. الصوت الاحتكاكي المزماري الصامت

/h/ is produced in the glottis. It means that the narrowing that produces the friction noise is between the vocal folds.

يُلفظ صوت /h/ بفتحة المزمار. هذا يعني بأن الضيق الذي ينتج من خلاله الضجيج الاحتكاكي هو بين الاوتار الصوتية

The speaker can feel the narrowing of the production of /h/ by breathing out normally then pronouncing /h/. The speaker will feel that the gap of the glottis will become narrower.

يمكن للمتكلم الاحساس بالفجوة التي يخرج منها الهواء عند لفظ صوت /ه/. المتكلم سيشعر بذلك عند الزفير الاعتيادي بإخراج الهواء بصورة طبيعية ومن ثم لفظ /ه/ مباشرة، سيلاحظ ان فجوة المزمار ستكون اكثر ضيقاً.

Q/ - /h/ is phonetically vowel but phonologically consonant, discuss.

كدراسة للفظ الاصوات، يعتبر صوت /h/ صوت حركة (علة)، بينما يعتبر صوت ساكن (صحيح) من ناحية دراسة نظم وتوزيعات الاصوات. ناقش ذلك.

/h/ is phonetically a vowel for two reasons;

صوت /h/ يعتبر علة من ناحية دراسة لفظ الاصوات لسببين؛

1- When /h/ is pronounced alone or within words, it is pronounced without any obstruction to the airflow. Which is a feature of vowels.

١ - عندما يلفظ صوت سواء بمفرده او مع المقاطع او الكلمات، فإنه يلفظ بدون أي عملية إعاقة لمجرى الهواء الخارج. وهذه الخاصية هي احدى خواص الاصوات الحركية (علة).

2- /h/ has a unique phonetic feature, that it takes the quality of the vowel that follows it. For instance; during the production of /hæt/. /h/ takes the same qualities of /æ/. The tongue, jaw and lip position will be produced simultaneously with /h/, so that /h/ has the quality of /æ/. The same matter when we produce /h/ followed by other vowels, such as; /hot/ , /hit/.....etc.

٢ - يمتلك صوت /h/ خاصية صوتية فريدة، وهي ان صوت /h/ يتصف بنوعية الصوت الحركي (علة) الذي يأتي بعده. فعلى سبيل المثال، عند لفظ كلمة /hæt/ ، فإن موقع اللسان والفك والشفة سيتحركان وينتجان الصوت الحركي /æ/ بنفس الوقت عند لفظ صوت /h/. وبذلك سيأخذ صوت /h/ خواص صوت /æ/. نفس الامر يحصل عند لفظ اصوات حركية (علة) اخرى بعد صوت /h/ ، على سبيل المثال، /hit/.... ، /hot/ الخ.

/h/ is phonologically consonant for TWO reasons;

من ناحية دراسة نظم الاصوات وتوزيعها، فإن الصوت /h/ يعتبر صوت ساكن (صحيح) لسببين؛

1- /h/ is usually be found before vowels, as well as it can be found initially, medially. For example /hed/ , /əhed/. These are features of consonants.

١ - يقع صوت /h/ عادة قبل الاصوات الحركية (علة)، كذلك يمكن ان يقع ببداية او وسط المقطع او الكلمة. على سبيل المثال /hed/ ، /əhed/. وهذه من خواص الاصوات الصحيحة.

2- when /h/ occurs initially, it is usually preceded by the INDEFINITE ARTICLE (a) , which is normally used before words that start with consonants. For instance;

٢ - عندما يقع /h/ في بداية المقطع او الكلمة، يكون مسبقاً بأداة النكرة (a) ، هذه الاداة التي تستخدم مع الكلمات التي تبدأ بحرف صحيح. حيث اننا نقول

(a house) ✓ (an house) X

(a hot weather) ✓ (an hot weather) x

Q/ What happens when /h/ occurs between two voiced sounds, as in /gri:nhaʊs/?

ما الذي يحصل عندما يقع صوت /h/ بين صوتين مجهورين، كمثال كلمة / gri:nhaʊs / ؟

When /h/ occurs between two voiced sounds, it will be produced with weak and slightly fricative voicing, this is called "breathy voice"

عندما يقع صوت /h/ بين صوتين مجهورين (مسموعين)، فإنه سيكون ملفوظاً بجهر ضعيف واحتكاكي قليل. ويطلق على هذه الحالة (الجهر الخافت، او الجهر المهموس).

Breathy Voice: - A special case of /h/ pronunciation, which is when /h/ occurs between two voiced sounds, it will be produced with weak and slight friction.

الجهر الخافت: - وهي حالة خاصة بلفظ صوت /h/ ، وهذه الحالة تتمثل عندما يقع صوت /h/ بين صوتين مجهورين، فإنه سوف يُلفظ بجهر ضعيف واحتكاك قليل.

/ʌ/ and /ç/, are two uncommon sounds that need to be explained; since they are, somehow, associated with /h/.

صوتي /ʌ/ و /ç/ هما صوتين غير شائعين لكن يجب ان نشرحهما لكونهما متربطين بطريقة ما بصوت /h/.

1- /ʌ/ Voiceless Labio-Velar Fricative - اللهوي - الاحتكاكي الشفوي

In words starting with "wh" such as why, where, whale...etc. BBC speakers would pronounce this beginning as /w/ (the Voiced sound), but American and Scottish speakers pronounce this beginning (especially when they speak clearly and emphatically) as /ʌ/ (the voiceless labio-velar fricative). /ʌ/ is the result of the sequence of /h/ and /w/

الكلمات التي تبدأ بـ "wh" مثل، why, where, whale... الخ. يلفظ متحدثو الانجليزية الفصحى BBC هذه البدايات بالصوت الاعتيادي /w/ (صوت مجهور). بينما يلفظ متحدثو اللهجات الامريكية الإسكتلندية بدايات هذه الكلمات (خصوصا عندما يتحدثون بشكل واضح وتوكيدي) بالصوت /ɹ/ (الشفوي - اللهوي الاحتكاكي الصامت). ان الصوت /ɹ/ هو نتاج الصوتين /h/ + /w/ بشكل متسلسل.

	BBC	American/Scottish
Which	/wɪtʃ/	/ɹɪtʃ/
Whale	/weɪl/	/meɪl/
Why	/waɪ/	/maɪ/

عند لفظ الصوت /ɹ/ الصامت. نحس وكأننا نلفظ صوت /h/ قبل صوت /w/ ولكن لا يوجد صوت /h/ حقيقي بالصوت /ɹ/.

2- /ç/ Voiceless Palatal Fricative – الصوت الشجري الاحتكاكي الصامت

The words starting with "hu" such as; huge, human, hue...etc. Phonetically the sound in the beginning of these words is the Voiceless Palatal Fricative /ç/. However, it is usual to treat and transcribe this sound as /h/ plus /j/. Therefore; it is convenient and of a common practice to transcribe these words as /hj/ instead of /ç/. Since /ɹ/ and /ç/ are not English Phonemes because they do NOT occur frequently.

الكلمات التي تبدأ بـ /hu/ مثل huge, hue, human... الخ. من ناحية اللفظ الصوتي فإن هذا الصوت بداية هذه الكلمات يكون صوت شجري احتكاكي صامت /ç/ لكن من الطبيعي ان نكتب التمثيل الصوتي /h + j/ لذلك فإنه من المقنع والاكثر عملياً ان نكتب التمثيل الصوتي لبدايات هذه الكلمات بالصوتين /hj/ بدلاً من /ç/ لأن الصيغتين /ç/، /ɹ/ ليسا صوتين بالنظام الصوتي الانكليزي لانهما لا يحدثان بصورة متكررة.

Huge	/çu:dʒ/	or	/hju:dʒ/
Human	/çu:mən/	or	/hju:mən/

6.3. The Affricates of English

English Phonetic system contains two affricates, /tʃ/ and /dʒ/ respectively.

يحتوي النظام الصوتي للغة الانجليزية على صوتين انفجاريين- احتكاكيين هما /tʃ/ و /dʒ/ على التوالي

A- /tʃ/ is a Fortis Post-Alveolar Affricate. Therefore, it has two significant features: -

أ- صوت /tʃ/ هو صوت انفجاري-احتكاكي، لثوي متأخر، شديد. مما يعني انه يختص بخاصيتين مهمتين

1- It is Aspirated in the initial positions where /p, t, k/ are aspirated, but its aspiration is not as strong as that of Plosives. For instance;

١- هو صوت ذو نَفَس مسموع عندما يقع في الاماكن الابتدائية في المقطع بنفس خاصية الاصوات /p, t, k/ لكن النفس المسموع فيه بدرجة اقل منهم. مثال

Chip [tʰɪp]

2- It has the effect of shortening the preceding vowel as the other fortis plosives have. For instance;

٢- يمتلك التأثير بتقصير الاصوات العلة التي تسبقه، وهي نفس الخاصية الموجودة بالاصوات الانفجارية القوية. على سبيل المثال:

Catch [Kæʈʃ]

B- /dʒ/ is a Lenis Post-Alveolar Affricate. It is produced without any aspiration at the initial positions as the lenis plosives and fricatives are. For example;

ب - صوت /dʒ/ هو صوت انفجاري- احتكاكي، لثوي متأخر، ضعيف. أي انه يُلفظ بدون اي نفس مسموع بالأماكن الابتدائية في المقطع كحال الاصوات الانفجارية والاحتكاكية الضعيفة الاخرى.

6.4 Fortis Consonants

Q/ what happens if a consonant (not vowel) precedes the fortis consonants in syllable ending?

س/ ماذا لو سبق الاصوات الصحيحة القوية صوت صحيح (وليس علة) في المواقع النهائية للمقطع؟

The consonant that precedes the fortis consonant in syllable ending will be shortened. Yet, there will be NO shortening diacritic used to show that the consonant is shortened.

عندما يسبق صوت صحيح، أحد الاصوات الصحيحة القوية. فإن هذا الصوت الصحيح سيتم تقصير زمن لفظه. ولكن لا نستعمل اشارة التقصير مع الاصوات الصحيحة التي تم تقصيرها - حيث ان هذه الاشارات تستعمل مع الاصوات العلة فقط

1- belt [bɛlt] - 2- bent [bɛnt] - 3- bump [bʌmp] - 4- bank [bæŋk]

*ملاحظة: - الاصوات الصحيحة التي تسبق الاصوات الصحيحة القوية في المواقع النهائية للمقطع هي فقط هذه الأصوات [l, m, n, ŋ] الامثلة اعلاه توضح التمثيل الصوتي الدقيق لهذه الاصوات الموضوعه بمقاطع وكلمات.

GLOTTALISATION التهميز

Glottalisation: - The situation whereby the fortis consonants are produced with Closed Glottis in specific contexts. The Glottalisation symbol is [ʔ]

التهميز: - وهي الحالة التي يتم من خلالها لفظ الاصوات الصحيحة القوية بفتحة مزمار مغلقة في سياقات كلام محددة. يرمز لعملية اللفظ بالتهميز بالرمز [ʔ].

The pronunciation with Glottalisation can be trained and mastered by producing fortis consonants and preceding them with making sudden stops like hiccups.

ان اللفظ بحالة التهميز يمكن التدريب عليه وضبطه من خلال القيام بلفظ اصوات صحيحة قوية مسبقة بالقيام بوقفات مفاجئة كما في الفواق او الشهقة التي تحدث احيانا للإنسان.

The glottal closure (Glottalisation) occurs immediately before [p, t, k, tʃ]. But the most widespread Glottalisation is that of [tʃ] at the end of a stressed syllable.

تحدث حالة الاغلاق المزماري (التهميز) مباشرة قبل الاصوات الصحيحة القوية [p, t, k, tʃ] لكن حالة التهميز الاكثر شيوعا تأتي مع الصوت [tʃ] نهاية المقطع ذو النبر

	With Glottalisation	Without Glottalisation
1- catching	[kæʔtʃɪŋ]	[kætʃɪŋ]
2- riches	[rɪʔtʃɪz]	[rɪtʃɪz]

With [p, t, k], Glottalisation is possible when they are followed by another consonant or a pause

التهميز مع [p, t, k]، ايضا ممكن على الرغم من قلة شيوعه، لكنه يحدث عندما يأتي بعد [p, t, k] صوت صحيح او وقفة قصيرة.. امثلة للتوضيح

	With Glottalisation	Without
1- actor	[æʔktə]	[æktə]
2- petrol	[p ^h eʔtrəl]	[p ^h etrəl]
3- mat	[mæʔt]	[mæt]
4- football	[fʊʔtbɔ:l]	[fʊtbɔ:l]

Chapter Seven – الفصل السابع

Nasals and Other Consonants

7.1 Nasals

Nasal Consonants: - a set of consonants with a basic characteristic that is the air escapes through the nose while the soft palate is lowered to prevent the air to go through the oral cavity. Nasals are Continuants. There are three Nasals in English [m - n - ŋ].

الاصوات الانفية: - مجموعة من الاصوات الصحيحة ذي خاصية اساسية ألا وهي ان الهواء يمر عبر الانف بينما تكون اللهاة الرخوة مُخفضة لمنع مرور الهواء من خلال التجويف الفموي. الاصوات الانفية هي اصوات استمرارية. في النظام الصوتي للغة الانجليزية هناك ثلاث اصوات وهي [m - n - ŋ]

- 1- / m / VOICED, BILABIAL, NASAL صوت مجهور شفوي انفي
- 2- / n / VOICED, ALVEOLAR, NASAL صوت مجهور لثوي انفي
- 3- / ŋ / VOICED, VELAR, NASAL صوت مجهور لَهوي انفي

Note:- Both [m , n] occur freely in the beginning, in the middle , and in the end of the syllable or word. WHILE [ŋ] is a problematic, because it **NEVER** occurs initially, only medially and finally.

ملاحظة: - كلا صوتيّ [m , n] يقعان بكل حرية في بداية ، او وسط ، او نهاية المقطع او الكلمة. لكن صوت [ŋ] [ذو معضلة، فهو لا يقع في بداية المقطع. فقط في وسطه او نهايته.

The occurrence of [ŋ] is rather complex, in the BBC accent [ŋ] can be followed by [k , g] in the Medial position.

ان وقوع صوت [ŋ] هو ذو تعقيد، ففي اللهجة البريطانية الفصحى BBC يأتي صوت [ŋ] متبوعاً بـ [k , g] في وسط المقطع.

1- When we have 'nk' in orthographic form. [k] will always be pronounced.

١ - عندما يكون لدينا الحرفين 'nk' بالشكل الكتابي للكلمة.. فإن صوت [k] يكون دائماً ملفوظ.

2- BUT, in 'ng' orthographic form, in some forms. we will have [ŋg], while in other forms, we will have only [ŋ].

٢ - لكن عندما لدينا الحرفين 'ng' بالشكل الكتابي للكلمة. فإنه يكون لدينا أحيانا لفظ يتضمن الصوتين [ŋg] وأحيانا يكون لدينا لفظ يتضمن صوت [ŋ] فقط.

Q/ When do we have [ŋg] and [ŋ] ?

س/ متى يحدث لفظ بالصوتين [ŋg] ومتى يحدث لفظ بالصوت [ŋ] ؟

A / We have [ŋg] if the word is of a single morpheme (one grammatical piece). For instance; “finger”, where "er" is original element of the word. NOT a suffix. For example;

1- Finger [fɪŋgə] 2- Anger [æŋgə]

يكون لدينا اللفظ بالصوتين [ŋg] عندما تكون الكلمة مكونه من وحدة صرفية واحدة ذات معنى. (قطعة نحوية واحدة). على سبيل المثال؛ كلمة "finger". حيث ان المقطع "er" في هذه الكلمة هي من اصل الكلمة وليست اضافة. فعند ذلك يكون لدينا اللفظ بالصوتين. [ŋg]

But we have [ŋ] if the word is of two morphemes (can be divided into two grammatical units). For instance; “singer” is of two morphemes "sing" + "er". Where "er" is a suffix. For example

1- singer [sɪŋgə] 2- hanger [hæŋgə]

يكون لدينا اللفظ بالصوتين [ŋ] عندما تكون الكلمة مكونه من وحدتين صرفيتين ذوي معنى. (قطعتين نحويتين). على سبيل المثال؛ كلمة "finger" ان "er" في هذه الكلمة هي ليست من اصل الكلمة وانما هي اضافة. فعند ذلك يكون لدينا اللفظ بالصوتين. [ŋ]

كل ما تم شرحه اعلاه هو عندما يقعان "ng" في وسط المقطع او الكلمة Medial Position

Q/ how do we know that "er" is suffix or not?

س/ كيف نعرف بأن "er" هي اضافة او من أصل الكلمة؟

We can use Omission technique. If we omit “er” or any other elements from the word, and that word still be meaningful, this indicates that “er” is a suffix. For instance; Singer – sing. BUT, if we omit “er” from a word such as “finger”. We will have the form “fing” which is a meaningless form. It means that “er” is an original element of the word “Finger”.

يمكننا استخدام تقنية الحذف. فعندما نريد ان نحدد فيما لو كانت "er" او اي اضافة اخرى هي من أصل الكلمة فنقوم بحذفها. فإذا بقيت الكلمة ذات معنى. فإن "er" ليست من أصل الكلمة. مثلا (singer مغني) فعندما نحذف "er" تبقى كلمة sing وهي كلمة ذات معنى كامل (يعني) هذا يعني ان الكلمة singer مكونة من وحدتين صرفيتين two morphemes . sing + er وهما . لكن لو كانت لدينا كلمة وحذفنا منها "er" واصبحت الكلمة غير ذات معنى. مثلا (finger اصبع). لو حذفنا منها "er" فتبقى لدينا fing وهي كلمة غير ذات معنى. او ذي معنى لا يقرب لكلمة finger لا من قريب ولا من بعيد.

There is an exception, which is the case of Comparative and Superlative.

هناك حالة استثناء لهذه القاعدة. وهي حالة المقارنة والمفاضلة للصفات er - est .

Although comparatives and superlatives ending with "ng" followed by "er" or "est" are of two morphemes, but we will still have [ŋg]. For example;

بالرغم من ان حالات المقارنة والمفاضلة تعني ان الكلمة تكون من وحدتين صرفيتين (شاهد حالة singer والوصف فيها للتوضيح) الا ان في حالة المقارنة والمفاضلة. يكون لدينا لفظ بالصوتين. [ŋg]

Long [hɒŋ] - Longer [hɒŋgə] - Longest [hɒŋgəst]

"ng" in the ending of the word. الحرفين "ng" في نهاية الكلمة.

When we have words ending orthographically in "ng", such as "sing", "bring", "song", "hang"....etc. we will always and only have [ŋ]. We DON'T Have [ŋg].

عندما تكون لدينا كلمات تنتهي هجائياً بالأحرف "ng" مثل كلمات sing - bring - song - hang الخ. يكون لدينا دائماً صوت [ŋ] ولا يكون لدينا الصوتين [ŋg]

1- sing [sɪŋ] 2- bring [brɪŋ] 3- song [sɒŋ] 4- hang [hæŋ]

[ŋ] distribution is also unusual with vowels. Because [ŋ] rarely occurs after a diphthong or long vowel. It occurs frequently after a short vowel.

توزيع صوت [ŋ] يكون غير شائع مع كل اصوات العلة. هو نادراً ما يأتي بعد الاصوات الحركية الثنائية والاصوات العلة الطويلة. لكنه يحدث بصورة متكررة بعد الاصوات القصيرة.

Morphology: - is the study of construction of the words.

علم الصرف: - وهي دراسة بنية الكلمة الداخلية

Morpheme: - is the ***smallest** unit in language that has meaning.

الوحدة الصرفية الاصغر: - وهي **أصغر** وحدة في اللغة تكون ذات معنى

"Smallest" means the morpheme cannot be divided into further meaningful parts.

"اصغر" تعني انه لا يمكن تقسم الوحدة الصرفية الى اجزاء اصغر ذات معنى

7.2 The Consonant /l/

[l] is a Voiced , Alveolar , Lateral Approximant

صوت [l] :- هو صوت مجهور ، لثوي ، جانبي تقاربي.

1- **Lateral**: - The consonant [l] produced when the center of the tongue is complete closure with the alveolar ridge, forcing air to escape over the sides of the tongue.

الصوت الجانبي: - وهو صوت [l] الذي يتم لفظه عندما يكون وسط اللسان بحالة اغلاق تام مع اللثة (المنطقة اللثوية - ليست المقصود بها هنا لثة الاسنان) مما يجبر الهواء على الخروج من جوانب اللسان.

2- **Approximant**: - a type of articulation whereby each of the articulators used to produce certain consonants approach each other but do NOT make a full closure.

الصوت التقاربي: - وهو صوت ينتج من حالة نطقية حيث تكون الاعضاء المستخدمة بإنتاج اصوات معينة، في حالة اقتراب من بعضها البعض ولكن لا تقوم بإغلاق تام لبعضها البعض.

The Distribution of [l] is rather easy. It can be found initially (long), medially (palmer), or finally (zeal).

ان توزيع صوت [l] هو سهل نوعاً ما. فهو يوجد ببداية المقطع، او وسطه او نهايته.

As we know, [l] is a phoneme, which means it has more than one allophone. Below are the allophones of [l]. Therefore, in BBC pronunciation [l] has one unusual characteristic. Its pronunciation varies due to its position before or after the vowels.

كما نعلم ان [l] هو صوت مجرد. وهذا يعني ان له اشكال لفظية متعددة. لذلك فإن في اللهجة البريطانية الفصحى BBC، فان الصوت [l] لديه خاصية غير معتادة، حيث يتغير لفظه طبقاً لموقعه قبل او بعد اصوات العلة.

الاشكال اللفظية المتعددة للصوت [l] Allophones of

1- **Dark [l]**: - the back of the tongue is raised. It has a quality similar to [u]. Its phonetic symbol is [ɫ].

The Dark [ɫ] can be found when it follows a vowel. As in; ‘eel’ / i:l /

It also can be found when it precedes a consonant. As in ‘feels’ / fi:lz /

١- **صوت [l] مُفخَّم**: - يكون الجزء الخلفي من اللسان عند لفظ هذا الصوت مرفوعاً. ولديه نوعية صوت تشبه نوعية صوت [u]. ان الرمز الصوتي له [ɫ].

- يأتي صوت [ɫ] المُفخَّم عندما يقع بعد صوت العلة.

- يأتي صوت [ɫ] المُفخَّم عندما يقع قبل صوت صحيح.

2- **Clear [l]** :- the front of the tongue is raised. It has a quality similar to [i]. It has NO special phonetic symbol. [l] is used to indicate to it as a clear allophone.

-Clear [l] can be found when it precedes a vowel. As in; 'Leak' / li:k /

-Clear [l] NEVER occurs before consonants or before a pause.

صوت [l] الخفيف:- يكون الجزء الامامي من اللسان عند لفظ هذا الصوت مرفوعاً. ولديه نوعية صوت تشبه نوعية صوت [i] ولا نستعمل رمز صوتي خاص لتمثيل هذا الشكل الصوتي.

- يأتي صوت [l] الخفيف يقع قبل صوت العلة

- لا يأتي صوت [l] الخفيف قبل الاصوات الصحيحة (الساكنة) ولا يأتي قبل الوقفات القصيرة.

3- **Devoiced [l]**:- this allophone is pronounced as fricative. It has NO special phonetic symbol. It is found when it is preceded by [p] or [k] in the beginning of a stressed syllable. For examples;-

Plan [plæn] - Clan [klæn]

٣- **صوت [l] منزوع الجهر**:- ويلفظ هذا الشكل الصوتي بطريقة لفظ احتكاكية. وليس لديه رمز صوتي خاص به في التمثيل الصوتي.

- يأتي صوت [l] منزوع الجهر عندما يكون مسبقاً بأحد الصوتين [p] او [k] في بداية المقطع المُشدد. الامثله اعلاه.

Devoiced consonant :- it is the sound which is originally voiced, but it is forced to be "voiceless" because of the effect an outer force.

صوت صحيح منزوع الجهر :- هو صوت بالأساس مجهور ، لكنه يصبح صوت "مهموس" بسبب تأثير قوة خارجية.



7.3 The Consonant [r]

[r] a Voiced , Post - Alveolar, Approximant

هو صوت صحيح مجهور، لثوي متأخر، تقاربي

[r] is a Continuant consonant صوت استمراري

1- **Approximant**: - a type of articulation whereby each of the articulators used to produce certain consonants approach each other but do NOT make a full closure.

الصوت التقاربي: - وهو صوت ينتج من حالة نطقية حيث تكون الاعضاء المستخدمة بإنتاج اصوات معينة، في حالة اقتراب من بعضها البعض ولكن لا تقوم بإغلاق تام لبعضها البعض.

2- **Continuant**: - is the type of consonant that can be continuously pronounced as long as there is air inside the lungs.

الصوت المستمراري: - وهو الصوت الذي يمكننا الاستمرار بلفظه، طالما يوجد هواء بداخل الرئتين.

3- **Retroflex**: - a pronunciation of [r] in English where the tongue is slightly curled backwards with the tip raised.

الصوت المُنتَن للخلف: - وهو لفظ صوت [r] في اللغة الانجليزية حيث يكون اللسان مُنتَن للخلف قليلاً وحافة اللسان مرتفعة

When [r] is found in the beginning of a syllable BUT preceded by [p, t, k]. It will NOT be approximant. It will be Voiceless Fricative. as in;

Press [pres] - Tress [tres] - Cress [kres] -

عندما يأتي صوت [r] في بداية المقطع لكن يكون مسبق بـ [p, t, k] سوف لن يكون صوتاً تقاربياً، بل سيكون صوت احتكاكي صامت. الامثلة اعلاه.

Positions of [r] in the syllable according to BBC:-

مواقع صوت [r] في الكلمة حسب اللهجة البريطانية الفصحى:-

1- [r] is found initially (the beginning of the syllable) as in;

يوجد صوت [r] في بداية الكلمة

Red [red] - Rank [ræŋk]

2- [r] is found medially (the middle of the syllable) as in;

يوجد صوت [r] في وسط الكلمة

Arrive [æraɪv] - Hearing [hɪərɪŋ]

في اللهجة البريطانية BBC

3- [r] is NOT found finally (the end of the word) as in;

لا يلفظ صوت [r] عندما يأتي نهاية الكلمة مثال

Car [kɑ:] - Far [fa:]

4- [r] is also NOT pronounced when it is preceded by a long vowel or diphthong. as in;

كذلك لا يُلفظ صوت [r] عندما يكون مسبق بصوت علة (حركة) طويل او صوت حركة ثنائي. مثال؛

Hard [ha:d] - Verse [vɜ:s] - Cares [keəz]

Many other accents of English DO pronounce [r] in the final position, or when it is preceded by a **long vowel** or a **Diphthong**. Such as American, Scots, and West England accents. These accents are called Rhotic Accents. For examples;

الكثير من اللهجات يتم فيها فعلا لفظ صوت [r] عندما تأتي بنهاية المقطع، او عندما تكون مسبوقة بصوت علة (حركة) طويل او صوت حركة ثنائي. مثل اللهجة الامريكية، الاسكتلندية، ولهجة غرب انكلترا. تسمى هذه اللهجات بـ اللهجات الرائية. امثلة ادناه يتم فيها اللفظ حسب اللهجات الرائية.

Car [ka:r] - Far [fa:r]

Hard [ha:rd] - Verse [vɜ:rs] - Cares [keərz]

1- **Rhotic accents**: - the accents which have [r] in final position, or when they are preceded by long vowels, diphthongs, or followed by consonants. Such as American, Scots, and West England accents.

اللهجات الرائية: - وهي اللهجات التي يوجد فيها صوت [r] في نهاية المقطع، او عندما تكون مسبوقة بصوت علة طويل او ادغام ثنائي، او كذلك عندما تكون متبوعة بصوت صحيح. مثل اللهجة الامريكية، الاسكتلندية، او لهجة غرب انكلترا.

2- **Non-rhotic accents**: - accents that pronounce [r] which occurs only before a vowel. Such as BBC accent.

اللهجات اللا رائية: - وهي اللهجات التي تلفظ صوت [r] عندما يقع فقط قبل صوت العلة. مثل اللهجة البريطانية الفصحى.

7.4 The Consonants j and w

1- [j] is a Voiced, Palatal, Approximant صوت مجهور، شجري، تقاربي

2- [w] is a Voiced, Bilabial, Approximant صوت مجهور، شفوي، تقاربي

[j and w] Phonetically like vowels. Because during their pronunciation, there is NO obstruction to the airflow at any point beginning, but they are phonologically consonants because they occur before only vowels; this is a Consonantal Distribution as well as having other consonantal features

ان الصوتين [j and w] من ناحية دراسة لفظ الاصوات، يعتبران صوتين شبيهين بالأصوات العلة، وذلك بسبب عدم حدوث اي اعاقه لمجرى الهواء بأي مكان اثناء لفظهم. حيث ان هذا هو سلوك شبيهه بسلوك الاصوات العلة التي تُلفظ بلا اعاقه لمجرى الهواء. اما من ناحية دراسة نُظْم وتوزيع الاصوات، فهما صوتان صحيحين، لأنهما يأتيان قبل الاصوات العلة فقط؛ وهذا هو توزيع خاص بالأصوات الصحيحة وكذلك يمتلكان صفات صوتية صحيحة اخرى

Q/ What are the characteristics that prove [j and w] Phonologically consonants?

س\ ماهي الخواص التي تثبت بأن الصوتين [j and w] هما اصوات صحيحة ضمن دراسة نظم علم الصوت؟

1- [j and w] occur before vowels only; which is a consonantal distribution.

ان الصوتين [j and w] يأتيان قبل الاصوات العلة فقط؛ وهذه هي خاصية في توزيع الاصوات الصحيحة فقط .

2- When we apply indefinite articles (a/an) on words starting with [j and w]. The article (a), which is specialized only for words starting with consonants, is used with this type of words. For instance;

٢ - عند تطبيق قاعدة ادوات النكرة (a / an) على الكلمات التي تبدأ بـ [j] و [w] فإننا نستخدم الأداة (a) ، والمتخصصة فقط للكلمات التي تبدأ بالحروف الصحيحة، نستخدمها مع هذا النوع من الكلمات. كما توضح الكلمتين أعلاه

a way - a year ✓ - an way - an year X

3- The definite article ‘the’ is of two pronunciations;

٣ - ان اداة التعريف ”أل التعريف“ the تُلفظ بشكليين مختلفين

- When ‘the’ precedes words starting with consonant letters, it is pronounced as [ðə].

For instance; THE CAR [ðə kɑ:].

عند استخدام (the) قبل الكلمات التي تبدأ بالأحرف الصحيحة، فإن هذه الاداة تُلفظ باللفظ [ðə] ذَ حركة فوق الحرف تشبه الفتحة في اللغة العربية. والتمثيل الصوتي للمثال اعلاه يوضح ذلك.

- When ‘the’ precedes words starting with vowel letters, it is pronounced as [ði]. For instance; THE ORANGE [ði ɔrɪndʒ].

عند استخدام (the) قبل الكلمات التي تبدأ بالأحرف العلة، فإن هذه الاداة تُلفظ باللفظ [ði] ذِ حركة تحت الحرف تشبه الكسرة في اللغة العربية. والتمثيل الصوتي للمثال اعلاه يوضح ذلك.

We pronounce (the way - the year) as [ðə weɪ - ðə jɪə] respectively. Which is a pronunciation with words starting with consonants only.

These are three characteristics which prove [w and j] are Phonologically consonants, NOT vowels.

هذه هي الخصائص التي تثبت بأن [j and w] هي اصوات صحيحة، وليست اصوات علة

Q2/What happens if [j and w] are preceded by the Fortis Consonants [p, t, k] at the beginning of a syllable?

ماذا يحصل للصوتين [j and w] عندما يكونان مسبقين بالأصوات الانفجارية القوية [p, t, k] في بداية المقطع؟

1- [j and w] will be pronounced as Fricatives in special contexts. as in;

١- ما يحصل لهذين الصوتين هو انهما سيكونان صوتين احتكاكيين في سياقات خاصة، كما في الامثلة ادناه؛

- Pure [pjʊə] - No English word begin with [pw]

- Tune [tju:n] - Twin [twɪn]

- Queue [kju:] - Quit [kwɪt]

2- When a vowel follow [p, t, k] at the beginning of the syllable, the beginning of the vowels will be VOICELESS in these contexts. Therefore; when [p, t, k] are followed by one of [l, r, j, w]. These voiced continuant consonants will become Devoiced and Fricatives. for example;

عندما يأتي صوت علة بعد [p, t, k] في بداية المقطع، فإن بداية هذه الاصوات العلة، ستتغير وتكون صامتة (حيث كانت بالأصل اصوات مجهورة). لذلك، عندما تأتي الاصوات [p, t, k] في بداية المقطع وتأتي بعدها احد هذه الاصوات [l, r, j, w] وهي اصوات صحيحة مجهورة استمرارية بالأصل. فإن هذه الاصوات ستتغير وتصبح منزوعة الجهر واحتكاكية. كما توضح الامثلة ادناه

p + l, r, j = [pl], [pr], [pj]

t + l, r, j, w = [tl], [tr], [tj], [tw]

k + l, r, j, w = [kl], [kr], [kj], [kw]

[l, r, j, w] are Devoiced and Fricatives after [p, t, k]. منزوعة الجهر واحتكاكية.

أسألكم الدعاء لوالدي ووالدي

Chapter Eight – الفصل الثامن

The Syllable

8.1 The Nature of the Syllable

1- **The Syllable:** - It is a unit consisting of a compulsory vowel or a syllabic consonant and may be preceded and/or followed by a one or more consonant sounds.

المقطع: - وهي الوحدة التي تتألف من صوت علة أو صوت صحيح مقطعي الزامي حيث يمكن ان يسبقه أو / و يتبعه صوت صحيح أو اكثر.

2- **Minimum Syllable:** - It is a syllable consisting of a single vowel in isolation, for example: ARE / a: /.

المقطع الاصغر: - وهو المقطع المتألف من صوت علة واحد بمفرده (غير مسبوق ولا متبوع بصوت صحيح)

3- **Peak:** - It is the vowel sound or syllabic consonant that stands as the compulsory component of the syllable.

الذروة / القمة: - وهو الصوت العلة أو الصوت الصحيح المقطعي الذي يُعد وجوده الزامي في المقطع.

4- **Onset:** - It is the consonant sound(s) which precede the peak (the vowel), such as /k/ in /ka:/ car.

المطلع / البادئ: - وهو الصوت أو الاصوات الصحيحة التي تأتي قبل القمة (قبل الصوت العلة).

5- **Coda:** - It is the consonant sound(s) that follow the peak,

القفل / الخاتمة: - وهو الصوت أو مجموعة الأصوات الصحيحة التي تأتي بعد القمة (بعد الصوت العلة)

6- **Rhyme:** - It is the combination of the Peak (vowel) and the Coda within the syllable, such as; /eim/ in the word /seim/ “same”.

القافية: - وهي التركيبة المتكونة من القمة (صوت علة) والقفل (الصوت الصحيح الذي يلي العلة) من ضمن المقطع.

7- **Phonotactics**: - It is the study of the possible phoneme combination and the restrictions of the sequences of phonemes of a language.

نظام تسلسل الاصوات: - وهي دراسة التركيبية المحتملة للوحدات الصوتية وكذلك القيود على تسلسل الوحدات الصوتية في لغة ما.

8.2 The Structure of the Syllable

The Onset

Consonant Cluster: - it is the situation when two or more consonants coming together in the same syllable. Such as; Strong /strong/

/str/ and /ŋg/ are both consonant clusters.

تعنقد الاصوات الصحيحة: - وهي الحالة التي عندها يأتي معاً صوتين صحيحين او اكثر بنفس المقطع الواحد. كما يوضح المثال اعلاه

TYPES OF ONSETS انواع البواديء

الحالة الاولى

1- ZERO ONSET عدم وجود البادئ

It means the syllable starts with a Vowel that is the peak.

وهي الحالة التي يبدأ فيها المقطع بالصوت العلة، والذي يعتبر قمة المقطع.

Example - مثال

Am /æm/

As we note, the syllable started with /æ/, which is the Peak of the syllable. It was not preceded by a consonant. Therefore, it is ZERO ONSET.

كما نلاحظ بأن المقطع قد بدأ بالصوت /æ/، الذي يعتبر قمة المقطع. لم يأتي قبله صوت صحيح. لذلك يعتبر المقطع بلا بادئ.

2- ONE ONSET بادئ واحد

- One consonant precedes the peak (the vowel). It is named 'Initial'.

صوت صحيح واحد يسبق قمة المقطع (الصوت العلة). يسمى هذا الصحيح صوت إفتتاحي. أي اننا نفتتح به المقطع.
كمثال

Bar /ba:/ , Kar /ka:/'

Both /b , k/ in these examples are named INITIALS.

كلا الصوتين /b , k/ في المثالين اعلاه يسميان صوتين افتتاحيين.
*اي صوت صحيح يأتي وحده قبل العلة يسمى افتتاعي Initial.

3- TWO ONSETS بادئين اثنين

When Two Consonants come before the peak. We will have two probabilities.

عندما يأتيان صوتين صحيحين اثنين قبل القمة (علة) ... هنا سيصبح لدينا احتمالان.

1- الاحتمال الأول The first Probability

C1 + C2 + V

1- C1 = Pre Initial = ONLY /s/ قبل الافتتاحي

2- C2 = Initial = any consonant

ان يكون الصوت الصحيح الاول C1 هو صوت /s/ فقط، عندئذٍ يسمى Pre initial ، ومعناه (الصوت قبل الافتتاحي).

ان يكون الصوت الصحيح الثاني C2 اي صوت صحيح، عندئذٍ يسمى initial ، ومعناه (الصوت الافتتاحي). مثال

Snake /sneɪk/

/s/ = Pre initial قبل الافتتاحي

/n/ = initial الافتتاحي

/eɪ/ = Peak القمة.

C1 + C2 + V

1- C1 = **initial** = any consonant EXCEPT /s/ افتتاحي

2- C2 = **Post initial** = ONLY /l, r, w, j/ بعد الافتتاحي

١- ان يكون الصوت الصحيح الاول C1 ، جميع الاصوات الصحيحة عدا صوت /s/ . عندئذ يسمى **initial** ، اي (صوت افتتاحي)

٢- ان يكون الصوت الصحيح الثاني C2 هو احد هذه الاصوات الصحيحة فقط /l, r, w, j/ ، عندئذ يسمى **Post initial** ، اي (الصوت بعد الافتتاحي) مثال

Blue /**blu:**/

/b/ = **initial** = افتتاحي

/l/ = **Post initial** = بعد الافتتاحي

/u:/ = **Peak** = القمة

الحالة الرابعة

4- THREE ONSETS ثلاث بوائى

When three consonants precede the peak (the vowel)

وهي عندما يأتي ثلاثة اصوات صحيحة قبل القمة (صوت العلة)

C1 + C2 + C3 + V

1- C1 = **pre initial** = ONLY /s/

2- C2 = **initial** = ONLY /p, t, k/

3- C3 = **post initial** = ONLY /l, r, w, j/

p l

s + t + r

k w

j

Example 1

Splash / splæʃ /

/s/ = pre initial = قبل الافتتاحي

/p/ = initial = الافتتاحي

/l/ = post initial = بعد الافتتاحي

/æ/ = peak = القمة

Example 2

Squeak / skwi:k /

/s/ = pre initial = قبل الافتتاحي

/k/ = initial = الافتتاحي

/w/ = post initial = بعد الافتتاحي

/i:/ = peak = القمة

The Coda

The Coda: - is the consonant sound(s) following the peak.

قفلة المقطع: - وهو الصوت الصحيح او مجموعة الاصوات الصحيحة التي تأتي بعد قمة المقطع (بعد العلة)

انواع قفلة المقطع Types of Coda

الحالة الاولى

1- ZERO CODA بلا قفلة

The syllable ends with a Vowel that is the peak.

وهي الحالة التي ينتهي فيها المقطع بالصوت العلة، والذي يعتبر قمة المقطع.

مثال - Example

Bar /ba:/

As we note, the syllable ends with /a:/, which is the Peak of the syllable. It is not followed by a consonant. Therefore, it is Zero Coda.

كما نلاحظ بأن المقطع قد بدأ بالصوت /a:/، الذي يعتبر قمة المقطع. لم يأتي بعده صوت صحيح. لذلك يعتبر المقطع بلا قفلة.

A.M.Elnaggar

الحالة الثانية

2- ONE CODA قفل واحد

One consonant following the peak (the vowel). It is named **Final**.

صوت صحيح واحد يأتي بعد قمة المقطع (الصوت العلة). يسمى هذا الصحيح صوت نهائي. أي اننا نختتم به المقطع.
مثال:

Come /kʌm/

/k/ = initial

/ʌ/ = peak

/m/ = final

Important tip: - all consonants can be finals, EXCEPT /h, r, w, j/.

ملاحظة مهمة:- كل الاصوات الصحيحة تكون اصوات نهائية عدا الاصوات /h, r, w, j/.

الحالة الثالثة

TWO CODAS قفلين اثنين

When Two Consonants FOLLOW the peak. We will have two probabilities.

عندما يأتيان صوتين صحيحين اثنين بعد القمة (العلة) ... هنا سيصبح لدينا احتمالان.

1- الاحتمال الأول Possibility one

V + C1 + C2

C1 = Pre Final = ONLY /m, n, ŋ, l, s/

C2 = Final = any consonant EXCEPT /h, r, w, j/

ان يكون الصوت الصحيح الاول C1 هو صوت احد هذه الاصوات /m, n, ŋ, l, s/ فقط ، عندئذٍ يسمى Pre Final ومعناه (الصوت قبل النهائي).

ان يكون الصوت الصحيح الثاني C2 اي صوت صحيح عدا /h, r, w, j/ ، عندئذٍ يسمى FINAL ومعناه (الصوت النهائي).

A.M. Elnaggar

A.M. Elnaggar

m

n

ŋ + any consonant EXCEPT / h , r , w , j /

l

s

EXAMPLE - مثال

Camp /kæmp/

/æ/ = Peak = قمة

/m/ = Pre Final = قبل النهائي

/p/ = Final = النهائي

٢- الاحتمال الثاني Possibility TWO

V + C1 + C2

C1 = Final = any consonant EXCEPT / h , r , w , j /

C2 = Post Final = ONLY / s , z , t , d , θ /

1- ان يكون الصوت الصحيح الأول C1، جميع الاصوات الصحيحة عدا صوت / h , r , w , j / عندئذ يسمى Final، اي (صوت نهائي)

2- ان يكون الصوت الصحيح الثاني C2 هو احد هذه الاصوات الصحيحة فقط / s , z , t , d , θ / ، عندئذ يسمى PostFINAL، اي (الصوت بعد النهائي) مثال

any consonant EXCEPT / h , r , w , j / + s

z

t

d

θ

EXAMPLE - مثال

Fifth / fɪfθ/

/ɪ/ = peak = القمة

/f/ = final = النهائي

/θ/ = post final = بعد النهائي

THREE CODAS الاقفال الثلاث

When three consonants follow the peak (the vowel). There will be two possibilities.

وهي عندما يأتي ثلاثة اصوات صحيحة بعد القمة (صوت العلة) سيكون لدينا احتمالان

Possibility ONE الاحتمال الاول

V + C1 + C2 + C3

C1 = Pre Final = ONLY /m , n , ŋ , l , s/

C2 = Final = any consonant EXCEPT /h , r , w , j/

C3 = Post Final = ONLY / s , z , t , d , θ /

١- ان يكون الصوت الصحيح الاول هو احد هذه الاصوات /m , n , ŋ , l , s/ ، عندئذ يسمى Pre Final (قبل النهائي).

٢- ان يكون الصوت الصحيح الثاني هو أي صوت عدا /h , r , w , j/ ، عندئذ يسمى Final (نهائي)

٣- ان يكون الصوت الصحيح الثالث هو احد هذه الاصوات فقط / s , z , t , d , θ / ، عندئذ يسمى Post Final (بعد النهائي)

m	any	s	Example - مثال
n	consonant	z	Helped /helpt/
ŋ	+ EXCEPT / h , r , w , j/ +	t	/l/ = pre final = قبل النهائي
l		d	/p/ = final = نهائي
s		θ	/t/ = post final = بعد النهائي

V + C1 + C2 + C3

C1 = **Final** = any consonant EXCEPT /h , r , w , j/

C2 = **PostFinal 1** = ONLY / s , z , t , d , θ /

C3 = **PostFinal 2** = ONLY / s , z , t , d , θ /

١- ان يكون الصوت الصحيح الاول هو أي صوت عدا /h , r , w , j/ ، عندئذ يسمى **Final نهائي**

٢- ان يكون الصوت الصحيح الثاني هو احد هذه الاصوات فقط / s , z , t , d , θ / ، عندئذ يسمى

PostFinal 1 بعد النهائي الاول

٣- ان يكون الصوت الصحيح الثالث هو احد هذه الاصوات فقط / s , z , t , d , θ / ، عندئذ يسمى

PostFinal 2 بعد النهائي الثاني.

any	s	s	مثال - Example
consonant	z	z	Lapsed /læpst/
EXCEPT / h , r , w , j/ +	t	+ t	/æ/ = Peak = القمة
	d	d	/p/ = Final = نهائي
	θ	θ	/s/ = PostFinal 1 = بعد النهائي الاول
			/t/ = PostFinal 2 = بعد النهائي الثاني

الحالة الخامسة

FOUR CODAS الاقفال الاربعة

When four consonants follow the peak (the vowel). There will be two possibilities.

وهي عندما يأتي اربعة اصوات صحيحة بعد القمة (صوت العلة) سيكون لدينا احتمالان

V + C1 + C2 + C3 + C4

C1 = **Pre Final** = ONLY /m , n , ŋ , l , s/

C2 = **Final** = any consonant EXCEPT /h , r , w , j/

C3 = **Post Final 1** = ONLY / s , z , t , d , θ /

C4 = **Post Final 2** = ONLY / s , z , t , d , θ /

١- ان يكون الصوت الصحيح الاول هو احد هذه الأصوات /m , n , ŋ , l , s/ ، عندئذ يسمى Pre Final

٢- ان يكون الصوت الصحيح الثاني هو أي صوت عدا /h , r , w , j/ ، عندئذ يسمى Final

٣- ان يكون الصوت الصحيح الثالث هو احد هذه الاصوات فقط / s , z , t , d , θ / ، يسمى Post Final 1

٤- ان يكون الصوت الصحيح الرابع هو احد هذه الاصوات فقط / s , z , t , d , θ / ، يسمى Post Final 2

m	any	s	s	Example - مثال	
n	consonant	z	z	Twelfths /twelfθs/	
ŋ	+ EXCEPT / h , r , w , j/ +	t	t	/e/ = Peak	= القمة
l		d	d	/l/ = Pre Final	= قبل النهائي
s		θ	θ	/f/ = Final	= نهائي
				/θ/ = Post Final 1	= بعد النهائي الاول
				/s/ = Post Final 2	= بعد النهائي الثاني

V + C1 + C2 + C3 + C4

C1 = **Final** = any consonant EXCEPT /h , r , w , j/

C2 = **Post Final 1** = ONLY / s , z , t , d , θ /

C3 = **Post Final 2** = ONLY / s , z , t , d , θ /

C4 = **Post Final 3** = ONLY / s , z , t , d , θ /

- ١ - ان يكون الصوت الصحيح الاول اي صوت صحيح عدا / h , r , w , j / و يسمى **Final**
- ٢ - ان يكون الصوت الصحيح الثاني هو احد هذه الاصوات فقط / s , z , t , d , θ / ويسمى **Post Final 1**
- ٣ - ان يكون الصوت الصحيح الثالث هو احد هذه الاصوات فقط / s , z , t , d , θ / ويسمى **Post Final 2**
- ٤ - ان يكون الصوت الصحيح الرابع هو احد هذه الاصوات فقط / s , z , t , d , θ / ويسمى **Post Final 3**

any	s	s	s	Example - مثال
consonant	z	z	z	Sixths /sɪksθs/
EXCEPT +	t	t	t	/t/ = Peak = القمة
/ h , r , w , j/	d	d	d	/k/ = Final = النهائي
	θ	θ	θ	/s/ = Post Final 1 = بعد النهائي الاول
				/θ/ = Post Final 2 = بعد النهائي الثاني
				/s/ = Post Final 3 = بعد النهائي الثالث

8.3 Syllable Division

There was a controversy on the way of dividing English syllables. Phonologists put a principle to solve this controversy, namely, the "Maximal Onset Principle".

كان هناك جدلاً كبيراً حول طريقة تقسيم المقاطع باللغة الإنجليزية، ولحل هذا الجدل، وضع علماء نظام الصوت مبدأ اسمه "مبدأ البواديء الكاملة".

Maximal Onsets Principle: - The principle states that where two syllables are to be divided, any consonants between them should be attached to the right-hand syllable, not the left. For instance, /n/ in "Morning" goes to the right syllable. /mɔː . nɪŋ/, NOT /mɔːn . ɪŋ/.

مبدأ البواديء الكاملة: - مبدأ ينص على أنه في حالة تقسيم المقطعين، يجب ربط أي حرف صحيح بينهما بالمقطع الأيمن، وليس الأيسر. المثال بنهاية التعريف يوضح.

Although this principle serves almost all the syllables. There still few problems regarding some syllables. For example, the word "extra" /ekstrə/. If the principle was applied as it is, the word would be transcribed as /e . kstrə/. But simply, syllable can NEVER start with /kstr/. Therefore; this principle is modified and applied "**within the restrictions governing syllable onsets and codas**". Hence /e . kstrə/ is rejected, and the only accepted division would be /ek . strə/.

على الرغم من أن هذا المبدأ مفيد لحل اشكالات جميع المقاطع تقريباً. لكن لا تزال هناك مشاكل قليلة فيما يتعلق ببعض المقاطع. على سبيل المثال، كلمة / ekstrə / إذا طبق المبدأ كما هو، فإن الوصف الصوتي للكلمة سوف يكون / e . kstrə / ولكن ببساطة، لا يمكن لمقطع ابدأ ان يبدأ بمجموعة الاصوات الصحيحة / kstr / وبالتالي؛ هذا المبدأ يتم تعديله وتطبيقه "ضمن القيود التي تحكم تقسيم البواديء والواحق" وبالتالي / e . kstrə / سيكون مرفوض، والتقسيم الوحيد المقبول سيكون / ek . strə /

There still some problems regarding the division of some syllables. For instance; the word "better" /betə/. How should it be divided? If the principle is applied, the word would be transcribed as /be . tə/. We never find syllable ends with /ɪ , e , æ , ʌ , ɒ , ʊ/. Therefore; transcription /be . tə/ is UNACCEPTABLE. Phonologists put another modification on the principle to allow the consonant to be added to the **left - handed syllable** to prevent the syllable from being ended with /ɪ , e , æ , ʌ , ɒ , ʊ/. Therefore; the accepted transcription would be /bet . ə/. The same thing is for the word "carry". It would be transcribed /kær . i/.

لا تزال هناك بعض المشاكل فيما يتعلق بتقسيم بعض المقاطع. على سبيل المثال؛ كلمة /betə/ كيف ينبغي تقسيمها؟ إذا طبق المبدأ كما هو، فإن الكلمة سنكتب على أنها / be . tə / نحن لا نجد في اللغة الإنجليزية مقطع ينتهي بأحد هذه الاصوات /ɪ , e , æ , ʌ , ɒ , ʊ/ وبالتالي؛ / be . tə / غير مقبول. وضع علماء نظام الصوت تعديلاً اخر على المبدأ للسماح بإضافة الصوت الصحيح للمقطع **الايسر**، لمنع المقطع من الانتهاء بـ /ɪ , e , æ , ʌ , ɒ , ʊ/ وبالتالي؛ فإن الوصف الصوتي المقبول سيكون / bet . ə / الشيء نفسه هو لكلمة "carry" سوف يتم تمثيلها كـ / kær . i /

2- **Ambisyllabicity**: - is the situation when there is one consonant surrounded by two vowels and it is difficult to assign the consonant to one syllable of the other, as in "better". This consonant belongs to both syllables.

الانتماء لمقطعين صوتيين: - وهي الحالة التي عندما يكون هناك صوت صحيح واحد محاطاً بحرفي علة اثنين ومن الصعب تعيين الصوت الصحيح إلى مقطع واحد من الآخر، كما هو الحال في صوت /t/ بكلمة /betə/ فإن هذا الصوت الصحيح ينتمي لكلا المقطعين.

3- **Sonority**: - is the loudness of a sound comparing with other sounds that have the same length, voicing, and pitch. Vowels have the highest sonority; therefore, they are the peaks of the syllables.

الجهر: - وهو علو صوت معين مقارنة بأصوات اخرى لها نفس الطول والنبر وطبقة الصوت. تمتلك الاصوات العلة اعلى جهر لذلك تُعتبر قمم المقاطع.

What we understood, is that the Maximal Onsets Principle has gained two major modifications to resolve many problems. The two modifications have been: -

ما فهمناه، هو أن مبدأ البواديء الكاملة اكتسب تعديلين رئيسيين لحل العديد من المشاكل. وكان التعديلان هما:-

1- the principle works within the restrictions governing syllable onsets and codas. As in /ek . strə/

1- المبدأ يعمل ضمن القيود التي تحكم البواديء واللواحق. كما في /ek . strə/

2- in order to prevent a syllable from being ended with / i , e , æ , ʌ , ɒ , ʊ /, we add the consonant to the left - hand syllable, not the right one. As in / bet . ə/

2- من أجل منع المقطع من الانتهاء بـ / i , e , æ , ʌ , ɒ , ʊ / ، نضيف الساكن إلى مقطع اليد اليسرى ، وليس اليمين. كما هو الحال في / bet . ə / .

Unit Nine – الفصل التاسع

Strong and Weak Syllables

9.1 Strong and Weak

No	Strong Syllable	Weak Syllable
1	The peak is either one of the short vowels except /ə/, Long Vowels, Diphthongs or Triphthongs	its peak is either /ə/, neutralised / i , u /, or a syllabic consonant / ,l - ,r - ,m - ,n - ,ŋ /
2	Stressed	Unstressed
3	High intensity	Low intensity
4	Pronounced with greater Force	Pronounced with little Force

1- **Elision**: - is the deletion of unstressed vowels, or sometimes consonants under certain circumstances.

الحذف أو الترخيم: - وهو حذف صوت العلة الغير مشدد، او احيانا حذف الصوت الصحيح تحت ظروف معينة.

2- **Neutralisation**:- the absence of the contrast between two distinct phonemes in certain contexts. English has two neutralised sounds, / u , i / and appear only in the BBC accent.

المحايدة: - غياب الفرق بين صوتين مختلفين في بيئة صوتية معينة. يوجد في اللغة الإنجليزية صوتين محايدين فقط. ويظهران في اللهجة البريطانية الرسمية BBC فقط.

No	Short قصير	Long طويل	Neutralised محايد
1	/ ʊ /	/ u: /	/ u /
2	/ ɪ /	/ i: /	/ i /

Examples on weak syllables امثلة على المقاطع الضعيفة

1- /ə/ in "better" /betə/

2- /i/ in "happy" /hæpi/

3- /ju/ in "thank you" /θæŋk ju/

Weak syllables are also found in word-final position with a coda if the vowel is /ə/.

يمكن تواجد المقاطع الضعيفة في الموقع النهائي في الكلمة مع تواجد صوت صحيح، إذا كان صوت العلة هو /ə/ فقط.

1- /ən/ in "open" /əʊpən/

2- /ən/ in "sharpen" /ʃɑ:pən/

Inside the word, we find weak syllables with /ə - i - u/ acting as peaks without codas.

بداخل الكلمة، يمكن ان نلاحظ وجود مقاطع ضعيفة حيث تصبح الاصوات /ə - i - u/ هي قمة المقطع دون وجود لواحق لها.

1- /tə/ in "photograph" /fəʊtəgrɑ:f/

2- /di/ in "radio" /reɪdiəʊ/

The vowel /ɪ/ can act as a peak WITHOUT a coda if the following syllable begins with a consonant.

يمكن للصوت العلة /ɪ/ ان يكون كقمة للمقطع إذا كان المقطع الذي يأتي بعده يبدأ بصوت صحيح .

1- /kɪ/ in "architect" /ɑ:kɪtekt/

9.2 The ə Vowel "Schwa"

1- /ə/ is the most frequently occurring vowel in English. فراغات مهمة

2- /ə/ is always associated with weak syllables.

In quality, /ə/ is mid, central, neutral. It is **LAX** vowel (not articulated with much energy).

ان نوع صوت شوا هو صوت وسطي، مركزي، محايد. هو صوت **ضعيف خفيف** (منطوق دون قوة كبيرة أو تشديد).

Positions where we have weak syllables by /ə/

الاماكن التي تكون فيها المقاطع ضعيفة بالصوت شوا /ə/

1- "a" in different positions on some words. as in;

attend /ətend/ - Character /kærəktə/

2- "ar" in different positions on the words. as in;

Particular /pətɪkjələ/ - Monarchy /mɒnəki/

3- "ate" in adjectival endings. as in;

Intimate /**intimət**/ - Accurate /**ækjərət**/

There are some exceptions, such as the word "Private" /praɪvɪt/ NOT /praɪvət/

هناك بعض الاستثناءات، على سبيل المثال كلمة Private تُنطق هكذا /praɪvɪt/ وليس /praɪvət/

4- "o" in certain cases. as in;

Tomorrow /**təmɒrəʊ**/ - Carrot /**kærət**/

5- "or" as in;

Forget /**fəget**/ - Ambassador /**æmbəsədə**/

6- "e" in certain positions. as in;

Settlement /**setlmənt**/ - Violet /**vaɪələt**/

7- "er" in different positions on words. as in

Perhaps /**pəhæps**/ - Stronger /**strɒŋgə**/

8- "u" in words. as in;

Support /**səpɔ:t**/ - Autumn /**ɔ:təm**/

9- "ough" in specific words. as in;

Thorough /**θʌrə**/ - Borough /**bʌrə**/

(There are many other pronunciations for "ough" rather than /ə/)

هناك العديد من التلفظات الأخرى للحروف **ough** عدا لفظها بالصوت /ə/

10- "ou" as in:

Gracious /**greɪʃəs**/ - Callous /**kæləs**/

هذه هي عشرة مواضع أو مجاميع حروف تكون منطوقة كصوت /ə/ وتكون **مقطع ضعيف** مهمة جدا للحفظ ويتم حفظ جميع الامثلة الموجودة في صفحة 65-66.

9.3 Close Front /i/ and Close Back /u/ Vowels

Q/ What are the Neutralised sounds, and what is the difference between them and their normal correspondent ones?

س/ ماهي الاصوات المحايدة وما الفرق بينها وبين مثيلاتها الاعتيادية؟

A/ Neutralised sounds are the actual representation of Neutralisation, i.e. the absence of the contrast between two distinct phonemes in certain contexts.

الجواب/ الاصوات المحايدة هي التمثيل الحقيقي لعملية المحايدة. بمعنى اخر، التمثيل الحقيقي لغياب التباين بين وحدتين صوتيتين متباينتين.

Both the neutralised /i, u/, and non- neutralised /i - i:/ and /u - u:/ (normal) sounds share the same characteristics, but neutralised sounds appear only in weak syllables, whereas their correspondents appear in Strong syllables.

ان كلا من الصوتين الحيايين ومثيلاتها الغير حيايدية (الاصوات الشبيهة الاعتيادية) تشترك بنفس المميزات. لكن الاصوات المحايدة تظهر في المقاطع الضعيفة، واما مثيلاتها الاعتيادية فتظهر في المقاطع القوية.

There are some of English accents pronounce the sounds which tend to be neutralised without neutralisation. For example, Welsh accents tend to pronounce the last sound in "easy" as long vowel /i:/. While Yorkshire accents pronounce the same sound in the same word as short Vowel /i/. Comparatively, the BBC accent pronounce them as neutralised sounds. For example;

هناك بعض من لهجات اللغة الإنجليزية تنطق الأصوات التي تميل إلى ان تكون حيايدية بدون تحييد. فمثلا؛ اللهجات الويلزية تميل إلى نطق الصوت الأخير في كلمة "easy" كحرف علة طويل /i:/. في حين ان لهجات يورك شاير تنطق نفس الصوت في نفس الكلمة كما حرف علة قصيرة /i/. بينما في اللهجة البريطانية الفصحى فإن هذه الاصوات تُلفظ كأصوات حيايدية. فمثلا؛

"Easy"

"Busy"

1- /i:zi:/

Welsh

/bɪzi:/

2- /i:zi/

Yorkshire

/bɪzi/

3- /i:zi/

BBC

/bɪzi/

Q/ where can the neutralised /i/ occur?

س/ اين يمكن لصوت /i/ المحايد أن يحدث؟

1- in "y" or "ey" as finals in the words when preceded by consonant(s) letters. as in;

الكلمات التي تنتهي بالأحرف y أو ey على ان تكون مسبقة بحرف صحيح واحد أو أكثر. كما في:

Happy /hæpi/ - Crazy /kreɪzi/ - Valley /væli/

also in morpheme-final position followed by suffixes beginning with vowel. as in

في الموقع الاخير للوحدة الصرفية الصغرى، على ان تكون متبوعة بلاحق صرفي يبدأ بحرف علة كما في؛

"Happy + er = Happier" /hæpiə/

"Easy + est = Easiest" /i:ziəst/

"Hurry + ing = Hurrying" /hʌrɪŋ/

2- In prefix such as "re", "pre", "de", or words contain these letter-sequences, when followed by a vowel and is unstressed, as in;

في البوادي الصرفية مثلا "de", "pre", "re" او كلمات تحتوي على سلاسل الاحرف هذه، عندما تأتي بعدها صوت علة، على ان تكون غير ذات نبر (غير مشددة). كما في؛

"re + act = react" /riækt/ - "pre + order = pre-order" /pri:ɔ:də/

"de + activate = deactivate" /diæktivɪt/ - "re in Create" /kri:et/

"de in Deodorant" /di:ɔ:dəɪrənt/

3- in the suffixes spelt "iate" and "ious" when they have two syllables. as in:

في اللواحق الصرفية "iate" و "ious" عندما تكون ملفوظة على شكل مقطعين، كما في:

"appreciate" /əpri:ʃi:et/ - "hilarious" /hɪləɪri:əs/

نلاحظ من خلال لفظ الكلمتين، بأن "iate" و "ious" قد قسمتا لجزئين، كل جزء مع مقطع، اي انهما اصبحتا ذات مقطعين. سنقسم الكلمتين بفواصل للتوضيح فقط.

"app - re - ci - ate" /əp - ri: - ʃi - et/ hi- lar - i - ous" /hɪ - leɪr - i - əs/

4- in the following words "he - she - me - be" when they are unstressed. As well as "the" when it precedes a word starting with a vowel. as in;

في هذه الكلمات "he - she - me - be" عندما تلفظ بدون تشديد، وكذلك كلمة "the" عندما تسبق كلمة تبدأ بحرف صحيح. كما في

"The apple" /ði æpl/ The umbrella" /ði ʌmbrelə/

Q/ Where can neutralised /u/ occur?

س/ اين يمكن لصوت / u / المحايد أن يحدث؟

A/ weak syllables with the neutralised /u/ are not commonly occurring. /u/ can be found in;

ان المقاطع الضعيفة ذات الصوت المحايد / u / غير شائعة الحدوث بكثرة. ان صوت / u / المحايد يمكن ان يحدث في؛

1- the words "you - do - to - into" when they are unstressed and followed by a vowel. as in

في الكلمات "you - do - to - into" عندما تكون غير مشددة ويأتي بعدها صوت علة. كما في؛

"do I" /du aɪ/ - "you and him" /ju ənd hɪm/

2- in all positions in some words, as in;

بكل المواقع في بعض الكلمات، مثل؛

"Through" /θru/ - "Who" /hu/

3- Within a word and followed by a vowel immediately. as in;

يوجد ضمن الكلمات على ان يأتي بعده مباشرة صوت علة، كما في؛

"Evacuation" /ɪvækju'eɪʃn/ - "Influenza" /ɪnflu'enzə/

9.4 Syllabic Consonants

Syllabic Consonants: - are five consonants, /l, r, m, n, ŋ/ that stand as a full syllable. Syllabic consonants are indicated to by a small mark (̩) beneath the consonant. For example; "Cattle" /kætl̩/.

الإصوات الصحيحة المقطعية: - وهي خمسة اصوات صحيحة، /l, r, m, n, ŋ/ وتعد هذه الاصوات مقطعاً كاملاً. يتم الإشارة للأصوات الصحيحة المقطعية بعلامة صغيرة (̩) تحت الصوت الصحيح.

SYLLABIC / ɹ̩ / الصوت الصحيح المقطعي

Q/ On what does the pronunciation of the syllabic / ɹ̩ / depend?

سؤال مهم: - علام يعتمد لفظ الصوت الصحيح المقطعي / ɹ̩ / ؟

Syllabic / ɹ̩ / occurs after a consonant, and the way that the syllabic is produced depends much on the preceding consonant. If the preceding consonant is an ALVEOLAR / t, d, n/ as in the words /bɒtl̩/, /mædl̩/ and /tænl̩/, the articulatory movement from the preceding consonant to the syllabic consonant / ɹ̩ / is quite simple. The sides of the tongue, which are raised for the preceding consonant are lowered to allow air to escape over them while the tip and the blade of the tongue do NOT move until the articulatory contact for the / ɹ̩ / is released. This is called ("lateral release" or "lateral plosion").

الجواب/ ان الصوت الصحيح المقطعي / ɹ̩ / يأتي بعد صوت صحيح، والطريقة التي يتم نطق الصوت المقطعي يعتمد كثيراً على الصوت الصحيح السابق. إذا كان الصوت الصحيح السابق هو صوت لثوي (الامتلة موجودة في الجواب الانكليزي) فإن الحركة النطقية من الصوت الصحيح السابق إلى الصوت الصحيح المقطعي / ɹ̩ / بسيطة جداً. يتم خفض جانبي اللسان، والتي كانت مرفوعة عند لفظ الصحيح السابق للسماح للهواء للخروج من الجوانب بالوقت الذي يكون فيه طرف وشفرة اللسان بدون حركة حتى يتم الانتهاء من لفظ الصوت الصحيح المقطعي / ɹ̩ / وهذا ما يسمى بـ ("الافراج الجانبي" أو "الانفجار الجانبي").

Characteristics of the Syllabic / ɹ̩ / خصائص الصوت الصحيح المقطعي

- 1- It occurs after another consonant. يأتي بعد صوت صحيح اخر
- 2- It is dark and lateral pronounced. يلفظ بشكل مفخم (ثقيل) وجانبي
- 3- It is considered as a weak syllable. يعتبر مقطعاً ضعيفاً
- 4- It NEVER occurs initially, only medially and finally

لا يأتي الصوت الصحيح المقطعي / ɹ̩ / في بداية المقطع أبداً. يأتي في وسط المقطع او في نهايته.

Q/ Where is the Syllabic /ɹ/ found?

س/ اين نجد الصوت الصحيح المقطعي /ɹ/ ؟

1- With alveolar consonant preceding. as in;

عندما يأتي قبله صوت صحيح لثوي، كما في؛

1- Bottle /bɒtɹ/ t + ɹ - 2- Muddle /mʌdɹ/ d + ɹ - 3- Tunnel /tʌnɹ/ n + ɹ

2- When non-alveolar consonant preceding. as in;

عندما تسبقه بعض الاصوات الغير- لثوية، كما في؛

1- Couple /kʌpɹ/ p + ɹ - 2- Struggle /strʌɡɹ/ g + ɹ

3- Trouble /trʌbɹ/ b + ɹ - 4- Knuckle /nʌkɹ/ k + ɹ

Even with the addition of a suffix begin with a vowel, such as / - ing/ these words will lose their final letter "e" but keep their Syllabic consonant /ɹ/. As in;

حتى مع اضافة مقطع صرفي نهائي يبدأ بصوت علة. على سبيل المثال / ing / فإن هذه الكلمات ستفقد حرفها الاخير "e" لكنها ستحتفظ بالصوت الصحيح المقطعي /ɹ/ .

1- Bottling /bɒtɹɪŋ/ - 2- Muddle /mʌdɹɪŋ/ - 3- Struggling /strʌɡɹɪŋ/

Similar words not derived in this way do NOT have the Syllabic /ɹ/. as in;

الكلمات التي لم يتم اشتقاقها بنفس الطريقة اعلاه، لا تحتوي على الصوت المقطعي الصحيح /ɹ/ . لاحظ الكلمتين التاليتين: -

Coddling (coddle + ing) has the Syllabic /ɹ/. Coddling /kɒdɹɪŋ/.

هنا يتواجد الصحيح المقطعي

لكن BUT

Codling (cod + diminutive suffix -ling) does NOT have the Syllabic /ɹ/. Codling /kɒdɹɪŋ/.

هنا لا يتواجد الصحيح المقطعي في هذه الكلمة بل تحتوي على الصوت الصحيح /ɹ/ الاعتيادي

*Diminutive suffix= الاضافة الصرفية المستخدمة لتصغير الكلمة

3- Syllabic / ɹ / is also found in words ending with one or more consonants followed by "al" or "el".

يمكن ان يتواجد الصوت الصحيح المقطعي في الكلمات التي تنتهي بصوت صحيح واحد او أكثر متبوعة بالحرفين "al" او "el" . كمثال:-

- 1- Panel /pænl/ 2- - Petal /petl/ 3- Kernel /kɜ:nl/ 4- Pedal /pedl/
5- Parcel /pɑ:sɹl/ 6- Papel /peɹpl/ 7- Babel /beɹbl/ 8- Ducal /dju:kɹl/

Some less common or technical words. We are free to use the Syllabic / ɹ / or /əl/. as in;

بعض الكلمات الاقل شيوعاً في اللغة أو الكلمات التقنية (اسماء الامراض وغيرها) يمكننا ان نستخدم الصوت الصحيح المقطعي / ɹ / او /əl/

- 1- Missel /mɪsɹl/ or /mɪsəl/ 2- Acquittal /əkwiɹl/ or /əkwiɹəl/

Syllabic Consonant /ŋ/

Syllabic / ŋ /: - It is an alveolar nasal syllabic consonant sound. It is the most frequently found and the most important syllabic sound.

الصوت الصحيح المقطعي /:- ŋ / هو صوت صحيح مقطعي لِثَوِي أنفي. وهو صوت صحيح مقطعي يتكرر بكثرة ومهم جداً.

Q/ when should syllabic /ŋ/ be pronounced. Or where is the syllabic /ŋ/ found?

س/ متى يجب لفظ الصوت الصحيح المقطعي، أو اين يوجد الصوت الصحيح المقطعي /ŋ/ ؟

1- Syllabic /ŋ/ is found within the weak Syllables composed of a ("plosive" or "fricative" + ən) in only the medial and final positions of the word or the syllable. As in;

يوجد الصوت الصحيح المقطعي /ŋ/ في المقاطع الضعيفة التي تتألف من صوت (إنفجاري أو احتكاكي + ən) فقط في المواضع الوسطية او النهائية من الكلمة او المقطع. كما في التالي؛

Plosive/Fricative + ən = /ŋ/

- 1- Threaten /θretŋn/ (tŋ في الوسط medially) 2- Threaten /θretŋ/ (tŋ في النهاية finally)

However, in the beginning of the word of Syllable. We will have /ən/ with **fricative** or **plosive**, NOT the Syllabic /ŋ/. As in;

اما في بداية الكلمة او المقطع. فيوجد الصوتين /ən/ مع الصوت الاحتكاكي او الانفجاري، وليس الصوت الصحيح المقطعي /ŋ/ كما في؛

- 1- tonight /tənaɹt/ NOT /tŋaɹt/ - 2- canary /kənəri/ NOT /kŋəri/
3- fanatic /fənætɹk/ NOT /fŋætɹk/ - 4- sonata /sənɑ:tə/ NOT /sŋɑ:tə/

2- Syllabic /ŋ/ is most common after Alveolar Plosives and Fricatives /s - z - t - d/. In the case of /t - d/ + /n/. The plosives /t - d/ are nasally released by lowering the soft palate. as in;

ان الصوت الصحيح المقطعي /ŋ/ شائع جدا بعد الاصوات الانفجارية والاحتكاكية اللثوية وهي /s - z - t - d/. في حالة وجود الصوتين الانفجارين اللثويين /t - d/ متبوعين بالصوت /n/ فإن هذين الصوتين سيخرجان من الانف ويصبحان صوتين انفيين وليس صوتين لثويين. كما في؛

1- Eaten /i:tn/ 2- beaten /bi:tn/

3- After bilabials, it is acceptable to pronounce /n/ either as a Syllabic /ŋ/ or as /ən/. as in;

بعد الاصوات الشفوية، من المقبول لفظ صوت /n/ كصوت صحيح مقطعي /ŋ/ او /ən/ كما في؛

1- Happen /hæpŋ/ OR /hæpən/

2- Happening /hæpŋɪŋ/ OR /hæpənɪŋ/

3- Ribbon /rɪbŋ/ OR /rɪbən/

4- After Velars, it is acceptable to pronounce /n/ either as a Syllabic /ŋ/ or as /ən/. as in;

بعد الاصوات الشفوية، من المقبول لفظ صوت /n/ كصوت صحيح مقطعي /ŋ/ او /ən/ كما في؛

1- Thicken /θɪkŋ/ OR /θɪkən/ - 2- Waken /wækŋ/ OR /wækən/

5- After /f - v/, syllabic /ŋ/ is more common than /ən/ in medial and final positions.

الصوت الصحيح المقطعي /ŋ/ شائع الحصول جدا أكثر من الصوتين /ən/ بعد الصوتين /f - v/ في وسط ونهاية المقطع او الكلمة. مثال

1- Seven /sevŋ/ NOT /sevən/

2- Heaven /hevŋ/ NOT /hevən/ - 3- Often /ɒfŋ/ NOT /ɒfən/

Places that where Syllabic /ŋ/ is rare or not found

الاماكن التي لا يوجد فيها الصوت الصحيح المقطعي /ŋ/ او يكون نادراً جداً

1- Syllabic /ŋ/ is very rare after /l - tʃ - dʒ/. We hear /ən/ instead of the syllabic /ŋ/.

ان الصوت الصحيح المقطعي /ŋ/ نادر جداً ولا يأتي بعد الاصوات /l - tʃ - dʒ/ لذلك نحن نسمع الصوتين /ən/ بدلاً من الصوت الصحيح المقطعي /ŋ/. على سبيل المثال؛

- 1- Sullen /sʌlən/ NOT /sʌh/ - 2- Christian /krɪstʃən/ NOT /krɪstʃn/
 3- Pigeon /pɪdʒən/ NOT /pɪdʒn/

2- Syllabic /ŋ/ is not widespread after non-alveolar consonants.

الصوت الصحيح المقطعي /ŋ/ لا ينتشر بكثرة بعد اي صوت صحيح غير لثوي.

3- Syllabic /ŋ/ is rarely heard after **Velar consonants** /k - g/ followed by "an" or "on".
 Instead, we have /ən/. as in;

ان الصوت الصحيح المقطعي /ŋ/ نادر السماع جداً بعد الاصوات الصحيحة اللهوية /k - g/ المتبوعة بـ "an" أو "on"، بدلاً من ذلك يكون لدينا الصوتين /ən/

- 1- Toboggan /təbɒgən/ - 2- Wagon /wægən/ - 3- Beacon /bi:kən/

1- Alveolar Syllabic /ŋ/ can also be pronounced as a bilabial Syllabic /m/ when it comes finally and followed by a word starting with bilabial plosive /p - b/ in connected speech only, not in single words.

ان الصوت اللثوي المقطعي /ŋ/ يمكن ان يلفظ كالصوت الشفوي المقطعي /m/ عندما يأتي في نهاية الكلمة وتأتي بعده كلمة تبدأ بصوت انفجاري شفوي /p - b/ في سياق الكلام المتصل وليس ككلمات مفردة.

- 1- Open book /əʊpɪm bʊk/ - 2- happen per second /hæpɪm pɜ: sekənd/

2- Alveolar Syllabic /ŋ/ can also be pronounced as a velar Syllabic /ŋ/ when it comes finally and followed by a word starting with velar plosive /k - g/ in connected speech only, not in single words. as in;

ان الصوت اللثوي المقطعي /ŋ/ يمكن ان يلفظ كالصوت اللهوي المقطعي /ŋ/ عندما يأتي في نهاية الكلمة وتأتي بعده كلمة تبدأ بصوت انفجاري لهوي /k - g/ في سياق الكلام المتصل وليس ككلمات مفردة.

- 1- Broken Key /brʊkŋ ki:/

Q/ What if more than one consonant precedes the consonant /n/?

س/ ماذا لو كان اكثر من صوت صحيح يسبق /n/ ؟

If more than one consonant precede /n/. Here, Syllabic /ŋ/ is less likely to occur. There are three scenarios: -

إذا اتى أكثر من صوت صحيح قبل الصوت /n/ فإن احتمالية وجود الصوت الصحيح المقطعي /ŋ/ ستكون قليلة. هناك ثلاث سيناريوهات: -

1- if /n/ is preceded by / l / and a Plosive. Syllabic /ŋ/ can occur. We can also find /ən/.

إذا كان /n/ مسبق ب /l/ وصوت انفجاري، فيمكن للصوت الصحيح المقطعي /ŋ/ ان يظهر. ويمكن ايضا ان يوجد /ən/

/l/ + plosive + /n/ = /ŋ/

1- Wilton /wɪltŋ/ and /wɪltən/

2- if /n/ is preceded by / s / and a Plosive. Syllabic /ŋ/ is less frequent. /ən/ is more regular.

إذا كان /n/ مسبق ب /s/ وصوت انفجاري، فإن احتمالية حدوث الصوت الصحيح المقطعي /ŋ/ ستكون قليلة. الصوتين /ən/ سيكونان أكثر تواجداً بانتظام.

/s/ + plosive + /n/

Boston /bɒstən/ more than /bɒstŋ/ اكثر من

3- If /n/ is preceded by a nasal + plosive. Here Syllabic /ŋ/ is very unusual. Instead, /ən/ is more acceptable. as in;

ان كان الصوت /n/ مسبق بصوت انفي وانفجاري. فإن الصوت الصحيح المقطعي /ŋ/ سيكون غريب جداً. بدلاً منه سيكون الصوتين /ən/ أكثر مقبولية. كما في؛

nasal + plosive + /n/

1- London /lʌndən/ NOT /lʌndŋ/ - 2- Minton /mɪntən/ NOT /mɪntŋ/

3- Lantern /læntən/ NOT /læntŋ/ - 4- Abandon /əbændən/ NOT /əbændŋ/

5- Camden /kæmdən/ NOT /kæmdŋ/

SYLLABICS /m - ŋ - ɾ/

1- The Syllabics /,m/ and /,ŋ/ الاصوات المقطعية

a - /m/: - is a voiced bilabial nasal syllabic consonant.

هو صوت صحيح مقطعي مجهور شفوي انفي.

b- /ŋ/: - is a voiced velar nasal syllabic consonant.

- هو صوت صحيح مقطعي مجهور لهوي انفي.

The essential thing about the Syllabic consonants /m/ and /ŋ/ is that they occur because of processes such as Assimilation and Elision, but sometimes we find them in certain independent words and under certain circumstances. Such as the words: -

الشيء الأساسي عن الاصوات الصحيحة المقطعية /m/ و /ŋ/ هو أنها تحدث نتيجة لعمليات مثل التماثل الصوتي والترخيم (الحذف). ولكن أحيانا يمكن ان نجد هذه الاصوات في بعض الكلمات المستقلة وفي ظل ظروف معينة. مثل الكلمات المذكورة في الامثلة ادناه:

- 1- "Happen" /hæpm/, although it is mainly pronounced as /hæpn/ or /hæpən/
- 2- "Uppermost" /ʌpməʊst/, though /ʌpəməʊst/ is more usual.
- 3- "Thicken" /θɪkn/, although /θɪkn/ and /θɪkən/ are also possible.
- 4- "Broken key" /brʊkŋ ki:/ Where the nasal Velar occurs between two velars. /brʊkŋ ki:/ and /brʊkən ki:/ are also possible.

Syllabic /r/

/r/ :- a voiced, post-alveolar, approximant syllabic consonant.

صوت صحيح مقطعي مجهور، لثوي متأخر، تقاربي

As stated in chapter 7, Rhotic accents are those that pronounce final /r/ and the /r/ following the vowels. Such as the American accents.

كما أسلفنا الذكر في الفصل السابع، فإن اللهجات الرائية هي اللهجات التي تنطق الراء في آخر المقطع او الكلمة وكذلك الراء التي تأتي بعد الاصوات العلة. مثل اللهجات الانجليزية الامريكية.

Syllabic /r/ is very common in the Rhotic accents, such as the American accent, but it is less common in the BBC accent. Such as;

“Particular”

/pɹtɪk jəlɹ/ American pronunciation لفظ امريكي

/pətɪkjəl/ The BBC pronunciation لفظ BBC

الصوت الصحيح المقطعي /r/ شائع جدا في اللهجات الرائية كاللهجة الأمريكية لكنه أقل شيوعا في اللهجات اللارائية كلهجة BBC البريطانية. كالمثال اعلاه.

Q/ where do we find the syllabic /r/ in the BBC pronunciation?

س/ اين نجد الصوت الصحيح المقطعي /r/ في لهجة BBC البريطانية؟

A/ in the BBC accent, syllabic /r/ is found in Weak Syllables. as in;

الجواب:- في اللهجة البريطانية، يوجد الصحيح المقطعي /r/ في المقاطع الضعيفة. كما يبين المثال الاول

1- 'Preference' /pɹeɪfərəns/

However, the alternative pronunciations without the Syllabic are also possible.

لكن اللفظ البديل بدون الصوت الصحيح المقطعي ايضا وارد الحدوث. كما يبين المثال الثاني.

2- 'Preference' /pɹeɪfəɹəns/

Q1/ Does the syllabicity changes the meaning?

س/ هل تؤثر حالة الصحيح المقطعي على المعنى؟

Q2/ Give an example where the syllabicity affects the meaning.

س/ اعط مثلاً تؤثر فيه حالة الصحيح المقطعي على المعنى

Q3/ Give a meaningful contrast between syllabic and non-syllabic /r/.

س/ اعط تبايناً واضحاً بين صوت /r/ المقطعية والغير مقطعي

*هنالك ايضا صيغ اخرى ممكنة لهذا السؤال.

Answer/ الجواب

The syllabicity affects and changes the meaning in certain cases. as in;

"Hungry" - جائع /hʌŋgri/ - "Hungary" - هنغاريا /hʌŋgəri/

حالة الصوت المقطعي تؤثر على او تغير المعنى في حالات معينة كما في المثال اعلاه.

In almost all the cases, syllabic /r/ can be substituted by non-syllabic /r/ or /ɹ/. For example, the Syllabic /r/ in the word "Hungary" can be pronounced with /ɹ/.

Hungary - هنغاريا /hʌŋgəri/ also /hʌŋgɹi/

في معظم الحالات، يمكن استبدال الصوت المقطعي /r/ بصوت /r/ الاعتيادي أو /ɹ/ كما يبين المثال اعلاه.

Combinations of Syllabic Consonants

There is not much to explain about this topic. It is usual in English to find two syllabic consonants in a word. However, it is important to remember that it is possible to pronounce these words with non-syllabic consonants.

ليس هناك الكثير الذي لشرحه حول هذا الموضوع. من المعتاد في اللغة الإنجليزية أن تجد صوتين صحيحين مقطعيين في كلمة واحدة. ولكن من المهم أن نتذكر أنه من الممكن أن تنطق هذه الكلمات أيضا بالأصوات الساكنة غير المقطعية.

Q/ is it possible for a word to have more than one syllabic consonant?

س/ هل من الممكن تواجد أكثر من صوت صحيح مقطعي بكلمة واحدة؟

Yes, it is possible to have two syllabic consonants in a word. as in;

1- National /næʃnəl/ 2- Literal /lɪtrəl/ 3- Visionary /vɪʒnəri/ 4- Veteran /vetərən/

Q/ Give the other possible pronunciations to the following words in BBC accent, except with syllabic consonants.

س/ اعطِ حالات النطق المحتملة للكلمات التالية في اللهجة البريطانية للكلمات التالية، عدا لفظها بالأصوات الصحيحة المقطعية.

1- National 2- Literal 3- Visionary 4- Veteran

The Answer الجواب

Beside their pronunciation with syllabic consonants, these words can be pronounced with non-syllabic consonants or non-syllabic consonants plus /ə/ in certain places.

بجانب نُطقهم بالأصوات الصحيحة المقطعية، فإن هذه الكلمات يمكن نُطقها بالأصوات الغير مقطعية وحيدة أو الاصوات الغير مقطعية مع صوت /ə/ بمواضع معينة. كما تبيينها الكلمات وتمثيلها اعلاه

1- National /næʃnəl/ - 2- Literal /lɪtrəl/

3- Visionary /vɪʒnəri/ - vɪʒənəri/ - 4- Veteran /vetərən/ - vetərən/ - vetərən/

Chapter Ten – الفصل العاشر

Stress in Simple Words

10.1 The Nature of Stress

1- **Stress**: - stress is the degree of force used in the pronunciation of a certain syllable. Stressed syllable is marked by an upper small vertical line (') before it.

النبر: - يعرف النبر على انه مستوى قوة المبذولة في نطق مقطع صوتي معين. يتم تأشير المقطع الصوتي بخط صغير علوي (') قبل المقطع.

2- **Prominence**: - is the situation made by four factors, whereby a syllable stands out from other syllables in the same word.

البروز: - وهي حالة ناتجة من اربع عوامل، حيث يبرز احد المقاطع عن المقاطع الاخرى في نفس الكلمة

Q/ How stress is studied, explain? كيف تتم دراسة موضوع النبر، اشرح ذلك

Stress is studied from both the **production** and **perception** points of view. The production of stress depends on the more muscular energy used by the speaker than is used for unstressed syllables. The muscles used in the production of stressed syllables are more active and producing higher subglottal pressure. From the perceptual point of view, all stressed syllables have a common characteristic that is prominence. The Stressed syllables are recognized as stressed because they are prominent than unstressed syllables.

يتم دراسة النبر من ناحيتي **النطق** و **الإدراك**. ان نطق النبر يعتمد على طاقة عضلية يستخدمها المتكلم أكثر من تلك الطاقة المستخدمة في نطق المقاطع بدون نبر. العضلات المستخدمة في لفظ المقاطع ذات النبر العالي هي أكثر نشاطاً وكذلك منتجة لضغط تحت زردي أكثر. من وجهة النظر الإدراك، كل المقاطع ذات النبر لها سمة مشتركة وهي البروز. يتم معرفة المقاطع المشددة على انها مشددة لأنها بارزة أكثر من المقاطع الغير مشددة.

Q/ what makes a Syllable prominent? ما الذي يجعل المقطع بارزاً

Q/ what factors make a syllable prominent? ماهي العوامل التي تجعل المقطع بارزاً

Q/ What are the characteristics of the prominence of a syllable? ماهي خواص بروز المقطع

1- **Loudness**: - loudness is a component of prominence of stressed Syllable. Therefore; the stressed syllables are louder than unstressed syllables.

علو الصوت: - علو الصوت هو أحد مكونات البروز في المقطع المشدد. لذلك، فإن المقطع المشدد هو أكثر علواً من المقطع الغير مشدد.

2- **Length**: - the Length plays a major role in prominence. If one syllable is made longer than the others that are in the same word, the syllable is stressed.

الطول: - يلعب طول دوراً رئيسياً في بروز المقطع. إذا تم لفظ أحد المقاطع بزمن أطول من المقاطع الأخرى بنفس الكلمة، فيعد المقطع مشدداً.

3- **Pitch**: - pitch is a component of prominence. It is closely related to the frequency of vibration of the vocal folds. If one syllable is made with a higher pitch than the other syllables in the same word, this high-pitched syllable is stressed. Placing movement (e.g. rising and falling) on a syllable is effective in making the syllable prominent.

٣ - **طبقة الصوت**: - طبقة الصوت هي مكون رئيسي من مكونات البروز. تتماثل طبقة الصوت مع تردد اهتزاز الاوتار الصوتية. إذا تم لفظ مقطع بـطبقة صوت أعلى من المقاطع الأخرى التي بنفس الكلمة، فإن المقطع ذات الطبقة الأعلى يكون مشدداً. إن وضع الحركة (مثل ارتفاع وهبوط) على مقطع هو فعال في جعل المقطع بارزاً.

4- **Quality**: - the quality of the vowel of the syllable determines the prominence of that syllable. There are vowels that make the syllable unstressed, such as; / ə , i , u /. The others would make the syllable "stressed". Therefore; the prominence of a syllable is related to the quality of the vowels.

نوعية الصوت: - ان نوعية صوت العلة في المقطع يحدد ايضاً بروز المقطع. هناك اصوات علة تجعل المقاطع ضعيفة، مثل؛ / ə , i , u /. اصوات العلة الأخرى قد تجعل المقطع "مشدد". لذلك فإن بروز المقطع مرتبط بنوع صوت العلة ايضاً.

The four factors may work together to make the syllable prominent, sometimes only one or two factors would make the syllable prominent. However, not all the factors are equally important. The most effective factor in prominence is the **Pitch** then **Length**. **Loudness** and **Quality** are less effective.

العوامل الاربعة يمكن ان تعمل معاً لجعل المقطع بارزاً. احياناً يمكن لعامل واحد او عاملين ان يجعلان المقطع بارزاً. لكن ليست كل العوامل ذات أهمية متساوية في بروز المقطع، العامل الأكثر تأثيراً في بروز المقطع هو **طبقة الصوت** وبعده **الطول**. بينما **العلو** و**نوعية الصوت** اقل تأثيراً.

10.2 Levels of Stress

1- **Two-Level analysis**: - is the simple distinction between stressed and unstressed syllables as there are no intermediate levels.

التحليل ثنائي المستوى: - هو التمييز البسيط بين المقاطع ذات النبر والمقاطع بدون نبر كما لو انه لا يوجد مستويات متوسطة للنبر.

2- **Tone**: - a term used in Phonology refers to the distinctive pitch level of a syllable.

النغمة: - مصطلح يستعمل في علم نظام الصوت يشير لمستوى طبقة صوت مميزة في مقطع صوتي..

Q/ We study stress in isolated words although we do not say words in isolation, discuss.

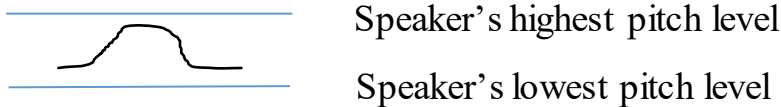
س/ نحن ندرس النبر على مستوى كلمات منفردة بالرغم من اننا لا نستخدم الكلمات بشكل منفرد. ناقش ذلك.

We usually use words in continuous speech except for certain situations where we use words in isolation. However, we study the stress in words in isolation because it helps us to see the stress levels and stress placement more clearly than studying them in the context of continuous speech.

نحن عادة ما نستخدم الكلمات في الكلام المستمر باستثناء حالات معينة حيث نستخدم الكلمات بشكل منفصل. ولكننا ندرس التشديد (النبر) في الكلمات بشكل منفصل لأنه يساعدنا على فهم مستويات التشديد (النبر) وكذلك موضع التشديد بشكل أكثر وضوحاً من دراسة الكلمات ضمن سياق الكلام المستمر.

1- **Primary Stress**: - is the strongest level of stress. Primary stress is marked with high up, vertical line (') before the primarily stressed syllable.

النبر الرئيسي الأولي: - وهو أقوى درجات التشديد. يتم الإشارة له بخط عامودي فوقي (') قبل المقطع ذات التشديد الأولي.



2- **Secondary Stress**: - is the second level of stress. Secondary stress is marked with a low down, vertical line (,) before the secondarily stressed syllable.

النبر الثانوي: - وهو المستوى الثاني من النبر ويتم الإشارة له بخط عامودي سفلي (,) قبل المقطع ذات النبر الثانوي.

3- **Tertiary Stress**: - is the third level of stress. We indicate to the tertiary stress by a small circle (◌) before the tertiary stressed syllable. Tertiary stress appears in syllables that have vowels other than / i , I , ə , u / or syllabic consonants.

النبر الثالث: - هو المستوى الثالث من النبر الذي يتم الإشارة له بدائرة صغيرة قبل المقطع ذات النبر الثالث. يظهر النبر ذو الدرجة الثالثة في المقاطع التي تحتوي على اصوات علة عدا / i , I , ə , u / أو الاصوات الصحيحة المقطعية.

مثال على النبر ذو المستوى الثالث - Example of a Tertiary Stress Syllable

1- Poetic /pəʊetɪk/ 2- Pathetic /pəθetɪk/

Although both the first syllables in these two words are unstressed. However, /pəʊ/ in "pəʊetɪk" is more prominent than /pə/ in "pəθetɪk". This indicates another level of analysing stress in syllables called "Tertiary Stress". Tertiary stress appears in multisyllable words or syllables that have vowels other than /ə, ɪ, i, u/ or Syllabic consonants.

بالرغم من ان المقطع الاول في هذين الكلمتين هو غير مشدد (بدون نبر). لكن المقطع الاول / pəʊ / في الكلمة الأولى سيبدو ذو بروز أكثر من المقطع الاول / pə / في الكلمة الثانية. هذه الحالة تؤثر لمستوى اخر من تحليل النبر في المقاطع يسمى "النبر الثالث". النبر الثالث (تشديد من المستوى الثالث) يظهر في الكلمات ذات المقاطع المتعددة او المقاطع التي تحتوى على اصوات علة عدا الاصوات / ə , ɪ , i , u / او اصوات صحيحة مقطعية.

4- **Unstressed Syllable:** - Types of Syllables that have no recognisable amount of prominence.

المقاطع بلا نبر :- وهي انواع المقاطع التي لا تمتلك اي قدر ملحوظ من البروز.

مثال على كلمة تحتوي على اربع درجات من النبر في سلم التنبير

Example on a four-levels stress words

Indivisibility /,ɪn dɪ ˌvɪz ə 'bɪl ə ti/

/'bɪl/ Primary Stress Syllable

/,ɪn/ Secondary Stress Syllable

/ ˌvɪz / Tertiary Stress Syllable

/dɪ - ə - ə - ti/ Unstressed Syllables

10.3 Placement of Stress within the Word

English is not one of those languages where word stress can be decided simply in relation to the syllables of the word. Many writers say that the best way to learn stress placement when the word itself is learned.

اللغة الإنجليزية ليست واحدة من اللغات التي يمكن ان يتم بسهولة تقرير موضع النبر بالعلاقة مع المقاطع في الكلمات. يقول العديد من الكتاب ان أفضل طريقة لتعلم موضع النبر هو عند تعلم الكلمة نفسها.

In order to decide on stress placement, it is necessary to make use of the following information:

لتقرير موضع النبر، من المهم الاستفادة من هذه المعلومات:

1- Whether the word is morphologically **Simple** or **Complex** (the number of affixes that the word has) or being a **Compound Word**.

١- فيما لو كانت الكلمات صرفياً **بسيطة** أو **معقدة**. (حسب احتوائها على عدد الاضافات) او كون الكلمة **مركبة**.

2- What the grammatical category of the word is (noun, verb, adjective ... etc.)

٢- ما هو الصنف النحوي للكلمة (اسم، فعل، صفة... الخ)

3- How many syllables the word has.

٣- عدد المقاطع التي تحتويها الكلمة.

4- What the Phonological structure of those syllables is. (Strong or Weak syllable)

٤- البنية الصوتية لهذه المقاطع. (مقطع قوي او ضعيف)

كلمات ذات مقطع واحد – One Syllable Words

It is important to explain the phonological structure of the syllable (point 4) because it affects many other rules. Syllables can be divided into two basic categories: **Strong** and **Weak**. One component of the syllable is the **Rhyme**. Rhyme is formed from the syllable peak and the coda.

من المهم شرح البنية الصوتية للمقاطع (النقطة ٤) لأنها تؤثر على الكثير من القواعد الاخرى. يمكن ان تقسم المقاعد الى مجموعتين رئيسيتين هما **القوية** و**الضعيفة**. ان احدى مكونات المقطع هو **القافية**. تتكون القافية من قمة المقطع و (نواته) ونهايته.

A strong syllable has a rhyme with: يحتوي المقطع القوي على قافية عند

1- Either a syllable peak which is a Long Vowel or Diphthong with or without a Coda (the following consonant

أما نواة (قمة) مقطع تكون اما صوت علة طوية او صوت علة مركبة. مع وجود او عدم وجود الخاتمة (الصوت الصحيح الذي يتبع النواة).

"die" /daɪ/ "heart" /hɑ:t/ "see" /si:/

2- or a syllable peak which is a Short Vowel, one of /i, e, æ, ʌ, ɒ, ʊ/ must be followed by at least one consonant (coda)

٢- نواة (قمة) مقطع عبارة عن صوت علة قصير، احد هذه الاصوات /i, e, æ, ʌ, ɒ, ʊ/ على ان يكون متبوعاً على الاقل بصوت واحد صحيح كنهاية مقطع (Coda)

"bat" /bæt/ "much" /mʌtʃ/ "pull" /pʊl/.

A weak syllable has a syllable peak which is one of these vowels /i, u, ə/. Without a coda, except when the vowel is /ə/. Syllabic Consonants are also weak.

المقطع الضعيف يحتوي على احد الاصوات العلة /i, u, ə/ هذه. وبدون قفل المقطع (بدون حرف صحيح) عدا حالة الصوت /ə/ الاصوات الصحيحة المقطعية تعتبر مقاطع ضعيفة.

1- 'fa' in "sofa" /səʊfə/ - 2- 'zy' in "lazy" /leɪzi/
3- 'flu' in "influence" /ɪnfluəns/ - 4- 'en' in "sudden" /sʌdn/

The vowel /ɪ/ is also a peak of a weak syllable if it occurs before a consonant that is an onset in the following syllable.

يمكن ان يكون صوت العلة /ɪ/ هو نواة لمقطع ضعيف إذا كان يأتي قبل صوت صحيح، بحيث يعتبر هذا الصوت صحيح صوت بادئ onset للمقطع الذي يتبع الصوت /ɪ/ وليس كقفل coda له.

'bi' in "herbicide" /'hɜ:bɪsaɪd/ 'e' in "event" /ɪ'vent/

As we know that ONLY strong syllables can be stressed and weak syllables are ALWAYS unstressed. However, there are some exceptions for the first part. i.e. we can find unstressed strong syllables as in the last syllable "lect" of the word "dialect" /daɪələkt/

كما نعلم بأنه فقط المقاطع القوية تكون ذات نبر وبأن المقاطع الضعيفة تكون دائماً بدون نبر. لكن هناك بعض الاستثناءات بالنسبة للشق الاول حيث يمكن احيانا ان نجد مقاطع قوية بدون نبر كما في المثال اعلاه.

كلمات ذات مقطعين Two Syllable Words

1- In the case of two-syllable words, either the first or the second syllable will be stressed - not both. In verbs, the end is usually stressed. However, in nouns, the beginning is stressed. We will look at verbs. If the final syllable is weak, then the first syllable is stressed.

في حالة الكلمات ذات المقطعين. اما المقطع الاول او الثاني يكون ذات نبر وليس كلاهما. في حالة الفعل، عادة ما يقع النبر على نهاية الفعل. لكن في حالة الاسم، فإن النبر عادة ما يقع على بداية الاسم. سننظر في موضوع الفعل، لكن ان كان المقطع النهائي ضعيف، فإن النبر يقع على المقطع الاول، كما في الامثلة.

"enter" /'entə/ - "open" /ə'pən/ - "envy" /'envi/ - "equal" /'i:kwəl/

2- A final syllable is also unstressed when it contains /əʊ/ as in

يعتبر المقطع النهائي بدون نبر إذا احتوى على /əʊ/ كما في:

Follow /fɒləʊ/ - Borrow /bɒrəʊ/

3- If the final syllable is strong, then it will be stressed even if the first syllable is also strong

إذا كان المقطع النهائي قوي، فسوف يكون ذات نبر حتى لو كان المقطع الأول قوي

"apply" /ə'plai/ "rotate" /rəʊ'teɪt/ "assist" /ə'sɪst/ "maintain" /meɪn'teɪn/

4- Two-syllable simple adjectives are stressed according to the same rule of the verbs.

الصفات البسيطة ذات المقطعين تكون ذات نبر طبقاً لنفس القواعد مع الأفعال.

"lovely" /'lʌvli/ "divine" /dɪ'vaɪn/ "alive" /ə'laɪv/ "correct" /kə'rekt/

There are some exceptions to these rules, where they end with strong syllables are stressed on the first syllables as in;

هناك بعض الاستثناءات لهذه القواعد، حيث تنتهي بمقاطع قوية لكن النبر يقع في المقاطع الأولية كما في؛

"honest" /'ɒnɪst/ - "perfect" /pɜː'fɛkt/

5- Nouns have different rule where stress fall on the first syllable unless the first syllable is weak and the second syllable is strong.

الاسماء لها قواعد مختلفة، حيث يقع النبر على المقطع الأول دائماً ما لم يكن المقطع الأول ضعيفاً والثاني قوياً.

"money" /'mʌni/ "product" /'prɒdʌkt/ "divan" /dɪ'væn/ "larynx" /'lærɪŋks/

Other Two-syllable words such as **adverbs** behave like verbs and adjectives.

الكلمات الأخرى ذات المقطعين مثل **ظروف الحال** تسلك نفس سلوك الفعل والصفة.

كلمات ذي ثلاث مقاطع Three Syllable Words

Three-syllable words are of a complicated picture, but they are indisputably simple

الكلمات ذات ثلاثة مقاطع ذات حالة معقدة نوعاً ما. لكنها تعتبر كلمات بسيطة بلا جدال.

1- In simple three-syllable verbs, the final syllable is strong, and then it receives the primary stress.

في الأفعال البسيطة ذات ثلاث مقاطع. يكون المقطع الأخير قوي، لذلك يقع عليه النبر الأساسي الأولي. مثل

"entertain" /**.entə'teɪn**/ - "resurrect" /**.rezə'rekt**/

2- If the last syllable is weak, then it will be unstressed, and stress will fall on the preceding (penultimate) syllable if that syllable is strong.

ان كان المقطع ضعيف، عندئذ سيكون بدون نبر، لذلك فإن النبر سيقع على المقطع الذي قبله (المقطع قبل الأخير) إذا كان هذا المقطع قوياً

"encounter" /**ɪŋ'kaʊntə**/ - "determine" /**dɪ'tɜːmɪn**/

3- If both second and third syllables are weak, then the stress falls on the initial syllable

ان كان المقطعين الثاني والثالث ضعيفين، فإن النبر سيقع على المقطع الأولي

"parody" /**ˈpærədi**/ - "monitor" /**ˈmɒnɪtə**/

4- Nouns require a different rule where stress tends to fall on the first syllable unless it is weak.

الاسماء تتطلب قاعدة مختلفة. حيث يقع النبر فيها على المقطع الاول مالم يكن ضعيفاً

"quantity" /**ˈkwɒntəti**/ - "custody" /**kʌstədi**/

5- in nouns contain a weak first syllable, the stress comes on the next syllable:

في الأسماء التي تحتوي على مقطع اولي ضعيف. يقع النبر على المقطع التالي

"mimosa" /**mɪ'mɒzə**/ - "synopsis" /**sɪ'nɒpsɪs**/

6- When a three-syllable noun has a strong final syllable, that syllable will **NOT** usually receive the main stress.

عندما يكون المقطع الاخير في الكلمة ذات ثلاث مقاطع مقطعاً قوياً. فهذا المقطع لا يأخذ النبر الاولي

"intellect" /'ɪntələkt/ - "marigold" /'mæriɡəʊld/

7- Three-syllable adjectives follow the same rule above. The stress falls on the first syllable.

الصفات ذات المقاطع الثلاثة تتبع نفس القاعدة اعلاه، لذلك النبر يقع على المقطع الاول

"opportune" /'ɒpətʃuːn/ - "derelict" /'derəlɪkt/

Chapter Eleven – الفصل الحادي عشر – Complex Word Stress

11.1 Complex Words

Complex words:- words that are morphologically composed of two or more grammatical units, such as; Careful , Carelessness.

المفردات المعقدة:- وهي المفردات المتكونة صرفياً من أكثر من وحدة نحوية واحدة.

The majority of English polysyllabic words are of Latin and Greek origins. Such as **permit** and **catalogue** respectively.

إن غالبية المفردات متعددة المقاطع هي من أصل لاتيني أو إغريقي.

Q/ We cannot treat the separate grammatical units of other languages as if they were separate grammatical units of English, Explain:

لا يمكننا ان نعامل الوحدات النحوية المنفصلة للغات الاخرى كما لو انها وحدات نحوية منفصلة انجليزية، وضح ذلك:

If we would treat them as English grammatical units;

1- We would not be able to study English morphology without first studying the morphology of many other languages.

2- We would be forced into ridiculous analysis of words of multiple grammatical units such as **parallelepiped**.

ج/ إن عاملنا تلك المفردات كمفردات انجليزية ذات وحدات نحوية متعددة, فأنا؛

١ - لن نتمكن من دراسة علم الصرف الانجليزي من دون دراسة علم الصرف لبعض اللغات الاخرى اولاً

٢ - سنكون مجبورين على تحليل غير عقلاني وملائم لمفردات متعددة الوحدات النحوية مثل **Parallelepiped**

Q/ What are the major types of complex words?

س\ ماهي الانواع الرئيسية للمفردات المعقدة؟

1- Words made of a basic word form (**stem**), with the addition of an (**affix**). Such as; **unhappy**, **careful**.

مفردات مكونه اساساً من صيغة اساسية للمفردة (**جذع**) ، مضافاً لها إضافة صرفية

2- Compound words, which are made of two (or sometimes more) independent English words. Such as; **ice cream, armchair.**

مفردات مركبة، وهي التي تتكون من كلمتين انجليزييتين مستقلتين (واحيانا اكثر)

Q/ How many sorts of affixes in English?

س/ كم نوع للاضافات الصرفية في اللغة الانجليزية؟

Affixes are of TWO sorts in English;

1- **Prefix**:- addition which come **before** the **stem** (e.g. **un-** , **an-** , **im-** , **de-** , **pre-** , **re-**).

البادئة:- وهي التي تأتي قبل المفردة الجذع

2- **Suffix**:- addition which come **after** the **stem** (e.g. **-ful** , **-ness** , **-less** , **-ment**)

اللاحقة:- هي التي تأتي بعد المفردة الجذع

Q/ Mention the possible effects of affixes on word stress.

س/ اذكر التأثيرات المحتملة للاضافات الصرفية على النبر في المفردات

1- The affix receives the primary stress. e.g. **semi-** + **circle** / 'semisɜ:kɪ /

الاحتمال الاول:- يقع النبر الرئيسي على الاضافة نفسها (سواء كانت بادئة او لاحقة)

ملاحظة:- يقع النبر الرئيسي على الاضافة كون هذه الاضافة (سواء بادئة او لاحقة) تعتبر كمقطع **اقوى** من المقاطع في المفردة الجذع. لذلك يقع النبر على هذه الاضافة.

2- The word is stressed as if the affix were not there. e.g. **pleasant** /pleznt/ - **unpleasant** /ʌn'pleznt/.

الاحتمال الثاني:- تبقى المفردة مشدده نفسها كما لو أنها بدون اضافة صرفية.

ملاحظة:- سبب بقاء النبر بنفس موقعه هو كون الاضافة ذات نبر **اضعف** من المقاطع الاخرى الموجودة في المفردة الجذع. فيبقى النبر في المفردة الجذع.

3- The stress remains on the stem, NOT the affix, but is shifted to a different syllable e.g. **magnet** /'mægnət/ - **magnetic** /mæg'netɪk/

الاحتمال الثالث:- يبقى النبر في المفردة الجذع نفسها، ولا يقع على الاضافة، لكنه يتحول من مقطع لمقطع اخر بنفس المفردة الجذع.

ملاحظة مهمة:- ان سبب هذا التحول هو كون صوت العلة في المقطع ذات النبر يتغير بعد الاضافة الصرفية. فيتحول احيانا الى صوت غير صوت / e / فيصبح مقطعا قوياً مما ينتقل النبر له.

11.2 Suffixes

1- **Suffix**: - an addition which comes **after** the **stem** (e.g. **-ful** , **-ness** , **-less** , **-ment**)
الاضافة اللاحقة:-. هي الاضافة الصرفية التي تأتي بعد الجذع.

2- **Stem**: - A term often used in linguistics as part of a classification of the kinds of elements operating within the structure of a word. The stem may consist of:

a- A single root morpheme (simple stem, as in **man**)

b- Two root morphemes (e.g. a 'compound' stem, as in blackbird)

c- A root morpheme plus a derivational affix (e.g. a 'complex' stem, as in; manly, unmanly, manliness).

٢- **الجذع**:- مفردة تستعمل في علم اللغة كجزء من تصنيف انواع العناصر العاملة ضمن بُنية المفردة. يمكن ان يتكون الجذع من:

أ- جذر متكون من وحدة صرفية واحدة (جذع بسيط ، مثال **man**)

ب- جذر متكون من وحدتين صرفيتين (جذع مركب، مثال **blackbird**)

ج- جذر مكون من **وحدة صرفية** مزيداً عليه **بادئة** أو **لاحقة** صرفية مثال (**manly**, **unmanly**, **manliness**).

3- **Root**: - The smallest piece of lexical material that a stem can be reduced to, as in the suffix '-ity' which is attached to the stem '**personal**' which contains the root '**person**' and the suffix '**al**'.

٣- **الجذر**:- وهو عبارة عن اصغر مكون معجمي يمكن للجذع ان يُصغر اليه. على سبيل المثال؛ اللاحقة الصرفية **-ity** المُلحقة للمفردة الجذع **personal** والتي تتكون من الجذر **person** واللاحق الصرفي (**al**).

The suffixes that are applied to a considerable number of stems and can be applied to more to make new English words, are called **PRODUCTIVE** suffixes.

اللواحق الصرفية التي تأتي مع عدد كبير من المفردات الجذع ويمكن ان تُطبق على عدد كبير من الجذوع الاخرى لتكوين مفردات جديدة تسمى لواحق صرفية **انتاجية**.

Q/ what are the problems that we encounter in some words that seem complex?

س/ ماهي المشاكل التي نواجهها في بعض المفردات التي تبدو معقدة؟

A/ there are TWO problems:

1- When we try to divide word into **stem** + **affix**, it turns out that is difficult to imagine as an English word. For example '**audacity**', it seems a complex word but it is uneasy to identify its stem.

2- It is difficult in some cases to know whether a word has **one**, or **more than one** suffix, as in **'personality'**. Therefore; we must distinguish between a stem and a root.

الجواب / هناك مشكلتين وهما:-

١- عندما نحاول تقسيم المفردة الى جذع + اضافة صرفية، يتبين لنا بأنه من الصعب تصورها بأنها مفردة انجليزية. على سبيل المثال مفردة **audacity**. حيث يبدو انه من الصعب تحديد جذعها.

٢- يبدو صعبا في بعض الحالات معرفة فيما لو كان للمفردة لاحقة صرفية واحدة او اكثر من واحدة. كمفردة **'personality'**. لذلك علينا ان نميز بين الجذع والجذر. (المثال بتعريف root يوضح الفرق).

1- Suffixes carrying primary stress themselves

الواحق الصرفية التي تحمل النبر الرئيسي الاولي بنفسها

In the following examples, it is most common that the primary stress is one the first syllable of the suffix. If the stem consists of more than one syllable, there will be a secondary stress on one of the syllables of the STEM. This cannot fall on the last syllable of the stem and is moved to an earlier syllable. For example 'Japan' the primary stress is on the last syllable /dʒə'pæn/. However, when we add the stress-carrying suffix '-ese', the primary stress will move on the suffix and the secondary stress is placed on the First syllable, NOT the second syllable; 'Japanese' /,dʒæ pə' ni:z /

مهم جدا للفهم

في الامثلة ادناه، من الشائع جدا ان يقع النبر الرئيسي الاولي على المقطع الاول من اللاحق الصرفي. ان كان الجذع يحتوي على اكثر من مقطع، فسوف يكون هناك نبر ثانوي على واحد من هذه المقاطع في الجذع. لكن لا يمكن للنبر الثانوي ان يكون على آخر مقطع من الجذع، بل ينتقل لمقطع سابق له. مثال مفردة يابان (Japan) فان النبر الرئيسي يقع على المقطع الثاني (pan). لكن بعد اضافة اللاحق الصرفي الحامل للنبر الرئيسي (-ese) لمفردة Japan. فإن النبر الرئيسي سوف ينتقل له. والنبر الثانوي سيقع على المقطع الاول (ja) من الجذع Japan وليس المقطع الثانوي (pan). كما يوضح التمثيل الصوتي مواقع النبر الرئيسي والثانوي في المفردة 'Japanese' /,dʒæ pə' ni:z /

- | | | |
|-------------|---------------------|------------------|
| 1- "-ee " | : as in refugee | /,re fʃʊ'dʒi: / |
| 2- "-eer " | : as in volunteer | /,vɒ lən'tiə / |
| 3- "-ese " | : as in Portuguese | /,pɔ: tʃə'gi:z / |
| 4- "-ette " | : as in cigarette | /,sɪ gr'et / |
| 5- "-esque" | : as in picturesque | /,pɪk tʃr'esk / |

3- Suffixes that do not affect stress placement

اللواحق الصرفية التي لا تؤثر على موضع النبر

1-	'-able'	as in;	'comfort'	/'kʌmfət/;	'comfortable'	/'kʌmfətəbl/
2-	'-age'	as in;	'anchor'	/'æŋkə/;	'anchorage'	/'æŋkɪdʒ/
3-	'-al'	as in;	'refuse'	/'rɪ'fju:z/;	'refusal'	/'rɪ'fju:z/ (verb – فعل)
4-	'-en'	as in;	'wide'	/'waɪd/;	'widen'	/'waɪdn/
5-	'-ful'	as in;	'wonder'	/'wʌndə/;	'wonderful'	/'wʌndəfl/
6-	'-ing'	as in;	'amaze'	/'æm'eɪz/;	'amazing'	/'æm'eɪzɪŋ/
7-	'-like'	as in;	'bird'	/'bɜ:d/;	'birdlike'	/'bɜ:dlɪk/
8-	'-less'	as in;	'power'	/'paʊə/;	'powerless'	/'paʊəles/
9-	'-ly'	as in;	'hurried'	/'hʌrɪd/;	'hurriedly'	/'hʌrɪdli/
10-	'-ment'	as in;	'punish'	/'pʌnɪʃ/;	'punishment'	/'pʌnɪʃmənt/ للتحويل للاسم
11-	'-ness'	as in;	'yellow'	/'jeləʊ/;	'yellowness'	/'jeləʊnəs/
12-	'-ous'	as in;	'poison'	/'pɔɪzən/;	'poisonous'	/'pɔɪznəs/
13-	'-fy'	as in;	'glory'	/'glɔ:ri/;	'glorify'	/'glɔ:rɪfaɪ/
14-	'-wise'	as in;	'other'	/'ʌðə/;	'otherwise'	/'ʌðəwaɪz/
15-	'-y'	as in;	'fun'	/'fʌn/;	'funny'	/'fʌni/ مع صفة أو اسم

16- '-ish' does not affect stress placement in the case of **adjectives**; 'devil' /'dɛvɪl/; 'devilish' /'dɛvɪlɪʃ/. However, **verbs** with stems of **more than one syllable** always have the stress on the syllable immediately preceding '-ish'; 'replenish' /'rɪp'lenɪʃ/

الإضافة ish لا تؤثر على موضع النبر عندما تقع في صفة. كما في الصفة devilish. لكنها مع الأفعال التي تحتوي على جذع مكون من أكثر من مقطع واحد، فإن النبر يقع على المقطع الذي يأتي مباشرة قبل اللاحقة ish. مثال الفعل replenish.

Q/ Why these types of affixes do not affect the stress placement?

س/ لماذا هذا النوع من اللواحق الصرفية لا يؤثر على موقع النبر؟ (لا يحمل اي نبر سواء اولي او ثانوي)

A/ Because these affixes come with either (ə , i , u) or a syllabic consonant which all make the suffix unstressed. Or sometimes the stem has the types of consonants which in their nature are stressed more than the suffixes, as in 'birdlike', 'glorify'

ج/ لان هذه اللواحق الصرفية تأتي بأحد هذه الاصوات العلة الضعيفة (ə , i , u) او صوت صحيح مقطعي وهذه الاصوات هي ماتجعل اللاحق الصرفي غير ذات نبر (بدون تشديد) . وفي احيان اخرى، فإن الجذع يحتوي على نوعية الاصوات الساكنة (الصحيحة) التي بطبيعتها تكون ذات نبر اكثر من اللواحق.

3- Suffixes that influence stress in the stem

اللواحق الصرفية التي تؤثر على النبر في الجذع.

1- '-ous'	'advantage'	/əd'vɑ:ntɪdʒ/;	'advantageous'	/ədəv:n'teɪdʒəs/
2- '-graphy'	'photo'	/'fəʊtəʊ/;	'photography'	/fə'tɒgrəfi/
3- '-ial'	'proverb'	/'prɒvɜ:b/	'proverbial'	/prə'vɜ:biəl/
4- '-ic'	'climate'	/'klaɪmət/	'climatic'	/'klaɪ'mætɪk/
5- '-ion'	'perfect'	/'pɜ:fkɪt/	'perfection'	/'pɜ'fekʃn/
6- '-ious'	'injure'	/'ɪndʒə/	'injurious'	/'ɪn'dʒʊəriəs/
7- '-ty'	'tranquil'	/'træŋkwɪl/	'tranquility'	/'træŋ'kwɪləti/
8- '-ive'	'reflex'	/'ri:flɛks/	'reflexive'	/'rɪ'flɛksɪv/

Note

When (-ance , -ant , -ary) are attached to single-syllable stems, the stress is almost always placed on the stem. as in;

ملاحظة:- عندما تلحق اللواحق الصرفية المذكوره اعلاه الى جذع مكون من مقطع واحد. فإن النبر سيقع دائما على الجذع: كما في الامثلة التالية

Guidance /'gɑɪdəns/ - Sealant /'si:lənt/ - Dietary /'daɪətəri/

When the stem has more than one syllable. The stress is on one of the syllables of the stem. We deal with this case using the same rule which is used with simple words, we deal with the syllable structure. If the final syllable is strong, it will receive the primary stress. as in;

في حال كون الجذع مكون من اكثر من مقطع واحد. فإن النبر سيقع على احد مقاطع الجذع، نتعامل مع هذا الامر باستخدام نفس قاعدة المفردات البسيطة (الفصل ١٠)، أي اننا نتعامل مع بُنية المقطع. اذا كان المقطع الاخير قوي فإنه سيأخذ النبر الرئيسي كما في المثال

"importance" /ɪm'pɔ:təns/

Otherwise, the "penultimate" syllable receives the primary stress. as in;

عدا ذلك، فإن المقطع القبل الاخير سيأخذ النبر الرئيسي كما في المثال

"Inheritance" /ɪn'herɪtəns/

11.3 Prefixes

The effect of prefixes on stress does NOT have the comparative regularity, independence and predictability of suffixes

إن تأثير السوابق الصرفية على النبر لا يملك ذلك الانتظام و الاستقلالية و إمكانية التنبؤ مقارنة مع اللواحق الصرفية.

There is NO prefix of one or two syllables that always carries Primary Stress.

لا يوجد سابق صرفي مكون من مقطع او مقطعين يحمل دائما النبر الرئيسي

Very Important Note ملاحظة مهمة جد

The best treatment to stress of words with prefixes is to be governed by the same rules as those for polysyllabic words without prefixes.

ان افضل تعامل مع النبر في المفردات ذات السوابق الصرفية هو ان تكون محكومة بنفس قواعد المفردات متعددة المقاطع بدون السوابق الصرفية

11.4 Compound Words

Compound words: - words that are formed of two (sometimes more) independent English words. The compound words refer to a single object or entity. Such as; **sunflower**, **battery charger**.

المفردات المركبة: وهي مفردات مُصاغة من مفردتين انجليزييتين مستقلتين (وربما اكثر). المفردات المركبة تشير الى شيء او كيان مفرد.

Q/ How many sorts of compound words in English?

س/ كم عدد انواع المفردات المركبة في اللغة الانجليزية

1- Compound words written as one word. Such as; "**armchair**", "**sunflower**".

مفردات مركبة تكتب كمفردة واحدة

2- Compound words as two words separated with a hyphen. Such as; "**open-minded**", "**cost-effective**".

مفردات مركبة ككلمتين مفصولتين بواصلة (-)

3- Compound words as two words separated by a space. Such as; "**desk lamp**", "**battery charger**".

مفردات مركبة ككلمتين مفصولتين بفراغ بين كلمتين.

Q/ When is primary stress placed on the first constituent of the compound word and when on the second?

متى يقع النبر الرئيسي الاولي على المكون الاول من المفردة المركبة ومتى يقع على المكون الثاني؟

1- If the compound word is formed of two nouns, it normally has the stress on the first element, as in;

اذا كانت المفردة المركبة مكونة من إسمين، عادة ما يقع النبر الرئيسي على المكون او العنصر الاول.

- 1- Typewriter /'taɪpraɪtə/
- 2- Car ferry /'kɑ:feri/

2- If the compound word is formed of adjectival first element followed by –ed morpheme. The primary stress will fall on the second element, while secondary stress will fall on the first element. as in;

إذا كانت المفردة المركبة تتكون أولاً من صفة متبوعة بعنصر ثاني كوحدة صرفية تنتهي بـ ed. فإن النبر الرئيسي الأولي يقع على العنصر الثاني بينما يقع النبر الثانوي على العنصر الأول.

- 1- bad- tempered /,bæd - 'tɜ:mpəd/
- 2- heavy- handed /,hevi - 'hændɪd/

3- Compound words in which the first element is a number, the primary stress falls on the second element. as in;

إذا كان العنصر الأول من المفردة المركبة عبارة عن عدد. فإن النبر الرئيسي الأولي يقع على العنصر الثاني.

- 1- Three - wheeler /,θri - 'wi:lə /
- 2- Five - finger /,faɪv - 'fɪŋə/

4- if the compound words functions as adverbs, the primary stress falls on the second element. as in;

إذا كانت المفردة المركبة تعمل كظرف حال، فإن النبر الرئيسي يقع على العنصر الثاني.

- 1- Head first /,hed - 'fɜ:st/
- 2- North - East /,nɔ:θ - 'i:st/

5- If the compound word functions as verb and have adverbial first element, primary stress falls on the second element. as in;

إذا كانت المفردة المركبة تعمل كفعل، وعنصرها الأولي عبارة عن ظرف حال. فإن النبر الرئيسي يقع على العنصر الثاني

- 1- Down grade /,daun - 'greɪd /
- 2- ill - treat /,ɪl - 'tri:t /

11.5 Variable Stress

Variable stress: a feature in a language where the stress falls on various syllables within the same word causing a meaning change.

النبر الحر: خاصية لغة يظهر فيها النبر على مقاطع صوتية مختلفة بنفس المفردة مسبباً تغييراً في المعنى.

Q/ What may cause variation in stress position?

س/ ما الذي ممكن ان يتسبب بتباين في موقع النبر؟

1- It may vary a result of the stress on the other words occurring next to the word in question. It is an aspect of connected speech case

يمكن ان يتباين كنتيجة للنبر في المفردات الاخرى التي تقع بجانب هذه المفردة في حالة السؤال وهي قضية ذات صلة بموضوع الكلام المتصل

2- It may vary because not all speakers agree on the placement of stress in some words.

يمكن ان يتباين بسبب عدم اتفاق كل المتكلمين على مواضع النبر في بعض المفردات.

The stress of final-stressed compound word tends to move to a preceding vowel and change to a secondary stress if the following word begins with a strongly stressed syllable, as in;

ان النبر في المفردات المركبة التي يقع فيها النبر الرئيسي على العنصر الثاني يميل الى الانتقال الى مقطع سابق ويتغير من نبر رئيسي الى نبر ثانوي في حال مجيء مفردة بمقطع ذات نبر قوي.

1- **bad - 'tempered** BUT a **bad-tempered 'teacher**

2- **half - 'timbered** BUT a **half-timbered 'house**

11.6 Word-class pairs - أزواج صنف المفردة -

There are several dozen pairs of two-syllable words with identical spelling which differ from each other in stress placement according to word class (noun, verb or adjective). All appear to consist of **prefix + stem**.

هناك العديد من ازواج المفردات ذات المقطعين بنفس الشكل الهجائي، لكن تختلف في موضع النبر تبعاً لصنف هذه المفردات (اسم ، فعل ، صفة) حيث تبدو كل هذه المفردات مؤلفة من سابق صرفي + جذع.

The rule that governs this type of words is that the stress is placed on the second syllable of the verb BUT it is placed on the first syllable of the noun or adjective

القاعدة التي تحكم هذا النوع من المفردات هي ان النبر يقع على المقطع الثاني من المفردة في حال كانت فعل. لكن يقع النبر على المقطع الاول في حال كانت المفردة اسم او صفة.

V = Verb فعل . N = Noun اسم . A = Adjective صفة

1- **Contract** /'kɒntrækt/ (N) /kɒn'trækt/ (V)

2- **Permit** /'pɜ:mɪt/ (N) /pɜ:'mɪt/ (V)

3- **Perfect** /'pɜ:fɪkt/ (A) /pə'fekt/ (V)

هناك العديد من الامثلة في الصفحة 87 من الكتاب وهي **للحفظ**. انا اكتفيت بتبيان ثلاث منها فقط

Chapter Twelve – الفصل الثاني عشر – Weak Forms

1- **Weak form**: a form of pronunciation of a word in connected speech comparing to its strong form. Weak pronunciation can be done via several ways, the most common one is via the use of /ə/.

الصيغة الضعيف:- هي احدى صيغ نطق المفردة في الكلام المتصل مقارنة بصيغة نطقها القوي. يتم النطق الضعيف بعدة اوجه و اكثرها شيوعا هو استخدام الصوت /ə/.

2- **Contracted forms**: forms of words shortened from longer words (sometimes into a single phoneme). Such as; **it is** --> **it's**.

الصيغ المختصرة : وهي صيغ مصغرة للكلمات من كلمات اطول (احيانا يتم التقصير الى صوت واحد).

3- **Function words**: - type of words that do not have meaning in the dictionary, such as; **auxiliaries, prepositions, conjunctions**. This type of words has both the strong and the weak form.

الكلمات الوظيفية:- وهي نوع من الكلمات ربما لانجد لها معنى في القاموس، كالأفعال المساعدة، حروف الجر، ادوات الربط. هذا النوع من الكلمات لديه الصيغة القوية والضعيف من اللفظ.

Q/ why it is important to learn how weak forms are used?

س/ لماذا يعد من المهم تعلم كيفية استعمال الاشكال الضعيفة؟

1- most native speakers of English find an "all-strong form" pronunciation unnatural and foreign-sounding"

اغلب المتحدثين الاصليين للغة الانجليزية يعتبرون ان اللفظ بالصيغة القوية فقط غير طبيعي وغريب.

2- To help learners of English language understand what they hear from the native speakers of British English since they use the weak form

لكي تساعد متعلمي اللغة الانجليزية على فهم ما يسمعه من المتحدثين الاصليين للانجليزية البريطانية بما انهم (الانجليز) يستعملون الاشكال الضعيفة اثناء كلامهم.

It is important to remember that there are certain contexts where only the strong form is acceptable, and others where the weak form is the normal pronunciation.

من المهم معرفة بأنه هناك بعض سياقات الكلام يتم فيها استعمال الصيغة القوية للفظ فقط. بينما هناك سياقات اخرى تكون فيها الاشكال الضعيفة هي حالة اللفظ الطبيعي.

قواعد استعمال صيغ النطق القوية - Rules where only strong form is used

1- Many weak-form words, such as "of", has **weak** form /əv/ in the middle of the sentence. But it is pronounced with **STRONG** form when it comes at the end of the sentence;

العديد من الكلمات ذات الصيغة الضعيفة، مثل كلمة **of**. تأتي بالصيغة الضعيفة /əv/ عندما تأتي بوسط الجملة. لكن تُلفظ بالصيغة القوية /ɒv/ عندما تأتي بنهاية الجملة.

a- "I'm fond **of** chips" /aɪm 'fɒnd əv 'tʃɪps/

b- "Chips are what I'm fond **of**" /'tʃɪps ə 'wɒt aɪm 'fɒnd ɒv/

2- When a weak- form word is being contrasted with another word; for example: **From** /frɒm/ - **to** /tu:/

عندما تكون كلمة في حالة تباين مع كلمة اخرى، يكون لدينا الصيغة القوية. مثل (from - to)

"The letter's **from** him, not **to** him" /ðə 'letəz 'frɒm ɪm nɒt tu: ɪm/

A similar case is the co-ordinated use of pronunciations: (**To - from**) (**of - about**)

حالة مشابهة للحالة اعلاه، هي استعمال حروف الجر بشكل متناسق

"I travel **to** and **from** London a lot" /aɪ 'trævl 'tu: ən 'frɒm 'lʌndən ə'lɒt/

"A work **of** and **about** literature" / ə 'wɜ:k 'ɒv ən ə'bəʊt 'lɪtrətʃə/

3- When a weak-form word is given stress for the purpose of emphasis; e.g. **must**

عندما يوضع النبر فوق كلمة ذات شكل ضعيف وذلك لغرض التوكيد، مثل كلمة **must**

"You **must** give me more money" /ju 'mʌst 'gɪv mi 'mɔ: 'mʌni/

4- When a weak-form is being "cited" or "quoted"; e.g. **and**

عندما يتم "الاقتباس" او "الاستشهاد" بكلمة ذات شكل ضعيف. مثل كلمة **and**

You shouldn't put "**and**" at the end of a sentence

/ju 'ʃʊdn̩t pʊt 'ænd ət ði 'end əv ə 'sentəns/

هذه هي الحالات الاربع التي نستعمل فيها كلمات ذات شكل ضعيف بالاصل. نستعملها بشكل قوي فقط في سياقات معينة وبحالات معينة. يرجى حفظ جميع الامثله والتركيز على ان الصيغة الضعيفة يحتوي على صوت /ə/ من الجدير بمعرفة ان الصيغة الضعيفة يأتي بالصوت /ə/، لكن هناك اصوات اخرى تجعل الشكل ضعيفاً كالاصوات العلة المحايدة (i , u) Neutral Vowels وكذلك الاصوات الصحيحة المقطعية syllabic (l , r , m , n , ŋ) consonants

1- "The" Weak forms الأشكال الضعيفة

- /ðə/ (before consonant) قبل الاصوات الصحيحة "Shut **the** door" /ʃʌt ðə 'dɔː/
- /ði/ (before vowels) قبل الاصوات العلة "Wait for **the** end" /weɪt fə ði 'end/

2- "a" , "an" Weak forms الأشكال الضعيفة

- /ə/ (before consonants) قبل الاصوات الصحيحة "Read **a** book" /riːd ə 'bʊk/
- /ən/ (before vowels) قبل الاصوات العلة "Eat **an** apple" /iːt ən 'æpl/

3- "And" Weak form الصيغة الضعيفة

- /ən/ "Come **and** see" /'kʌm ən 'siː/
- /ŋ/ when comes after /t , d , s , z , ʃ/ مثل "Fish **and** chips" /fɪʃ ŋ 'tʃɪps/

4- "But" Weak form الصيغة الضعيفة

- /bət/ "It's good **but** expensive" /ɪts 'gʊd bət ɪk'spensɪv/

5- "that"

- it has only weak form when used in a relative clause. تكون بالشكل ضعيف عندما تستعمل بعبارة وصل

- /ðət/ "The price is the thing **that** annoys me" /ðə 'praɪs ɪz ðə 'θɪŋ ðət ə'nɔɪz mi/

- It has a strong form when it gives a demonstrative sense.

تكون بالصيغة القوية عندما تعطي احساس بإسم الإشارة

- /ðæt/ "I want **that** guy" /'aɪ wɒnt ðæt 'gaɪ/

6- "Than" Weak form الصيغة الضعيفة

- /ðən/ "Better **than** ever" /'betə ðən 'evə/

7- "his" Weak form الصيغة الضعيفة

When it occurs before a **noun** **إسم** قبل تأتي بقوة كما في

/hɪz/ at the beginning of a sentence - **hɪz** تكتب في بداية الجملة

/ɪz/ at the middle of the sentence في وسط الجملة "Take **his** name" /'teɪk ɪz 'neɪm/

قد تأتي his بالصيغة القوية strong form وتلفظ بقوة كما في

- "it was **his**" - "**his** was late"

8- "her"

When used with a possessive sense, preceding a noun; as an object pronoun, this can also occur at the end of a sentence.

عندما تستخدم بإحساس التملك، تسبق الاسم؛ كما في حال ضمير المفعول به، ويأتي أيضا في نهاية الجملة.

Weak forms الأشكال الضعيفة

- /ə/ before consonants قبل الاصوات الصحيحة "Take **her** home" /'teɪk ə 'həʊm/

- /ər/ before vowels قبل الاصوات العلة "Take **her** out" /'teɪk ər 'aʊt/

9- "your" weak forms الأشكال الضعيفة

- /jə/ before consonants قبل الاصوات الصحيحة "Take **your** time" /'teɪk jə 'taɪm/

- /jər/ before vowels قبل الاصوات العلة "On **your** own" /'ɒn jər 'əʊn/

10- "she , he , we , you"

This group of pronouns are pronounced with Neutral vowels /i , u/

هذه المجموعة من الضمائر تُلفظ بالاصوات المحايدة /i , u/

a- "**She**" /ʃi/ "who is **she**?" /'hu: 'ɪz ʃi/

b- "**He**" /hi/ at the beginning of the sentence.

عندما تكون ببداية الجملة تكتب مع **h**. مثال

"**He** was late" /hi wəz 'leɪt/

- "**He**" /i/ at the middle or the end of the sentence

عندما تكون بوسط او في نهاية الجملة

"Which did **he** choose?" /wɪtʃ dɪd i 'tʃu:z/

"Wasn't **he**?" /wɒznt i/

c- "**We**" /wi/

"**We** need that, don't **we**?" /wi 'ni:d ðæt 'dəʊnt wi/

d- "**You**" /ju/

"**you** want that, don't **you**?" /ju 'wɒnt ðæt 'dəʊnt ju/

11- "**Him**" weak form الصيغة الضعيفة /ɪm/ "Leave **him** alone" /li:v ɪm ə'ləʊn/

12- "**her**" weak form الصيغة الضعيفة

-/hə/ at the sentence-initial في بداية الجملة "Her car is red" /hə 'kɑ: ɪz 'red/

- /ə/ at the middle or end of the sentence في وسط او نهاية الجملة

"Ask **her** to come" /ɑ:sk ə tə 'kʌm/

13- "**them**" Weak form الصيغة الضعيفة

/ðəm/ "Leave **them** here" /li:v ðəm 'hɪə/ "Eat **them**" /i:t ðəm/

14- "**us**" Weak form الصيغة الضعيفة

/əs/ "Write us a letter" /raɪt əs ə 'letə/

The following group of words have **strong form** when they are in **final position** of the sentence

المجموعة التالية من المفردات، تُلفظ بالصيغة القوية عندما تأتي في نهاية الجملة (اي انها قد تأتي بالصيغة الضعيفة في بداية الجملة ووسطها)

15- "**at**"

-Weak form /ət/ "see you **at** lunch" /'si: ju ət 'lʌnʃ/

-Strong form (final position) الصيغة القوية - نهاية الجملة

/æt/ "What do you look **at**?" /wɒt də jə 'lʊk æt/

16- "for"

A- Weak form الصيغة الضعيفة

-/fə/ before consonants قبل الاصوات الصحيحة "Tea **for** two" /ti: fə 'tu:/'

-/fɔr/ before vowels قبل الاصوات العلة "Thanks **for** asking" /'ðæŋks fɔr ɑ:skɪŋ/'

B- strong form الصيغة القوية - (final position)

/fɔ:/ "What's that **for**?" /'wɒts ðæt fɔ:/'

17- "from"

a-Weak form الصيغة الضعيفة

/frəm/ "I'm home **from** work" /aɪm 'həʊm frəm 'wɜ:k/'

b- strong form الصيغة القوية - (final position)

/frɒm/ "Here's where it came **from**" /'hɪəz weəɪt 'keɪm frɒm/'

18- "of"

a- Weak form الصيغة الضعيفة

/əv/ "Most **of** all" /'məʊst əv 'ɔ:l/'

b- Strong form الصيغة القوية - (final position)

/ɒv/ "Someone I've heard **of**" /'sʌmwʌn aɪv 'hɜ:d ɒv/'

19- "to"

a- Weak form الصيغة الضعيفة

-/tə/ before consonants قبل الاصوات الصحيحة "Try **to** stop" /'traɪ tə 'stɒp/'

-/tu/ before vowels قبل الاصوات العلة "Time **to** eat" /'taɪm tu 'i:t/'

b- Strong form الصيغة القوية - (final position)

/tu/ "I don't want **to**" /aɪ 'dəʊnt 'wɒnt tu/'

20- "as"

a- Weak form الصيغة الضعيفة

/əz/ "as much **as** possible" /əz 'mʌtʃ əz 'pɒsəbl/'

b- Strong form الصيغة القوية - (final position)

/æz/ "That's what it was sold **as**" /'ðætɪz 'wɒt ɪt wəz 'səʊld æz/'

/، لكن هناك اصوات اخرى تجعل الشكل ضعيفاً كالاصوات ومن الجدير معرفة ان الصيغة الضعيفة يأتي بالصوت /
Neutral Vowels (i , u) الصيغة المقطعية وكذلك الاصوات الصحيحة المقطعية (l , r , m , n , ŋ) syllabic علة المحايدة

21- "Some"

The word "some" has two different forms لهذه المفردة لفظتين مختلفين

1- Strong Form /sʌm/:- when it occurs before a countable singular noun, meaning "an unknown individual".

صيغة قوية:- عندما تأتي هذه المفردة قبل اسم معدود مفرد، وتعني هذه المفردة "عنصر مجهول"

"I think some animal broke it" /aɪ 'θɪŋk sʌm 'ænɪmələ 'brəʊk ɪt/

2- Weak form /səm/:- when it occurs before uncountable noun, meaning "an unspecified amount of" and before other countable plural nouns, meaning "an unspecified number of"

صيغة ضعيفة:- عندما تأتي هذه المفردة قبل اسم غير معدود وتعني (كمية غير محددة). وكذلك عندما تأتي قبل اسم معدود جمع وتعني (عدد غير محدد).

"Have some more tea" /'həv səm 'mɔ: 'ti:/'

Strong form الصيغة القوية (final position)

/sʌm/

تلفظ some بالصيغة القوية عندما تقع بنهاية الجملة

"I have got some" /aɪv 'gɒt sʌm/

22 - "There"

1- Strong Form:- When it has a demonstrative function.

تأتي هذه المفردة بصيغة اللفظ القوي عندما تعمل كإسم إشارة.

- /ðeər/ before vowels قبل اصوات العلة "There it is" /'ðeər ɪt ɪz/

- /ðeə/ before consonants قبل الاصوات الصحيحة "there you are" /'ðeə ju a:/'

تأتي بصيغة اللفظ الضعيف عندما لا تعمل كإسم إشارة

2- Weak form - الصيغة الضعيفة

-/ðə/ (before consonants) قبل الصوت الصحيح "There should be a rule" /'ðə 'ʃʊd bi ə 'ru:l/

- /ðɜ:/ (before vowels) قبل الصوت العلة "There is" /'ðɜ: ɪz/

3- In final Position: pronunciation can either be in a weak form or a strong form.

في الموضع النهائي: يمكن ان يكون اللفظ اما بالصيغة الضعيفة او القوية

"Is there?" /ɪz ðə/ OR /ɪz ðeə/

ان الكلمات ادناه ذات اللفظ الضعيف هي جميعها افعال مساعدة وتستعمل دائما بالترابط مع فعل رئيس. من المهم معرفة انه عند نفي هذه الافعال المساعدة (بالاداة not) فلا تقع هذه الكلمات بلفظ ضعيف ابدا. بل واحيانا تكون لديها اصوات علة تختلف عما لديها في حالة المثبت.

23- "Can - Could"

a- Weak form - الصيغة الضعيفة

- "Can" /kən/ they can wait. /'ðei kən 'weɪt/
- "Could" /kəd/ he could do it. /'hi: kəd 'du: ɪt/

b- Strong form (Final Position) - الصيغة القوية - الموضع النهائي

- "Can" /kæn/ I think we can. /aɪ 'θɪŋk wi 'kæn/
- "Could" /kʊd/ Most of them could. /'mɔʊst əv ðəm 'kʊd/

24- "Have - Has - Had"

a- Weak Form الصيغة الضعيفة /əv , əz , əd/ (initial h in initial position)

- "Which have you seen?" /'wɪtʃ əv ju 'si:n/
- "Which has been best?" /'wɪtʃ əz bi:n 'best/
- "Had you seen it?" /'həd ju 'si:n ɪt/

b- Strong Form (Final Position) - الصيغة القوية - الموضع النهائي

/hæv , hæz , hæd/

- "Yes, we have" /'jes wi 'hæv/
- "I think she has" /aɪ 'θɪŋk ʃi 'hæz/
- "I thought we had" /aɪ 'θɔ:t wi 'hæd/

25- "Shall , Should"

Weak Form - الصيغة الضعيفة

- /ʃəl/ or /ʃ/ "we shall need to hurry" /wi ʃl (ʃəl) ni:d tə 'hʌri/
- /ʃəd/ "I should forget it" /aɪ ʃəd fə'get ɪt/

Strong Form (Final Position) - الصيغة القوية - الموضع النهائي

- /ʃæl/ "I think we shall" /aɪ 'θɪŋk wi 'ʃæl/
- /ʃʊd/ "So you should" /'səʊ ju 'ʃʊd/

26- "Must"

This word has two Forms of pronunciation. هناك شكلان للفظ هذه المفردة.

1- Strong Form /mʌst/:- when it is used to with the sense of forming a conclusion or deduction.

الصيغة القوية:- عندما تستعمل لصياغة عبارات ذات احساس استنتاجي او استنباطي.

"She left at 8 am, she **must** have arrived by now"

"لقد غادرت بحلول الثامنة صباحاً، يجب ان تكون قد وصلت الان"
من خلال النظر لهذه الجملة، نتيقن بأن **must** هنا تعطي احساس استنتاجي او استنباطي. لذلك في مثل هذه الاحوال نلفظها بشكلها القوي /mʌst/

2- Weak form:- when it is used in its familiar sense of **obligation**.

الصيغة الضعيفة، عندما تستعمل هذه المفردة في حالة **الالزام**.

- /məʃ/ (before consonants) قبل الحروف الصحيحة

"You **must** try harder" /ju məʃ 'traɪ 'hɑ:də/

- /məst/ (before vowels) قبل الحروف العلة

You **must** eat more" /ju məst 'i:t 'mɔ:/

3- Final Position (always Strong form) في الموضع النهائي (دائماً اللفظ يكون بالصيغة القوية)

/mʌst/ "She certainly **must**" /ʃi 'sɜ:tɪnli 'mʌst/

27- "Do - does"

a- Weak forms - الصيغة الضعيفة

1- /də/ (before consonants) "Why **do** they like it?" /'waɪ də ðeɪ 'laɪk ɪt/

2- /du/ (before vowels) "What **do** you want?" /'wɒt du ju 'wɒnt/

3- /dəz/ "When **does** he arrive?" /'wen dəz hi ə'raɪv/

b- Final Position (Strong Form) الموضع النهائي - الصيغة القوية

- /du:/ "Yes, they **do**" /'jes ðeɪ 'du:/

- /dʌz/ "He always **does**" /hi 'ɒlweɪz 'dʌz/

28- "am , are , was , were"

a- Weak Form - الصيغة الضعيفة

1- am /əm/

Why **am** I here? /'waɪ əm aɪ 'hɪə/

2- are

- /ə/ (before consonant) قبل الاصوات الصحيحة "Here **are** the plates" /'hɪə ə ðə 'pleɪts/

- /ər/ (before vowels) قبل الحروف العلة "You **are** in here" /ju ər ɪn 'hɪə/

3- was /wəz/

"He **was** here" /hi wəz 'hɪə/

4- Were

- /wə/ (before consonants) قبل الاصوات الصحيحة "They **were** here" /'ðeɪ wə 'hɪə/

- /wər/ (before vowels) قبل اصوات العلة "They **were** easy" /'ðeɪ wər 'i:zi/

b- Final Position (strong form) - الصيغة القوية - الموضع النهائي

/æm , a: , wɒz , wɜ: /

1- "Yes, I **am**" /'jes aɪ 'æm/

2- "Yes, you **are**" /'jes ju a: /

3- "Yes, he **was**" /'jes hi wɒz/

4- "Yes, we **were**" /'jes wi wɜ: /

Chapter Thirteen - الفصل الثالث عشر - Problems in Phonemic Analysis

13.1 Affricates /tʃ, dʒ/

The affricates are, phonetically, composed of a plosive followed by a fricative. Therefore; there are two possible treatments:

ان الاصوات الصحيحة الانفجارية-الاحتكاكية متكونه، من الناحية اللفظية الصوتية، من صوت انفجاري متبوع بصوت احتكاكي. لذلك، هناك طريقتين للتعامل مع هذين الصوتين

1- **One-Phoneme analysis**:- it is possible to treat each of the pair as a single consonant phoneme. i.e. /tʃ, dʒ/.

تحليل الوحدة الصوتية المجردة المفردة:- من الممكن التعامل مع كل من الصوتين الانفجاريين-الاحتكاكيين على انهما وحدة صوتية واحدة صحيحة مجردة. اي انهما /ج, ج/.

2- **Two-Phoneme analysis**:- it is also possible to say that they are composed of two independent phonemes. i.e. /t + ʃ/ and /d + ʒ/ respectively.

تحليل الوجدتان الصوتيتان المجردتان:- ايضا من الممكن القول بأن كل واحدة منهما مؤلفة من وحدتين صوتيتين مستقلتين. اي انهما مؤلفتين من /ت + ش/ و /د + ʒ/ بشكل متعاقب.

If we adopted the two-syllable phoneme analysis, the words "church" and "judge" would be composed of **five** phonemes each;

لو كنا سنعمد تحليل الوجدتين الصوتيتين، فان كل من الكلمتين church و judge ستكونان مؤلفتين من خمسة وحدات صوتية.

"Chruch" / t - ʃ - ɜ: - t - ʃ /

"Judge" / d - ʒ - ʌ - d - ʒ /

Instead of the **three** phonemes that result from the one-phoneme analysis:

بدلا من ان يكون لدينا ثلاث وحدات صوتية والتي تنتج من استخدام تحليل الوحدة الصوتية المجردة المفردة

"Chruch" / tʃ - ɜ: - tʃ /

"Judge" / dʒ - ʌ - dʒ /

In two-phoneme analysis, there would be NO separate /tʃ, dʒ/.

في طريقة تحليل الوجدتين الصوتيتين المجردتين:- سوف لن يكون هناك صوتي /tʃ, dʒ/ كصوتين منفصلين.

The two-phoneme analysis has ONE main advantage, which it is economical, because there are no separate /tʃ, dʒ/, then the total set of English consonants is smaller.

هناك ميزة واحدة في تحليل الوحدتين الصوتيتين المجردتين الا وهو إنه اقتصادي، لانه بعدم وجود /tʃ, dʒ/ كصوتين مستقلين. فإن مجموع الاصوات الصحيحة في النظام الصوتي الانجليزي ستكون أقل.

However, it is the one-phoneme analysis that is generally chosen by phonologists for several arguments:-

على كل حال، فإن علماء الصوت يفضلون تحليل الوحدة الصوتية المجردة المنفردة لعدة حجج

1- One argument could be called "**phonetic**" or "**allophonic**": if it could be shown that the phonetic quality of the /t/ and /ʃ/ (or /d/ and /ʒ/) in /tʃ, dʒ/, is clearly different from realisations of /t, ʃ, d, ʒ/ found elsewhere in similar contexts. This would support the analysis of /tʃ, dʒ/ as separate phonemes. For example; It is claimed that the duration of /ʃ/ pronunciation is SHORTER in "hutch" /hʌtʃ/ than "hush" /hʌʃ/. Also claimed that the place of articulation of /t/ in "watch apes" /wɒtʃ eɪps/ was different from that of /t/ in "what shapes" /wɒt ʃeɪps/, but there is NO clear evidence that such phonetic differences exist.

احدى الحجج هي "صوتية متعلقة باللفظ" أو "متعلقة باشكل الوحدات الصوتية الصغرى": لو امكن التوضيح بأن الجودة الصوتية للاصوات /t, ʃ, d, ʒ/ (او d و ʒ) المكونين للصوتين /tʃ, dʒ/ تختلف عن الجودة الصوتية للوحدات الصوتية الاخرى للاصوات /t, ʃ, d, ʒ/ الموجودة في اماكن اخرى من نفس السياقات، فإن هذا سيعزز من تحليل /tʃ, dʒ/ كوحدتين صوتيتين مجردتين مستقلتين. كمثال على الادعاءات، ان مدة لفظ صوت ʃ في كلمة hutch هو #اقصر من مدة لفظ نفس الصوت في كلمة hush. وكذلك ادعاء اخر بأن مكان لفظ صوت ال t في عبارة watch apes يختلف عن مكان لفظ نفس الصوت في عبارة what shapes، لكن ببساطة لا يوجد دليل قاطع على وجود هذه الاختلافات الصوتية اللفظية.

2- It could be argued that the proposed phonemes /tʃ, dʒ/ have distributions similar to other consonants, while other combinations of plosive plus fricative do not. It can easily be shown that /tʃ, dʒ/ are found initially, medially, and finally, and that no other combination (e.g. /pf, dz, tθ/) has no such a wide distribution. However, several consonants are accepted as phonemes in the BBC accent despite not being free to occur in all positions (e.g. /r, w, j, h, ŋ, ʒ/).

مما يُحتج به هو ان الوحدتين الصوتيتين المجردتين المقترحتين /tʃ, dʒ/ لديهما توزيعات مشابهة لاصوات صحيحة اخرى، بينما بعض التركيبات الاخرى من الاصوات الانفجارية المتنوعة بالاحتكاكية ليست لاتملك ذلك التوزيع المشابه. من الواضح والسهل جداً بأن /tʃ, dʒ/ يتواجدان ابتدائياً، وسطياً، وختامياً، وبأن العديد من التركيبات الاخرى (مثل pf, dz, tθ) لايمكن ان تتوزع بهذا الشكل الواسع. لكن ومع ذلك، فإن العديد من الاصوات الصحيحة تعد كوحدات مجردة في لهجة BBC البريطانية بالرغم من عدم امكانية تواجدهم في كل الاماكن في المقطع (مثل ʒ, h, j, w, r).

3- If /tʃ , dʒ/ were able to combine quite freely with other consonants to form consonant clusters, this would support the one-phoneme analysis, but they don't. /tʃ , dʒ/ never occur in clusters with other consonants. In final position, /tʃ/ can combine with /t/ as in "watched" /wɒtʃt/. Also /dʒ/ with /d/ as in "wedged" /wedʒd/

لو كان الصوتان /tʃ , dʒ/ قادرين على الاختلاط بحرية مع اصوات صحيحة اخرى لتكوين عناقيد اصوات صحيحة، فإن هذا سيدعم نظرية تحليل الوحدة الصوتية المجردة المنفردة. لكن هذه الاصوات لاتختلط بحرية. إذ لايمكن للصوتين /tʃ , dʒ/ ان يقعان ابدأ بعناقيد مع اصوات في صحيحة ابتدائيا (بداية المقطع). لكنهما ممكن ان يقعان بعناقيد مع اصوات صحيحة اخرى ختاميا (نهاية المقطع) كما توضح الامثلة مع الشرح.

/ʒ/ is NEVER preceded by /l/

/f/ is preceded by /l/ only in few words.

/dʒ/ is preceded by /n/

/ʒ/ is preceded by /n/

Q/ How would the two-phoneme analysis affect the syllable structure framework?

كيف يؤثر تحليل الوجدتين الصوتيتين المجردتين على الإطار المكون لُبنية المقطع؟

A/ Initial /tʃ , dʒ/ would have to be interpreted as;

الجواب/ ان الصوتين /tʃ , dʒ/ الابتدائيين يمكن تفسيرهما بتفسيرين:-

a- Initial /t , d/ + post-initial /f , ʒ/. This interpretation increases the set of post-initials into six /l , r , w , j / + /f , ʒ/, consonants which are rather different from the other four /l , r , w , j/ and could only combine with /t , d/.

١- التفسير الاول

بعد الابتدائيين /f , ʒ/ + صوتين ابتدائيين t + d

هذا التفسير سيزيد عدد مجموعة الاصوات الصحيحة البعد-الابتدائية الى ستة اصوات /l , r , w , j/ وكذلك /f , ʒ/. لكن هذين الصوتين يختلفان عن الاربعة الاخرين وانهما لا يختلطان الا مع t , d

b- The second interpretation would be to put /t , d/ with /s/ in the pre-initial category, also with very limited possibilities of combinations with another consonant.

التفسير الثاني هو اضافة t , d مع صوت s كصوتين قبل الابتدائيين، ولذلك ايضا سيعطي احتماليات محدودة لتركيبات هذين الصوتين مع الاصوات الصحيحة الاخرى.

4- It has been suggested that if native speakers of English who have not been taught phonetics feel that /tʃ , dʒ/ are each one sound, we should be guided by their intuitions and prefer one-phoneme analysis.

وقد اقترح بأن متحدثي اللغة الإنجليزية الاصليين الذين لم يدرسو علم الصوت يشعرون بأن /tʃ , dʒ/ هي اصوات مستقلة على حدة. لذلك ينبغي علينا أن نتسترشد بهذه البديهيات ونفضل تحليل الوحدات الصوتية المجردة المنفردة.

13.2 The English Vowel System

The analysis of the English vowel system contains a large number of vowel phonemes, therefore, some phonologists who believe in keeping the number of vowel phonemes as few as possible propose two analyses:

عند تحليل نظام اصوات العلة في اللغة الانجليزية يتضح انها مؤلفة من عدد كبير من اصوات العلة المجردة. لذلك، فإن بعض علماء نظام الصوت الذين يؤمنون بالاحتفاظ بأقل عدد ممكن من اصوات العلة قد اقترحوا تحليلين:-

1- To treat the long vowels and diphthongs as composed of two vowel phonemes, this analysis would give us a set of less than **ten** vowel phonemes. Starting with basic vowel phonemes (**i** , **e** , **æ** , **ʌ** , **ɒ** , **ʊ** , **ə**). So, the transcription will be as follows;

التحليل الاولي وهي معاملة اصوات العلة (الحركة) الطويلة والحركة الثنائية على انها مؤلفة من صوتي علة، لذا فإن هذا التحليل سيعطينا نظام مكون من اقل من عشرة اصوات علة حيث يمكن البدء باستخدام اصوات العلة الاساسية. لذلك سيكون التمثيل الصوتي كالتالي:

a- **Long Vowels** = اصوات العلة الطويلة

Long vowels can be made up by using the short vowels twice as follows;

يمكن انتاج اصوات علة طويلة من خلال استخدام اصوات علة قصيرة مرتين

$i: = (i)$, $æ = (æ)$, $ɒ = (ɒ)$, $u: = (u)$, $ə = (ə)$

2- **Diphthongs** = العلة الثنائية (الحركة الثنائية)

A diphthong can be made of a basic vowel phoneme plus one of (**i** , **ʊ** , **ə**) and as follows

يمكن انتاج اصوات حركة ثنائية من خلال صوت علة اساسي متبوع بأحد الاصوات (**i** , **ʊ** , **ə**). مثل

Vowel + **ʊ** , **i** , **ə** **ei** , **ai** , **iə**..... etc

3- **Triphthongs** = العلة الثلاثية (الحركة الثلاثية)

A triphthong can be made of a basic vowel phoneme plus one of (**i** , **ʊ**) followed by (**ə**)

يمكن انتاج اصوات علة ثلاثية من خلال صوت علة اساسي متبوع باحد الصوتين (**i** , **ʊ**) وبعده صوت (**ə**). مثل

Vowel + **ʊ** , **i** + **ə** **eiə** , **əʊə** , **auə**etc

2- To treat long vowels and diphthongs as composed of a **vowel** plus one of { **h** , **w** , **j** and sometimes (**r**) for Rhotic accent } ; this may seem a less obvious way of proceeding, but it was for many years the choice of the most American phonologists.

التحليل الثاني يتم فيه معاملة الاصوات العلة الطويلة والعلة الثنائية على انها مؤلفة من صوت علة و أحد الاصوات الصحيحة { **h** , **w** , **j** , **r** } وبعض الاحيان (**r**) بالنسبة اللهجات الرائية { . بالرغم من كون هذا الاقتراح غير واضح كسابقه الا انه كان المفضل لدى معظم علماء نظام الصوت الامريكيين لسنوات عديدة.

1 Long Vowels = أصوات العلة الطويلة

i + j = (i:) , æ + h = (a:) , v + h = (ɔ:) , ə + h = (ɜ:) , u + w = (u:)

2- Diphthongs = العلة الثنائية

In the making up of diphthongs, certain vowels follow certain consonants. As in;

بعملية انتاج اصوات العلة الثنائية حسب التحليل الثاني، اصوات علة محددة تتبع اصوات صحيحة محددة وكما مبين ادناه:

a - (e , æ , v are only followed by j)

b - (ə , æ are only followed by w)

c - (i , e , u are only followed by h)

ej = (ei) , əw = (əu) , ih = (iə)

æj = (ai) , æw = (au) , eh = (eə)

vj = (ɔi) , uh = (uə)

ملاحظة:- الرموز الصوتية التي بين القوسين هي الاعتيادية التي نستخدمها نحن.

1- In this analysis, long vowels and diphthongs are of exactly the same phonological composition.

في هذا التحليل (التحليل الثاني) كلا الاصوات العلة الطويلة والعلة الثنائية يتكونان بالضبط من نفس التركيبية النظامية الصوتية. (كما لو اننا لدينا فقط اصوات علة ثنائية)

2- (j , h , w) do not occur finally in the syllable in the usual phonological circumstances.

In this analysis, the inequality of distribution is corrected.

لا تأتي هذه الاصوات (j , w , h) في نهاية المقطع في الظروف النظامية الصوتية الاعتيادية وحسب توزيعهما الذي تم دراسته مسبقا. لكن في هذا التحليل، فإن عدم المساواة في التوزيع قد تم تصحيحه (اي انه ضمن هذا التحليل فقط، يتم السماح بوقوع الاصوات (j , w , h) في نهاية المقطع.

Neutralisation:- is the situation where contrasts between phonemes which exist in other places in the language disappear in particular contexts.

المحايدة:- وهي حالة غياب الفرق بين صوتين مختلفين في بيئة صوتية معينة.

13.3 Syllabic Consonants

The syllabic consonants are a problem because they are **phonologically different** from their non-syllabic counterparts

الاصوات الصحيحة المقطعية تعتبر مشكلة لانها تختلف من ناحية نظام الصوت (التوزيع والخواص...الخ) مع نظيراتها من الاصوات الغير مقطعية.

Phonologists suggest several possibilities to overcome the problem of the syllabic consonants especially in the minimal pairs;

علماء نظام الصوت، وللتغلب على مشكلة الاصوات الصحيحة المقطعية وخصوصا في المفردتان المتضادتان في خصيصة صوتية واحدة، وضعو عدة احتماليات:

الاحتمالية الاولى - Possibility 1

1- To add new consonant phonemes (**l** , **r** , **n**) to English consonants system. The distribution would be limited, but the main problem would be fitting them into the pattern of syllable structure.

For the words like "button" /bʌtʌn/, "bottle" /bɒtl/ or "Hungary" /hʌŋɡri/. (**l** , **r** , **n**) should be considered as first post-final set along with (s, z, t, d, θ).

الاحتمالية الاولى: هي اضافة هذه الاصوات الصحيحة المقطعية ضمن نظام الاصوات الصحيحة للغة الانجليزية. ان التوزيع لهذه الاصوات سيكون محدود لكن المشكلة الرئيسية هي تنسيق هذه الاصوات الصحيحة المقطعية ضمن نمط بنية المقطع. فبالنسبة للكلمات مثلا؛ button، bottle، Hungary. فان الاصوات الصحيحة المقطعية (**l** , **r** , **n**) يجب تُعتبر كجزء من مجموعة الاصوات مابعد الختامية الاولى وهي (s, z, t, d, θ).

If these consonants (**l** , **r** , **n**) are part of a syllable-final consonant cluster, how do we account that English speakers hear the consonants as extra syllables?

اذا كانت هذه الاصوات الصحيحة جزء من الاصوات الصحيحة المقطعية بنهاية المقطع، كيف يمكننا الاعتماد بأن متحدثي اللغة الانكليزية سيسمعون هذه الاصوات كمقاطع اضافية؟

A/ هناك اقتراحين; there are two suggestions;

1- The new phonemes are to be classed as vowels.

١- الوحدات الصوتية الجديدة تصنف على انها اصوات علة

2- To set up an independent phoneme that might be named Syllabicity and symbolised with the mark (̣). Therefore "codling" would consist Six phonemes / k - ɒ - d - l - i - ŋ / , while the word "coddling" would consist seven phonemes / k - ɒ - d - ̣ - l - i - ŋ/. This theory is superficially attractive, but the proposed phoneme (̣) doesn't have any sound.

٢- إعداد وحدة صوتية مجردة مستقلة من الممكن تسميتها الوحدة المقطعية. لذلك فإن التمثيل الصوتي لكلمة codling يكون من ستة وحدات صوتية مجردة وهي كالآتي / k - ɒ - d - l - i - ŋ / . بينما coddling تتكون من سبعة وحدات صوتية وهي / k - ɒ - d - ̣ - l - i - ŋ / . هذه النظرية سطحية تبدو جاذبة للانتباه الا ان هذه الوحدة الصوتية المجردة (̣) ليست لها اي صوت.

الاحتمالية الثانية - Possibility 2

2- Some phonologists maintain that a syllabic consonant is really a case of (vowel + consonant) which are combined. If we suppose that the vowel is /ə/, then "Hungary" is phonemically /hʌŋgəri/, while "hungry" is /hʌŋgri/. In this case, it is necessary to say that /ə/ is transcribed and not pronounced as a vowel, but it causes the following consonant to become syllabic.

بعض علماء نظام الصوت يحتفظون بفرضية كون الصوت الصحيح المقطعي مكون من (علة + صحيح) بشكل مدمج. لو افترضنا بأن الصوت العلة هو صوت /ə/ فإن كلمة Hungary ستكون /hʌŋgəri/، بينما hungry ستكون /hʌŋgri/. في هذه الحالة، من الضروري القول بأن الصوت العلة /ə/ مكتوب ولكن غير ملفوظ كصوت علة. ولكنه يتسبب في جعل الصوت الصحيح الذي يليه صوتاً صحيحاً مقطعياً.

13.4 Clusters of S with plosives

/p, t, k/ are aspirated in syllable-initial position, but when they are preceded by (s), they will lose their aspiration and become unaspirated. i.e. (sp, st, sk) as in "spill, still, skill". Many writers would transcribe them with (b, d, g). i.e. (sb, sd, sg). Because (b, d, g) are already unaspirated, but this leads to an argument for transcribing them as (sb, sd, sg). We do NOT do this because of the spelling, but it is important to remember that the contrasts between p and b, between t and d, and between k and g are neutralised in this context.

ان الاصوات /p, t, k/ هي اصوات مهموسة عندما تأتي في بداية المقطع، لكن عندما تكون مسبقة بصوت (s) فإنها ستفقد الهمس وتصبح غير مهموسة. كما في spill, still, skill. بعض الكتاب يودون تمثيل هذه الاصوات كما لو انها (b, d, g) اي كالتالي (sb, sd, sg). على اعتبار ان هذه الاصوات هي بالاساس غير مهموسة. هذا الشيء لا يتم فعله لمجرد الاختلاف بالتهجئة. لكن من المهم الاخذ بالاعتبار بأن الفروق بين p, b و t, d و k, g هي حيادية بمثل هذه السياقات. (اي ان الصوت p في sp هو غير مهموس مثل الصوت b في sb) لذلك لاداعي لتبديل الاصوات p, t, k بالاصوات (b, d, g).

13.5 Schwa (ə)

It has been suggested that there is no contrast between (ə) and (ʌ), since (ə) only occurs in Weak Syllables and NO minimal pairs can be found to show a clear contrast between (ə) and (ʌ).

ارتأى البعض من علماء نظام الصوت بعدم وجود تباين بين الصوتين (ə) و (ʌ)، كون الصوت (ə) يقع فقط في المقاطع الضعيفة ولا يوجد هناك اي مفردتان متضادتان (ذات لفظ متشابهة تقريبا) لعرض التباين الواضح بين الصوتين (ə) و (ʌ)، وقد ادى هذا الى اقتراحين:

1- Some phonologists proposed that the phoneme symbol (ə) should be used for representing (ə) and (ʌ), so that "cup" (which is stressed) would be transcribed as /kəp/ instead of /kʌp/, "upper" (first-syllable stressed) as /'əpə/ instead of /'ʌpə/.

The new /ə/ phoneme would have Two allophones (ə and ʌ); The stress mark (') indicates /ʌ/ (i.e. 'ə = ʌ). While in the unstressed syllable, there is NO stress mark (i.e. ə = ə).

بعض علماء نظام الصوت اقترحو بأن الرمز الصوتي المجرد (ə) يجب ان يُستعمل لتمثيل الصوتين (ə) و (ʌ). لذلك فإن كلمة "cup" (ذات النبر) سيتم تمثيلها بـ /kəp/ بدلا من /kʌp/. وكلمة "upper" (المقطع الاول فيها ذات نبر) يتم تمثيلها بـ /'əpə/ بدلاً من /'ʌpə/. ان الرمز الصوتي المجرد الجديد /ə/ سيكون ذا شكلين صوتيين (ə و ʌ)؛ حيث ان علامة النبر (') تدل على الرمز الصوتي ʌ (اي ان 'ə = ʌ). بينما في المقطع الذي ليس فيه نبر، لا توجد علامة التشديد لذلك فإن الصوت الجديد (ə = ə).

- "cup" /kəp/ instead of /kʌp/ - "upper" /'əpə/ instead of /'ʌpə/

2- Other phonologists suggested that (ə) is an allophone of several other vowels leaded by the view which indicates that when the stress moves away from the syllable containing one of these several vowels, they weaken (unstressed) and become ə. For example;

علماء اخرون لعلم نظام الصوت اقترحو بأن صوت العلة (ə) هو شكل صوتي لعدة اصوات علة اخرى منافدين بالرأي الذي يشير الى انه عند انتقال النبر من المقطع الذي يحتوي على صوت واحد من هذه الاصوات العلة الى مقطع اخر. فإن هذا الصوت سوف يضعف (يصبح بدون نبر) وبالتالي سيصبح صوت /ə/ الامثلة ادناه؛

1- "economic" /i:kə'nɒmɪk/ (nə) 2- "Germanic" /dʒɜ:'mænɪk/ (mæn)
 "economy" /ɪ'kɒnəmi/ (nə) "German" /'dʒɜ:mən/ (mən)

ملاحظة: تم تلوين المقاطع التي تحمل النبر فقط بهذين المثالين حتى يتم توضيح كيفية انتقال النبر

It can be concluded that /ə/ is NOT a phoneme of English, but it is an allophone of several different vowel phonemes when those vowels occur in unstressed syllables. This conclusion is attractive but it leads to a complexity in the phonemic analysis, therefore it is not adopted in this course.

يُستنتج من الشرح اعلاه، بأن /ə/ ليست وحدة صوتية مجردة انجليزية، بل هي شكل صوتي معين لعدة وحدات صوتية علة عندما تقع هذه الوحدات بمقطع بدون نبر. إن هذا الاستنتاج جذاب لكنه يقود لتعقيدات في التحليل الصوتي المجرد، لذلك لم يتم اعتماده في هذا المنهج.

13.6 Distinctive Features

1- **Distinctive Features**: - a term mainly used in phonology referring to the features that every phoneme possesses which distinguish it from other phonemes. For example /p/ is a combination of the features of **Bilabial**, **voiceless**, **plosive**.

الخواص المُميّزة: - مصطلح يُستعمل بصورة رئيسية بعلم نظام الصوت حيث يشير الى مجموعة الخواص التي تمتلكها كل وحدة صوتية مجردة تميزها عن الوحدة الاخرى. على سبيل المثال فإن الوحدة الصوتية /p/ هي عبارة عن خليط من الخواص التالية؛ **شفوي**، **مهموس**، **انفجاري**.

2- **Applied Phonology**: a term refers to the use of the concepts and analytical techniques of phonology to explain various facts about English pronunciation.

علم نظام الصوت التطبيقي:- مصطلح يشير لاستعمال الافكار والتقنيات التحليلية الخاصة بعلم نظام الصوت لتبيان الحقائق المتنوعة حول اللفظ الانجليزي.

3- **Pure Phonology**: - it is the science that examines the theoretical problems are examined with little or no relevance to the language learner.

علم نظام الصوت البحت:- وهو العلم الذي يتفحص المشاكل النظرية بدون او بعلاقة صغيرة لمتعلم اللغة.

4- **Distinctive Feature Analysis**: - it is one of the approaches that deals with the notion of phoneme. It is based on the principle that phonemes should be regarded not as independent and indivisible units, but as combinations of different features.

تحليل الخواص المُميّزة:- وهي احدى الطرائق التي تتعامل مع فكرة الوحدة الصوتية المجردة، حيث تستند هذه الطريقة على مبدأ ان الوحدات الصوتية يجب ان لا تعتبر كوحدات مستقلة غير قابلة للتجزئة، بل كخليط من خواص مختلفة.

If we look at each consonant of English and see which features that one has, we get a table where (+) means that a phoneme DOES possess that feature and (-) means that it does

NOT.

لو نظرنا لكل صوت صحيح في اللغة الانجليزية وفهمنا الخواص التي يمتلكها، سيصبح لدينا جدول تشير فيه العلامة (+) الى وجود هذه الخاصية بهذا الصوت والعلامة (-) تعني عدم وجود هذه الخاصية في هذا الصوت.

It is worthy to mention that not all features are needed to distinguish one phoneme from another. Some features are possible to dispense with, For example; dispensing the feature (velar) and the feature (nasal) from /g/, it still can be distinguished from /b , d/ by being neither (bilabial) nor (alveolar). All the features are needed only in producing a complete analysis of all the phonemes of English

من الجدير بالذكر الى انه ليست كل الخصائص مطلوب ذكرها لتمييز صوت مجرد من صوت مجرد آخر (سواء كانت الخواص موجودة + ام غير موجودة -). بعض الخواص يمكن الاستغناء عنها، على سبيل المثال، لو استغنينا عن الخاصية (لهوي) و الخاصية (انفي) من الصوت /g/، فإنه لا يزال بإمكاننا تمييزه عن الصوتين / b , d / مثلاً وذلك بكونه (اي الصوت g) ليس صوتاً (شفوياً) ولا (لثوياً). اننا نحتاج كل الخواص فقط عن انتاج جدول تحليلي كامل لكل الوحدات الصوتية في اللغة الانجليزية (صحيحة ، علة ، علة ثنائية).

	d	b	g	t	s	z	n
Alveolar - لثوي	+	-	-	+	+	+	+
Bilabial - شفوي	-	+	-	-	-	-	-
Velar - لهوي	-	-	+	-	-	-	-
Lenis - رخو (ضعيف)	+	+	+	-	-	+	+
Plosive - انفجاري	+	+	+	+	-	-	-
Fricative - احتكاكي	-	-	-	-	+	+	-
Nasal - أنفي	-	-	-	-	-	-	+

Q/ It has been claimed that distinctive feature analysis is relevant to the study of language learning. Discuss.

س\ تم الادعاء بأن تحليل الخواص المُميّزة ذو علاقة بدراسة تعلم اللغة. ناقش ذلك.

Some writers claim a relevance of the distinctive feature analysis to the study of language learning, and the pronunciation difficulties experienced by learners are better seen as due to the need to learn a particular feature or combination of features than as the absence of particular phonemes. For example; learners of certain languages such as French or German have to learn producing +front and +round vowels, while in English it is not necessary to deal with them. Distinctive feature phonologists have also claimed that when children are learning their first language, they acquire features rather than individual phonemes.

بعض المؤلفين في هذا المجال يدّعون بوجود علاقة بين تحليل الخواص المميزة ومجال دراسة تعلم اللغة، وبأن صعوبات اللفظ التي يعاني منها المتعلمين يتم فهمها بشكل افضل عند تعلم خاصية معينة او خليط من الخواص من غياب وحدات صوتية مجردة معينة. على سبيل المثال، فإن على متعلمي اللغة الفرنسية او الالمانية تعلم لفظ اصوات علة +امامية، +مدورة، بينما لا حاجة للتعامل مع مثل هذه الاصوات باللغة الانجليزية. ادعى علماء نظام الصوت المختصين بمجال الخواص المميزة بأن الاطفال عند تعلمهم للغتهم الاولى، فإنهم يكتسبون خواص مميزة وليس وحدات صوتية منفردة.

للتواصل معنا

Facebook: www.facebook.com/EPP17

Email: ajsalah89@gmail.com

Chapter Fourteen - الفصل الرابع عشر - Aspects of Connected Speech – جوانب الكلام المستمر

14.1 Rhythm

1- **Rhythm**: - the regular occurrence of prominent units in speech. Rhythm is detectable in stressed syllables. The timing is not as regular as a clock. The regularity of occurrence is relative.

الايقاع:- انتظام ظهور الوحدات البارزة في الكلام. يمكن الكشف عن الايقاع من خلال المقاطع ذات النبر. إن توقيت الظهور هو منتظماً كعقارب الساعة لكنه انتظام نسبي.

2- **Stress-timed rhythm**: - A theory implies that stressed syllables occur at relatively regular intervals whether they are separated by unstressed syllables or not. It is in languages like English, Arabic and Russian.

نظرية الايقاع موقوت النبر:- وهي النظرية التي تبين بأن المقاطع ذات النبر تقع بفواصل زمنية منتظمة نسبياً سواء كانت مفصولة او غير مفصولة بمقاطع غير مشددة. مثل اللغات الانجليزية، العربية ، الروسية.

انظر الى المثال Look at the example

1 2 3 4 5
'walk 'down the 'path to the 'end of the ca'nal

The stressed syllables are given numbers: syllables 1 and 2 are **NOT** separated by any unstressed syllables, 2 and 3 are separated by **ONE** unstressed syllable, 3 and 4 by **TWO**, and, 4 and 5 by **THREE** unstressed syllables. The stress-timed rhythm theory states that the times from each stressed syllable to the next one will tend to be the same, no matter are the numbers of intervening unstressed syllables.

بالنظر للمثال اعلاه، فإنه قد تم ترقيم المقاطع ذات النبر: المقطعين 1 و 2 لم يقع بينهما اي مقطع بدون نبر. بين المقطعين المشددين 2 و 3 وقع مقطع واحد بدون نبر. بين المقطعين المشددين 3 و 4 وقع مقطعين اثنين بدون نبر. بين المقطعين المشددين 4 و 5 وقعت ثلاثة مقاطع بدون نبر. ان نظرية الايقاع موقوت النبر توضح بأن الزمن بين كل مقطعين مشددين هو نفسه بغض النظر عن عدد المقاطع الغير مشددة التي تقع بينهم. (سواء وقع مقطع واحد غير مشدد، او مقطعين او ثلاثة او اكثر. فإن الزمن بين كل مقطع مشدد هو نفسه لا يطول ولا يقصر بكثرة المقاطع الغير مشددة).

*ملاحظة: تم تلوين المقاطع ذات النبر باللون الاحمر والتي بدون نبر باللون الازرق الفاتح للتوضيح فقط

3- **Syllable-timed rhythm**:- A theory states that all syllables, whether stressed or unstressed, tend to occur at regular time intervals and the time between stressed syllables will be shorter or longer in proportion to the number of unstressed syllables. It is in languages as **French, Telugo, Yoruba**.

نظرية الايقاع موقوت المقطع:- وهي النظرية التي توضح بأن المقاطع كلها، سواء كانت بنبر او بدون نبر، تقع بفواصل زمنية انتظامية وبأن الزمن بين المقطعين المشددين يكون اقصر او اطول طردياً مع عدد المقاطع الغير مشددة التي تفصل بينهما. كما في اللغات الفرنسية، التيلوغية او اليوروبية. (أي ان كلما كان عدد المقاطع بدون نبر بين المقطعين ذي النبر اكثر، كلما كان الزمن اطول والعكس صحيح ايضاً).

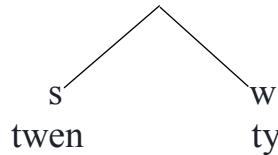
4- **Foot**:- The foot is a unit of rhythm. It begins with a stressed syllable and includes all the following unstressed syllables up to the following stressed syllable. For example;

التفعيلة:- التفعيلة هي وحدة ايقاع. تبدأ التفعيلة بالمقطع المشدد وتتضمن جميع المقاطع الغير مشددة التي تأتي بعده وصولاً الى المقطع المشدد الذي يليه، على سبيل المثال:

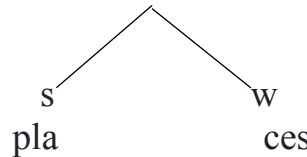
1	2	3	4	5
'walk	'down the	'path to the	'end of the ca	'nal

Other theories of rhythm point that some feet are **stronger** than others, producing strong-weak patterns in larger pieces of speech above the level of the foot. For example; the word **"twenty"** /**'tewnti**/ has ONE STRONG syllable and ONE WEAK syllable, forming ONE FOOT. Its rhythmical structure is made where **S** = Strong and **W** = Weak.

نظريات اخرى للايقاع تشير الى انه بعض التفعيلات **اقوى** من بعض التفعيلات الاخرى، منتجين بذلك انماط قوية - ضعيفة بالنسبة للكلام المتكون من اكثر من تفعيلة واحدة. ولفهم الموضوع نبدأ بالمثل التالي بكلمة **twenty** التي تتكون من مقطعين، الاول /**twen**/ وهو مقطع قوي. والثاني /**ti**/ وهو مقطع ضعيف، وكلاهما يكونان تفعيلة واحدة. يمثل الحرف **S** القوي وstrong والحرف **W** الى الضعيف weak



The word "places" has the same form;

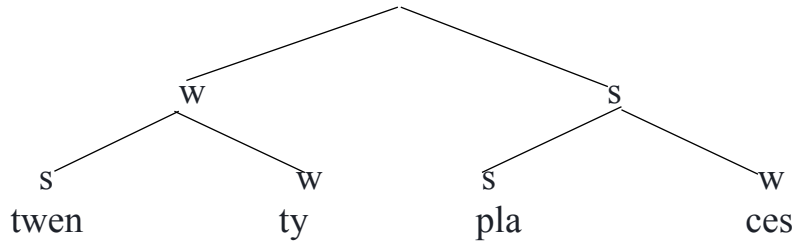


The phrase "twenty places", the word on the right "places" normally takes the stronger stress than "twenty" (i.e is rhythmically stronger). The tree diagram is as below;

في عبارة "twenty places"، فإن المفردة التي على اليمين والتي هي "places" عادة ما تأخذ نبر أقوى (تشديد أقوى) من كلمة "twenty"، (أي أنها أقوى إيقاعياً). المخطط سيكون كالآتي:

By looking at the larger phrase "twenty places further back", and building up the further back" in a similar way to "twenty places". We will have a clearer structure.

بالنظر للعبارة الأطول "twenty places further back"، وتحليل عبارة "further back" بنفس الطريقة التي تمت بها تحليل عبارة "twenty places". سنحصل على بُنية أكثر وضوحاً.



The advantages of this analysis: فوائد هذا التحليل:

1- It shows us the relationships between strong and weak elements.

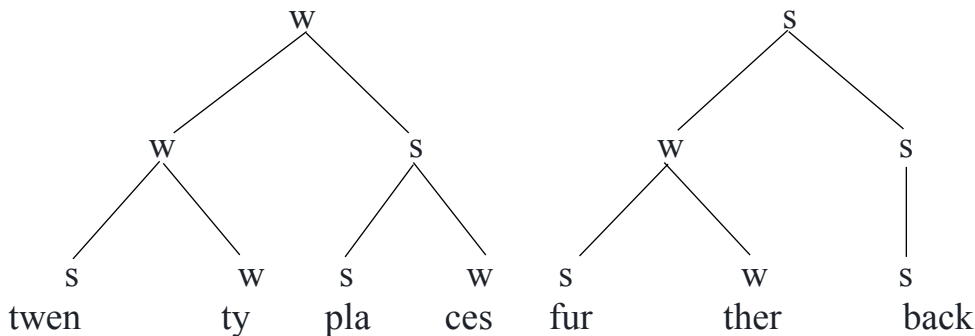
يبين لنا العلاقات بين العناصر القوية والضعيفة

2- It shows us the different levels of stress that is found.

يبين لنا المستويات المختلفة من النبر (التشديد) الذي يظهر من خلال التحليل.

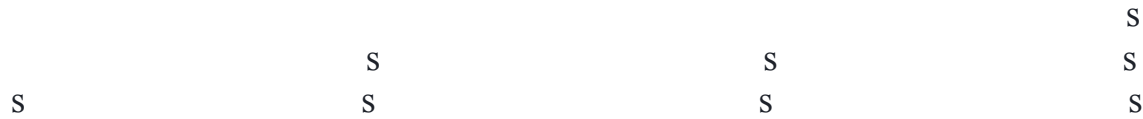
The strength of any particular syllable can be measured by counting up the number of times an **S** symbol occurs above it.

تُقاس قوة المقطع بحساب عدد مرات وقوع الحرف S فوقه (الحرف S الذي يشير للعنصر القوي)



This "**metrical grid**" shows that the word "**back**" has the strongest foot.

هذه "**المُصبِعة الوزنية**" تبين لنا بأن المفردة "**back**" لديها التفعيلية الأقوى



twen ty pla ces fur ther back

5- **Metrical grid**:- a term used in the metrical phonology referring to a form shows the patterns of syllable stress.

المُصْبَعَة الوزنية: مصطلح يستخدم في علم نظام الصوت الوزني ويشير الى التشكيل الذي يبين انماط تنبير المقاطع الصوتية.

6- **Stress shift**:- a tendency in English where speech tends to a regular alternation between strong and weak and tends to adjust stress levels. This shift occurs according to contexts and changes the word type (i.e. adjective to noun)

تبدل النبر:- ظاهرة في اللغة الانجليزية حيث يميل الكلام الى تغيير منتظم بين القوي والضعيف وكذلك يميل الى التحكم بمستويات النبر. يحدث التبدل طبقاً لسياق الكلام الذي يقع فيه ويؤدي الى تغيير نوع المفردة (مثلاً؛ من صفة الى اسم).

compact /kəm'pækt/	compact disk /'kɒmpækt 'dɪsk/	
thirteen /θɜ:'ti:n/	thirteenth place /'θɜ:ti:nθ 'pleɪs/	
Westminster /west'mɪnstə/	Westminster Abbey /'westmɪnstər 'æbi/	

Another factor that varies the rhythmicality of our speech;

عامل اخر يسبب تغيير في ايقاعية كلامنا؛

We sometimes speak very rhythmically (i.e. some styles of public speaking) while at other times we may speak arhythmically (without rhythm) if we are hesitant, afraid or nervous.

بعض الاحيان نتكلم بشكل ايقاعي جدا (كما في بعض اساليب الحديث العام) بينما في الاوقات الاخرى يمكن ان نتكلم بشكل غير ايقاعي (بدون ايقاع) عندما نكون مترددين، خائفين او بحالة عصبية.

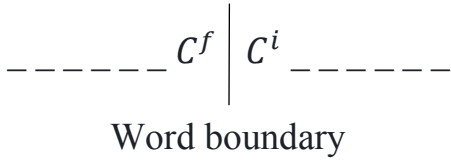
14.2 Assimilation

1- **Assimilation**: - is the situation when a sound belonging to one word can cause changes in sounds belonging to neighbouring words and become nearly alike. Assimilation varies according to speaking rate and style. Such as "that person" /ðæt pɜ:sn̩/.

١- **التماثل الصوتي**:- وهي الحالة التي يتسبب فيها صوت يعود لكلمة واحدة بتغييرات لاصوات في كلمات مجاورة ويجعلهما شبيهين باللفظ تقريباً. يتباين التماثل الصوتي طبقاً لنسبة سرعة الكلام وكذلك اسلوب الكلام.

When two words are combined, the first word of which ends with a single final consonant (we call it C^f), and the second of which starts with a single initial consonant (we call it C^i); we can construct a diagram like this:

(و الكلمة C^f مفرد (نطق عليه الرمز اخير عندما توجد كلمتان متجانستان، فإن الكلمة الاولى تنتهي بصوت صحيح (يمكننا رسم مخطط كالتالي: C^i الثانية تبدأ بصوت صحيح إفتتاحي مفرد (نطق عليه الرمز



2- **Regressive assimilation**: - a type of assimilation where the phoneme that comes first (C^f) is affected by the phoneme that comes after it (C^i). For example; "that person" /ðæp pɜ:sn/. **التمائل الصوتي الارتدادي**: - وهو احد انواع التماثل الصوتي الذي تتأثر فيه الوحدة الصوتية المجردة التي تأتي اولاً (C^f) بالوحدة الصوتية المجردة التي تأتي بعده (C^i).

نلاحظ ان الصوت / t / في كلمة that بعبارة that person، قد تغير لفظه الى / p / متأثراً بالصوت /p/ الموجود في كلمة person. فأصبحت كلمة that تقرأ وكأنها "thap".

3- **Progressive assimilation**: - a type of assimilation where the phoneme that comes later (C^i) is affected by the phoneme that comes first (C^f). An example of this type is what we call **Coalescence** or **Coalescent assimilation**. When final /t , d/ are followed by /j/, they will combine to form /tʃ , dʒ/

التمائل الصوتي التقدمي: - وهو احد انواع التماثل الصوتي الذي تتأثر فيه الوحدة الصوتية المجردة التي تأتي لاحقاً (C^i) بالوحدة الصوتية المجردة التي تأتي اولاً (C^f). مثال على هذا النوع هي الحالة التي نسميها **الاندماج او التماثل الصوتي التبادلي**.

not yet /nɒtjet/ could you /kʊdʒu/

Q/ What can change a consonant? ما الشيء الذي من الممكن ان يغير الصوت الصحيح؟

- 1- Differences in place of articulation. الاختلافات في موضع نطق الصوت.
- 2- Differences in the manner of articulation. الاختلافات في طريقة نطق الصوت.
- 3- Differences in voicing. الاختلافات في الجهر.

1- Differences in place of articulation. الاختلافات في موضع نطق الصوت

It can be easily observed in some cases where a (C^f) with **Alveolar** place of articulation is followed by a (C^i) that is **NOT alveolar**.

يمكن ملاحظة الاختلاف في مكان التلفظ بسهولة في بعض الحالات. فمثلاً؛ يكون (C^f) صوت **لثوي** متبوعاً بصوت (C^i) صوت **غير لثوي**.

a- For example; the final /t/ is **alveolar**. In a rapid and casual speech, /t/ will become /p/ before a **bilabial** consonant, as in;

ان الصوت /t/ الاخير. هو صوت لثوي. في الكلام السريع والغير رسمي، يتحول الصوت /t/ الى /p/ الشفوي عندما يسبق صوت صحيح شفوي.

1- That person /ðæp pɜːsn/ 2- That man /ðæp mæn/ 3- Meat pie /mi:p paɪ/

b- Before a **dental**, /t/ will change to a **Dental Plosive** /t̪/

قبل الصوت الاسناني، سيتغير صوت /t/ الى صوت اسناني انفجاري /t̪/، مثال؛

1- That thing /ðæt̪ θɪŋ/ 2- Get those /get̪ ðəʊz/ 3- Cut through /kʌt̪ θruː/

C- Before a **velar** consonant, /t/ will become **velar** /k/;

قبل الصوت اللهوي، الصوت /t/ سيصبح صوت /k/ لهوي؛ مثال

1- That case /ðæk keɪs/ 2- Bright colour /braɪk kʌlə/ 3- Quite good /kwaɪk gud/

In similar contexts في السياقات المشابهة

a- /d/ will become /b/ before a **bilabial**.

صوت /d/ سيصبح /b/ قبل اي صوت شفوي

"reed boat" /ri:b bəʊt/

b- /d/ will become **dental plosive** /d̪/ before a **dental** consonant.

صوت /d/ سيصبح صوت اسناني انفجاري /d̪/ قبل اي صوت اسناني صحيح.

"did this" /dɪd̪ ðɪs/

c- /d/ will become **velar** /g/ before a **velar** consonant.

صوت /d/ سيصبح صوت /g/ لهوي قبل اي صوت لهوي صحيح. مثال

"Feed goat" /fi:g gəʊt/

d- /n/ will become /m/ before a **bilabial**.

صوت /n/ سيصبح /m/ قبل اي صوت شفوي

"green paper" /gri:m peɪpə/

e- /n/ will become **dental plosive** /n̪/ before a **dental** consonant.

صوت /n/ سيصبح صوت اسناني انفجاري /n̪/ قبل اي صوت اسناني صحيح.

"fine thought" /faɪn̪ θɔ:t/

f- /n/ will become **velar** /ŋ/ before a **velar** consonant.

صوت /n/ سيصبح صوت /ŋ/ لهوي قبل اي صوت لهوي صحيح. مثال

"ten girls" /teŋ ɡɜ:lz/

/s/ + /ʃ/ = /ʃ/ "this shoe" /ðɪʃ fu:/

/z/ + /j/ = /ʒ/ those years" /ðəʊʒ jɪəz/

Assimilation of place is only noticeable in regressive assimilation of alveolar consonants.

التمائل الصوتي المتعلق بمكان اللفظ يمكن ملاحظته فقط في حالة التماثل الصوتي الارتدادي للاصوات الصحيحة اللثوية.

2- Differences in the manner of articulation الاختلافات في طريقة نطق الصوت

Assimilation of manner is less noticeable and is only found in the most rapid and casual speech for regressive assimilation. The change in manner is most likely to be towards "easier" consonant - one which makes less obstruction to the airflow. It is possible to find (plosive C^f) becomes a fricative or nasal. For example;

التمائل الصوتي بالنسبة لحالة التلطف يمكن ملاحظته بشكل أقل، ويوجد فقط في الكلام السريع جدا والغير رسمي بالنسبة للتمائل الصوتي الارتدادي. التغيير في حالة التلطف تتجه نحو الصوت "الاسهل"، الصوت الذي يقوم بإعاقة اقل لمجرى الهواء. لذلك من الممكن ان نجد صوت انفجاري اخير (C^f plosive) يتحول الى احتكاكي او انفي. مثال:

"that side" /ðæs saɪd/ "good night" /ɡʊn naɪt/

In one particular case, we find Progressive Assimilation of Manner, when a word C^i /ð/ follows a **PLOSIVE** or **NASAL** as a C^f . C^i will become identical in a manner to the C^f but with the dental place of articulation.

في حالة خاصة واحدة. نجد حالة تماثل صوتي تقدمي بطريقة التلطف، عندما يتبع الصوت الافتتاحي C^i صوت انفجاري انفي كصوت اخير C^f . عندئذ سيكون C^i متماثلا في حالة التلطف لـ C^f ولكن يُلفظ بمكان لفظ اسناني. مثال

"in the"	/ɪn ðə/	----->	/ɪn ðə/
"get them"	/get ðəm/	----->	/get t̪əm/
"read these"	/ri:d ði:z/	----->	/ri:d̪ di:z/

The /ð/ phoneme frequently occurs with NO discernible friction noise.

ان الوحدة الصوتية /ð/ تقع بصورة منكرة بدون ضجيج احتكاكي يمكن تمييزه.

3- Differences in voicing الاختلافات في الجهر

Assimilation of voicing is found in a limited way, only **regressive assimilation**. If C^f is a **Lenis (voiced)** consonant and C^i is **Fortis (voiceless)**. Then the Lenis consonant will have **NO VOICING** (become devoiced = become voiceless)

التمائل الجهري موجود بشكل محدود جداً و فقط في التماثل الصوتي الارتدادى. اذا كان الـ C^f صوت صحيح رخو (مجهور) و الـ C^i صوت صحيح شديد (مهموس). فإن الصوت الرخو (المجهور) سيفقد خاصية الجهر فيه و يصبح بلا جهر (يصبح منزوع الجهر = يصبح مهموس). مثال

"I have to", the $C^f/v/$ which is (Lenis = Voiced), will become voiceless /f/ because of the following voiceless /t/. "I have to" /aɪ hæf tu/.

The voiced $C^f/z/$ will become voiceless /s/ because of the following $C^i/k/$ as in; "Cheesecake" /tʃiːskeɪk/

These devoiced (voiceless) consonants do NOT shorten preceding vowels as true Fortis consonants do.

هذه الاصوات الصحيحة المنزوعة الجهر (المهموسة) لا تُقصِّر اصوات العلة التي تأتي قبلها كما لو تفعل الاصوات الصحيحة الشديدة الحقيقية.

The assimilation of voicing when C^f is Fortis (voiceless) and C^i is Lenis (voiced) NEVER takes place in English and one who does so would seem of a foreign accent.

التمائل الصوتي بالنسبة للجهر عندما يكون C^f شديد (مهموس) و C^i رخو (مجهور) لا يحصل ابدا في اللغة الانجليزية، والمتلفظ بهذه الطريقة سيبدو شخص ذو لهجة اجنبية.

Assimilation across morpheme boundaries - التماثل الصوتي لنطاق الوحدات الصرفية -

If in a syllable-final consonant cluster, a nasal consonant precedes a plosive or a fricative in the same morpheme, then the place of articulation of the nasal is always determined by the place of articulation of the other consonant.

في عنقود الاصوات الصحيحة الموجودة في نهاية المقطع، ان كان هناك صوت انفي يسبق صوت انفجاري او صوت احتكاكي في نفس الوحدة الصرفية، فإن مكان لفظ هذا الصوت الانفي يتحدد دائما من خلال مكان لفظ الاصوات الصحيحة الاخرى (اي ان مكان لفظ الصوت الصحيح الانفي m , n , ŋ يكون نفس مكان لفظ الصوت الذي يتبعه)

"bump" /bʌmp/ , "tenth" /tɛnθ/ "hunt" /hʌnt/ , "bank" /bæŋk/

Another progressive assimilation of voice across morpheme boundaries is with the suffixes /s , z/.

حالة اخرى من حالات التماثل التقدمي للجهر عبر نطاق الوحدات الصرفية هي في حالة اللواحق /s , z/

1- a verb carries a third person singular "-s" suffix. فعل يحمل إس الشخص الثالث.

2- a noun carries a plural or a possessive "-s" suffix. اسم يحمل إس الجمع او التملك.

That suffix will be pronounced as /s/ if the preceding consonant is **Fortis** (voiceless), and /z/ if the preceding consonant is **Lenis** (voiced).

هذا اللاحق يُنطق كصوت /s/ اذا كان الصوت الذي يسبقه هو صوت شديد (مهموس)، و يُنطق كصوت /z/ إذا كان الصوت الذي يسبقه صوت رخو (مجهور)

S after Voiceless as /s/	S after Voiced as /z/
cats /kæts/	dogs /dɒgz/
jumps /dʒʌmps/	runs /rʌnz/
Pat's /pæts/	pams /pæmz/

14.3 Elision

1- **Elision**:- elision is another aspect of rapid and casual speech, it is the deletion of a sound(s) under certain circumstances, i.e. a phoneme may be realised as **zero** or have **zero realisation**.

الترخيم:- هو جانب من جوانب الكلام السريع والغير رسمي، ويعني حذف صوت (او اصوات) تحت ظروف معينة. بمعنى آخر، وحدة صوتية مجردة تكون ذات إدراك صفري.

The possibilities under which sounds are deleted; (possibilities where elision occurs)

الاحتمالات التي يندرج تحتها حذف الصوت او الاصوات (الاحتمالات التي يندرج تحتها الترخيم)؛

a- Loss of weak vowel after /p , t , k/. فقدان صوت العلة الضعيف بعد

When /p , t , k/ occur initially. Weak vowels that follow may disappear; the aspiration of the initial plosives takes up the whole of the middle portion of the syllable, resulting the pronunciation in the following examples in which the weak vowel /ə/ is deleted.

Potato [p^hteɪtəʊ] Tomato [t^hma:təʊ] Canary [k^hneəri] Perhaps [p^hhæps]
Today [t^hdeɪ]

عندما تأتي الاصوات الانفجارية /p , t , k/ في بداية المقطع، فإن اصوات العلة الضعيفة التي تأتي بعدها سوف تختفي؛ الهمس الموجود في الاصوات الانفجارية الاولية يطغى على كل القسم الواسطي من المقطع، منتجاً اللفظ المبين بالامثلة المعطاة حيث نلاحظ حذف صوت العلة الضعيف /ə/ من بعد p, t, k.

b- /Weak vowel + l , r , n/ become **syllabic** consonant /l̩ , r̩ , n̩/ (the syllabic consonants were explained in chapter 9). Ex: tonight /tʌnɪt/ police /pɒli:s/ correct /kɹɛkt/

صوت العلة الضعيف + l , r , n / سوف ينتج لنا الاصوات الصحيحة **المقطعية** /l̩ , r̩ , n̩/ (تم شرح الاصوات المقطعية بالفصل ٩)

c- Avoidance of complex consonant clusters تجنب عناقيد الاصوات الصحيحة المعقدة

It seems too hard for any speaker to pronounce the cluster of /ksθsθr/ in the following phrase: "George the Sixth's throne" /dʒo:dʒ ðə sɪksθs θrəʊn/

Alternatively, the appropriate pronunciation would be /sɪksθrəʊn/ or /sɪksrəʊn/ instead of /sɪksθsθrəʊn/

يبدو صعبا جدا على اي متحدث للغة الانجليزية ان يلفظ عنقود الاصوات الصحيحة /ksθsθr/ في العبارة التالية

عرش الملك جورج السادس "George the Sixth's throne" /dʒo:dʒ ðə sɪksθs θrəʊn/

بدلا عن ذلك ، فإن اللفظ المناسب سيكون /sɪksθrəʊn/ او /sɪksrəʊn/ بدلا من /sɪksθsθrəʊn/.

In clusters of three plosives / p + p + p / or two plosives plus a fricative / p + p + f /, the middle plosive may disappear as shown in the following example:

في عناقيد الاصوات الصحيحة المكونة من (ثلاث اصوات انفجارية) او صوتين (انفجاريين + صوت احتكاكي). يتم حذف الصوت الانفجاري الواسطي. كما تم تبيانه في الامثلة اعلاه. فإن الصوت الانفجاري الواسطي /t/ قد تم حذفه عند التكلم بسياق الكلام المتواصل وليس ككلمات منفردة.

acts	/æks/	BUT NOT	/ækts/
looked back	/lʊk bæk/	BUT NOT	/lʊkt bæk/
scripts	/skripts/	BUT NOT	/skript/

d- Loss of final /v/ in "of" before consonants; it is common in very casual speech. For example;

فقدان الصوت النهائي /v/ في كلمة "of" عندما يسبق كلمات تبدأ بصوت صحيح وهذا شائع جدا في الكلام الغير رسمي. مثال

Lots of them /lʌts ə ðəm/ waste of money /weɪst ə mʌni/

e- The loss of the vowel "of" فقدان صوت العلة في كلمة "of"

Losing the vowel leaves either /v/ in a voiced context. For example;

ان فقدان صوت العلة يترك اما صوت /v/ اذا كانت المفردة مابعد كلمة of تبدأ بصوت مجهور .voiced. مثال

- all of mine /ɔ:l v maɪn/

Or, leaves /f/ in a voiceless context. For example;

او يترك صوت /f/ اذا كانت المفردة ما بعد كلمة of تبدأ بصوت مهموس .voiceless. مثال

- best of three /best f θri:/

The Contractions – الاختصارات

It is difficult to whether consider the contractions of grammatical words as forms of elision. As they are written in special spelling forms, it makes them different from the above example.

من الصعب إعتبار إختصارات المفردات النحوية على إنها نوع من أنواع الترخيم. كون هذه المفردات مكتوبة بصيغة خاصة، فهذا يجعلهم مختلفين عن الامثلة التي وردت اعلاه عن الترخيم

Best-known cases of contractions – أكثر الحالات شيوعاً للاختصارات هي

- 1- 'had' , 'would': spelt ('d), pronounced /d/ (after vowels), /əd/ (after consonants).
- 2- 'is' , 'has': spelt ('s), pronounced /s/ (after fortis consonants), /z/ (after lenis consonants), except that after /s , z , ʃ , ʒ , tʃ , dʒ/ "is" is pronounced /ɪz/ and "has" is pronounced /əz/ in **contracted form**.
- 3- 'will': spelt ('ll), pronounced /l/ (after vowels), /l/ (after consonants).
- 4- 'have': spelt ('ve), pronounced /v/ (after vowels), /əv/ (after consonants)
- 5- 'not': spelt (n't), pronounced /nt/ (after vowels), /nɪt/ (after consonants). There are also vowel changes associated with n't (e.g. 'can' /kæn/ - 'can't' /kɑ:nt/; 'do' /du:/ - 'don't' /dɒnɪt/; 'shall' /ʃæl/ - 'shan't' /ʃɑ:nt/)
- 6- 'are': spelt ('re), pronounced /ə/ (after vowels), usually with some change in the preceding vowel (e.g. 'you' /ju:/ - 'you're' /jʊə/ or /jɔ:/, 'we' /wi:/ - 'we're' /wiə/, 'they' /ðei/ - 'they're' /ðeə/); linking is used when a vowel follows, as explained in the next section. Contracted 'are' is also pronounced as /ə/ or /ər/ when following a consonant.

14.4 Linking

1- **Linking /r/** :- it is the most familiar way of linking the words together. It is the final phoneme/r/ that is not pronounced in the **BBC accent**, added to those words when they are followed with words beginning with a vowel. For example;

الراء الرابطة:- وهي الطريقة الأشهر في ربط المفردات مع بعضها. وهو صوت الراء النهائي الذي لا يُلفظ في لهجة BBC، يُضاف هذا الصوت الى تلك المفردات التي تكون متبوعة بمفردات تبدأ بصوت حركة (علة). كما تشير الامثلة اعلاه.

"here" /hɪə/, "here are" /hɪər ə/ "four" /fɔ:/ , "four eggs" /fɔ:r egz/

2- **Intrusive /r/** :- it is another way to link words ending with a vowel by the BBC speakers. It is done by adding /r/ to the ending of the first word even if it does NOT suggest a spelling (r). For example; "Formula A" /fɔ:mjələr ɪ/ "Media event" /mi:diər ɪvent/

الراء المُقَحَّمَة:- وهي طريقة اخرى لربط المفردات التي تنتهي بصوت العلة (الحركة) بواسطة متحدثي اللهجة البريطانية الفصحى BBC. وتتم بإقحام صوت /r/ الى نهاية المفردة الاولى حتى لو لم يكن هناك حرف (r) في كتابتها.

3- **Juncture**: - It is a mode of relationship between two consecutive sounds. It is the relationship between two successive syllables in speech. **Linking /r/** and **intrusive /r/** are two special cases of Juncture.

الوقفَة: وهي طريقة العلاقة بين صوتين متعاقبين. انها العلاقة بين مقطعين متتاليين في الكلام. **الراء الرابطة و الراء المُقَحَمَة** هما حالتان خاصتان من حالات الوقفة

The study of the relationship between one sound and the sounds that follow or precede is important. If we take these two words "**my turn**" /maɪ tʃ:n/. How to decide the relationship between /aɪ and t /? In connected speech, we do not pause between words, therefore; there is no silence to indicate word division and to justify the space left in the transcription. But English speakers can usually recognise it as "**my turn**" and NOT "**might earn**". This where the problem of JUNCTURE becomes apparent.

ان دراسة العلاقة بين الصوت والاصوات التي تسبقه او تليه هي مهمة جدا. لو اخذنا على سبيل المثال الكلمتين " **my turn**". كيف سنقرر العلاقة بين الصوت النهائي aɪ والصوت الابتدائي الذي يليه t ؟ في الكلام المتصل، نحن لا نترك فواصل زمنية بين لفظ المفردات (بل نلفظها كما لو انها كلها كمفردة واحدة). لذلك لا توجد اي لحظة صمت تشير الى تقسيم المفردات ولا شيء يبرر الفراغ الموجود بين المفردتين اثناء عملية كتابة التمثيل الصوتي. مع ذلك، فإن متحدثي اللغة الانجليزية عادة ما يميزون هذين المفردتين على انهما **my turn** وليست **might earn**. في مثل هذه الحالات تظهر مشاكل الوقفة.

There are "**factors**" that help us decide to which word a sound belongs. For example; aspiration, the length of the vowel followed by a voiceless plosive, voicing, darkness or clearness of /l/ and the context in which the words occur...etc. Therefore; in deciding the belonging of a certain sound, we must study its phonological features.

هناك عدة "**عوامل**" ان صح التعبير، تساعدنا على تقرير لأي مفردة ينتمي هذا الصوت المعين. على سبيل المثال؛ النَّفَس المسموع، طول صوت العلة المتبوع بصوت انفجاري مهوس، حالة الجهر، تخفيف او تفخيم صوت /l/ وكذلك سياق الكلام التي تأتي به تلك المفردات...الخ من العوامل. وحتى نقرر عاندية الصوت المعين، يجب ان ندرس خواصة النُّظْمِيَّة الصوتية.

Let us take a closer look at /maɪ tʃ:n/ and /maɪt ʃ:n/. In the **first** case, /t/ is **fully aspirated** (**initial** in "turn") and in the **other** case it is **not** aspirated (being **final** in "might"). Another factor that helps us deciding the juncture is that /aɪ/ is **shorter** in "**might**". In order to know all these features or "factors", we must be very aware of the precise pronunciation of these words.

عندما نلقي نظرة اقرب على /maɪ tʃ:n/ و /maɪt ʃ:n/. في الحالة الاولى، صوت /t/ هو صوت ذو نَفَس مسموع كامل (لانه اتى في **بداية** كلمة turn) بينما لا يوجد فيه نَفَس مسموع في الحالة الثانية (اتى في **نهاية** كلمة might). هناك عامل اخر يساعدنا على تقرير مكان الوقفة الا وهو الصوت /aɪ/. فهو قصير في كلمة "**might**". لمعرفة كل هذه "العوامل"، يجب علينا ان نكون منتبهين جداً للفظ الدقيق لتلك المفردات.

Q/ If the change in the meaning is caused by aspirated and unaspirated /t/, how can we avoid that there is a phonemic contrast between aspirated and unaspirated /t/?

إذا كان هناك تغير في المعنى سببه صوت /t/ ذات النّفس المسموع وبدون النّفس المسموع، كيف يمكن ان نتجنب وجود تباين صوتي بين الصوت /t/ ذات النّفس المسموع وصوت /t/ بدون النّفس المسموع؟

The answer/

The position of a word boundary has some effect on the realisation of the /t/ phoneme.

الجواب/

ان موقع حدود المفردة لديه بعض التأثير على ادراك (سماع) صوت /t/.

Few minimal pairs to show the significance of **juncture**:

بعض المفردات المزدوجة لتبيان أهمية الوقفة:

1- ‘might rain’ /maɪt reɪn/ (/r/ is voiced when initial in ‘rain’; /aɪ/ shortened), vs ‘my train’ (r voiceless following /t/ in ‘train’; /aɪ/ longer).

2- ‘all that I’m after today’ /ɔ:l ðæt aɪm ɑ:ftə tədeɪ/ (t relatively unaspirated when final in ‘that’) ‘all the time after today’ /ɔ:l ðə taɪm ɑ:ftə tədeɪ/ (/t/ aspirated when initial in ‘time’)

3- ‘tray lending’ /treɪ lɛndɪŋ/ (“clear l” initial in ‘lending’)
‘trail ending’ /treɪl ɛndɪŋ/ (“dark l” final in ‘trail’)

4- ‘keep sticking’ /ki:p stɪkɪŋ/ (t unaspirated after /s/)
‘keeps ticking’ /ki:ps tɪkɪŋ/ (t aspirated in ‘ticking’)

Chapter Fifteen – الفصل الخامس عشر – Intonation - التنغيم

1- **Suprasegmental Phonology**: - The vocal effects that extend over more than one segment, such as; stress, pitch and juncture. It is also called **prosodic phonology** or **prosody**.
علم نظام الصوت الفوقي: - وهي التأثيرات النطقية التي تمتد فوق أكثر من وحدة صوتية، كالنبر و طبقة الصوت و الوقفة. ويسمى هذا الفرع أيضا **علم نظام الصوت العروضي** او **علم العروض**.

2- **Intonation**: - A term used in the study of suprasegmental phonology referring to the distinctive use of patterns of pitch.
التنغيم: - مفردة تستخدم في دراسة علم نظام الصوت الفوقي تشير الى الاستخدام المتميز لانماط طبقة الصوت.

3- **Pitch**: - it is a feature of suprasegmental phonology. It is the constant changing in the voice of the speaker in the normal speech. Pitch is described in terms of high and low.
طبقة الصوت: وهي خاصية لعلم نظام الصوت الفوقي وتشير الى التغير المستمر في صوت المتكلم اثناء الكلام الطبيعي. توصف طبقة الصوت على إنها عالية او هابطة.

4- **Fundamental Frequency**: - It is the auditory sensation experienced by the hearer. It is the rate of the vibration of the vocal folds which physically measurable and related to the activity of the speaker. Or it is a term used in acoustic phonetics. It refers to the lowest frequency component in the complex sound wave. It corresponds closely the pitch movement.

التردد الاساسي: - وهو احساس سمعي يتعرض له المستمع. وهو نسبة الاهتزاز في الاوتار الصوتية ويمكن قياسها ماديا وهي متعلقة بنشاط المتكلم. أو هو مصطلح يستعمل في علم الصوت الفيزياوي ويشير الى أوطأ تردد لمركب في موجة الصوت المعقدة. وهو يماثل بشكل تقريبي الحركات في طبقة الصوت.

Q1/ why is the speaker's pitch important? لماذا تعد طبقة صوت المتكلم بأنها ذات اهمية؟

A/ because it carries some linguistic information. لانها تحمل في طياتها معلومات لغوية.

Q2/ What are the conditions that make the pitch linguistically significant?

س/ ماهي الشروط التي تجعل طبقة الصوت ذات اهمية لغوية؟

- 1- To be under control of the speaker.
- 2- Must be perceptible by the hearer
- 3- The awareness of the presence of the contrasts in the phonemes

- ١- يجب ان تكون تحت سيطرة المتكلم
- ٢- يجب ان تكون مُدركة (مميزة سمعيا) من قبل السامع
- ٣- الانتباه من وجود التباينات في الوحدات الصوتية

15.1 Form and Function in Intonation

1- **Utterance**: - a continuous piece of speech beginning and ending with a clearer pause. It refers to an unstudied piece.

التعبير المنطوق:- وهو عبارة عن قطعة مستمرة من الكلام تبدأ وتنتهي بوقفة واضحة. غالباً يطلق هذا المصطلح على التعبير الذي لم يتم دراسة خواصه بعد.

2- **Tone**: - it is the overall behaviour of the pitch. It can be either **level tone** or **moving tone**.

النغمة:- وهي السلوك العام لطبقة الصوت. تكون النغمة اما **نغمة مستوية** او **نغمة متحركة**

3- **Level Tone**: - it is the steady behaviour of the pitch without rise or fall (→)

النغمة المستوية:- وهي السلوك الثابت لطبقة الصوت بدون علو او هبوط

4- **Moving Tone**: - it is the behaviour of the pitch that rises and falls

النغمة المتحركة:- وهي سلوك طبقة الصوت التي تعلق وتهبط.

5- **Falling Tone**: - a tone which descends from a higher to a lower pitch (↘).

النغمة الهابطة:- وهي النغمة التي تهبط من طبقة صوت اعلى لطبقة صوت ادنى.

6- **Rising Tone**: - a tone which ascends from a lower to a higher pitch (↗)

النغمة العالية:- وهي النغمة التي تتصاعد من طبقة صوت ادنى لطبقة صوت اعلى.

15.2 Tone and Tone Languages

Q1/ Show the three simple possibilities for the intonation used in pronouncing the one-word utterance, such as "yes" and "no".

س/ بين الاحتمالات الثلاثة البسيطة للتنغيم المستخدمة في لفظ التعبير المكون من مفردة واحدة، مثل "yes" و "no"

A/ The three possibilities are هي الاحتمالات

1- Level – مستوي

2- Fall – هابط

3- Rise – عالي

Q2/ what are the symbols (marks) used to represent the simple three tones?

س/ ماهي الرموز (الاشارات) المستخدمة في تمثيل النغمات الثلاثة البسيطة؟

الجواب/ Answer

1- Level مستوي _yes , _no

2- Falling هابط \yes , \no

3- Rising عالي ^yes , ^no

يتم وضع الرموز او الاشارات قبل المقطع -

To extend the possibilities if they were important to distinguish between the high level and low level tone, the following marks are used;

لتكثير الاحتمالات في حال كونها مهمة للتمييز بين النغمة ذات المستوى العالي والنغمة ذات المستوى الواطئ، يتم استخدام الرموز التالية:

High Level _yes _no النغمة ذات المستوى العالي

Low Level _yes _no النغمة ذات المستوى الواطئ

In English language, the meaning of the word does not change with the difference of tones. Therefore; the symbols for high and low versions will not be used in the description of English intonation.

في اللغة الانجليزية، لا يتغير معنى المفردة باختلاف نغمتها. لذلك، لن يتم استعمال الرموز الخاصة بالمستويات العالية والواطنة عند وصف التنغيم في اللغة الانجليزية.

Tone Languages: Sort of languages that the meaning and grammar of their words are completely changed with the change their pitch level. Such as Kono, Thai and Vietnamese **اللغات النغمية:-** وهي تلك اللغات التي تتغير فيها معنى وقواعد مفرداتها بتغير مستوى طبقة الصوت. مثال على ذلك، لغة كونو (احدى اللغات الافريقية) وكذلك التايلندية والفيتنامية.

Q3/English is not a tone language, discuss. لاعد الانجليزية لغة نغمية، ناقش ذلك

A/ because the change of the pitch level does not affect the meaning, besides that the function of the tone in English is much more difficult to define than in a tone language

ج| لان تغير مستوى طبقة الصوت لا يؤثر على المعنى، بالاضافة الى ان وظيفة النغمة في اللغة الانجليزية هو اصعب بكثير من ان يتم تبيانه مما عند اللغات النغمية

15.3 Complex Tones and Pitch Height

Beside the three **simple tones** that can be used on one- syllable English utterance, other more **complex tones** are also used.

بجانب النغمات الثلاث **البسيطة** التي تستعمل في التعبير الانجليزي المكون من مقطع واحد، هناك عدد اخر من **النغمات المعقدة** يتم استعمالها ايضا.

1 - **Complex tone**:- a tone which its pitch is composed of two movements, either "fall-rise" or "rise-fall".

النغمة المعقدة:- وهي النغمة التي تكون طبقة الصوت فيها مكونة من حركتين. اما هبوط وارتفاع، او ارتفاع وهبوط

2 - **Fall-rise tone**: a tone where the pitch descends and then rises again (v)

النغمة الهابطة-الصاعدة: وهي تلك النغمة التي تهبط فيها طبقة الصوت ثم ترتفع مجددا

3- **Rise-fall tone**: a tone where the pitch ascends and then falls again (Λ)

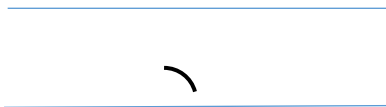
النغمة الصاعدة-الهابطة: وهي تلك النغمة التي تصعد فيها طبقة الصوت ثم تهبط مجددا

4- **Pitch Range**: - a range where the pitch of the speaker neither goes above the highest level nor goes below the bottom level used by the speaker

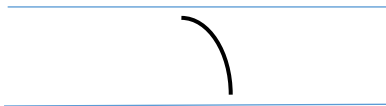
مدى طبقة الصوت: وهو المدى الذي لا يتجاوز فيه صوت المتكلم الحد الاعلى ولا ينخفض دون المستوى الادنى المستخدم من قبل المتكلم.

In ordinary speech, the intonation takes place within the **lower part of the speaker's pitch range**, but in situations where strong feelings are to be expressed (i.e. anger or emphasis), it is usual to make use of **extra pitch height**.

في الكلام الطبيعي؛ يقع التنغيم ضمن **الجزء الاسفل من مدى طبقة صوت المتكلم**، لكن في الحالات التي يتم التعبير فيها عن مشاعر قوية (مثل الغضب او التوكيد)، فمن الطبيعي ان يتم استخدام **علو إضافي لطبقة الصوت**.



كلمة yes بلفظ اعتيادي وبدون توكيد Normal unemphatic 'yes'



كلمة yes بلفظ قوي و مؤكد A strong emphatic 'yes'

A new symbol is used to indicate extra pitch height in order to distinguish between it and the normal speech. The symbol is a vertical upward arrow (↑).

يتم استخدام رمز جديد للإشارة الى العلو الإضافي لطبقة الصوت وذلك للتمييز بينه وبين الكلام اعتيادي. الرمز هو سهم عمودي متجه للاعلى (↑).

طبقة صوت اضافية (↑\yes) Extra pitch height الكلام الاعتيادي (\yes) Normal speech

Any of the tones can be given extra pitch height in certain circumstances where they are pronounced with emphasis and/or express strong feelings.

يمكن لأي نغمة أن تُعطى علو إضافي لطبقة الصوت في ظروف معينة حيث يكون النطق مؤكداً أو يعبر عن أحاسيس ومشاعر قوية.

15.4 Some Functions of English Tones

'yes' and 'no' will be used in the explanation as if they pronounced in isolation.

سيتم استعمال كلمتي 'yes' و 'no' في هذا الشرح كما لو أنهم ملفوظين بشكل مستقل (ليس ضمن سياق كلام طويل)

1- Fall ↘yes ↘no بالنغمة الهابطة

Falling ↘yes ↘no are used as "final" answer to a question, they give the impression that **there is nothing more to be said.**

يتم استعمالهما في هذه الحالة لإعطاء جواب "نهائي" على سؤال معين، لأنهما في هذه النغمة يعطيان الانطباع بأنه لم يعد هناك شيئاً يُقال.

2- Rise ↗yes ↗no بالنغمة الصاعدة

This tone gives an impression that something **more is to follow** (information, invitation). It usually occurs in a dialogue between two people, for example;

هذه النغمة تعطي انطباعاً بأن **كلاماً آخر يمكن ان يتبع قولهما**، (طلب معلومات، دعوة). عادة ما تقع هذه النغمة في محادثة بين شخصين

A - Hi Sir, Excuse me.

B- ↗yes (answering with a rising tone is similar to "what do you want?")

ب - نعم (يجيب المتكلم بنغمة صاعدة تعطي انطباعاً شبيهاً بـ "ماذا تريد؟") (الجواب هكذا يعطي انطباعاً باكتمال الكلام)

A - Do you know John Smith?

If B replied with ↘yes, he would give a feeling of "finality" and he does not wish to continue with the conversation.

لو كانت اجابة الشخص B بـ لانعم الهابطة، فذلك سيعطي احساس "بإنهاء الكلام" وبأن الشخص لا يود الاستمرار بالمحادثة.

A- Have you seen Ann?

B- ↗No (this answer would imply an invitation to A to continue his speech)

ب - كلا (هذا الجواب بنغمة صاعدة قد يعطي تلميحاً بدعوة الشخص A بالاستمرار بكلامه)

اما اذا كان الجواب هكذا

B- √No. (This answer means that **B** does not know and do not want to be told where Ann is)

الجواب بنغمة هابطة (هذا الجواب يعني بان الشخص **B** لايعرف وغير مهتم بمعرفة اين مكان ان)

3- Fall-rise vyes vno النغمة الهابطة-الصاعدة

The fall-rise tone is used a lot in English language in some special functions. One of them is "**limited agreement**" or "**response with reservations**".

يتم استخدام النغمة الهابطة-الصاعدة كثيرا في اللغة الانجليزية وبوظائف خاصة. احدى هذه الوظائف هي "الموافقة المحدودة" او "الرد بتحفظ"

A- I have heard that it's a good school?

B- vyes

The reply of **B** indicates that he does not completely agree with what A said.

رد الشخص **B** يشير الى انه غير متفق بشكل تام مع مقاله **A**.

4- Rise-fall ∟yes ∟no النغمة الصاعدة- الهابطة

This tone is used to convey rather strong feelings of approval, disapproval or surprise.

تستخدم هذه النغمة لتبيان الاحاسيس القوية عند القبول او الرفض او المفاجأة.

A- Isn't the view lovely? اليس المنظر رائعا؟

B- ∟ no

الجواب بهذه النغمة يعبر عن ان المجيب **B** قد عبر عن عدم اتفائه مع السائل **A** بمشاعر او احاسيس قوية. (رفض تام)

5- Level _yes _no النغمة المستوية

This tone is used in restricted English contexts. When it is usually used on single-syllable utterance, it gives a feeling of something routine, uninteresting or boring.

هذه النغمة تستعمل في سياقات محددة باللغة الانجليزية. عندما تستعمل عادة في اللفظ ذات المقطع الواحد، فإنها تعطي إحساساً بشيء يبدو مثل الروتين او شيء غير ذي اهمية او شيء مُمل. مثال:

When someone is applying for an insurance policy or filling an immigration form, he is usually asked a few routine questions such as; "Have you ever been in prison?, Do you suffer from serious illness?"

عندما يقوم أحد ما بالتقديم على استمارة الضمان الاجتماعي او ملئ استمارة الهجرة على سبيل المثال، عادة ما يتم سؤاله من قبل الموظف المسؤول عدة اسئلة روتينية مثل "هل كنت سابقاً في السجن؟ هل تشكو من مرض خطير؟"

The usual answer to these routine questions will be no (level tone)

عادة ما يكون الجواب على هذه الاسئلة الروتينية (او المملة او غير المهمة) بالنفي no (النغمة المستوية)

15.5 Tones on other words

In this point, we will see how some tones can be applied to other words, either single-syllable words or multi-syllable words. In the case of polysyllabic words, the tone falls on the most strongly stressed syllable. The tone mark is equivalent to a stress mark.

في هذه النقطة سنبين كيف يمكن ان تُطبق بعض النغمات على مفردات اخرى، اما مفردات ذات مقطع واحد او مفردات ذات مقاطع متعددة. في حالة المفردة ذات المقاطع المتعددة. فإن النغمة ستقع على اقوى مقطع مشدد (مقطع ذات نبر) في تلك المفردة. ان علامة النغمة هي معادلة لعلامة النبر (حيث ما يقع النبر او النبر الاولي، تقع النغمة)

1- Fall (usually suggests "final" or "definite" feeling)

الهبوط (عادة ما تشير الى احساس "نهائي" او "قاطع")

↘stop ↘eighty a↘gain

2- Rise (often suggests a question)

الارتفاع (غالبا ما يوحي بالسؤال)

↗sure ↗really to↗night

When a speaker is giving a list of items, or saying multiple things, they often use a rise on each item until the last which has a fall.

عندما يعطي المتكلم قائمة بالمواد، او يقول اشياء متعددة، فإنها غالبا ما تكون بنغمة **صاعدة** حتى يصل الى الفقرة الاخيرة حيث تكون النغمة **هابطة**. مثال

You can have it in ↗red, ↗blue, ↗green or ↘black.

3- Fall-rise (often suggests **uncertainty** or **hesitation**)

الهبوط-الصعود (غالبا ما يوحي بعدم **التأكد** او **التردد**)

↘some ↘nearly per↘haps

*Fall-rise is sometimes used instead of rise in giving lists

تستخدم نغمة الهبوط-الصعود احيانا بدلا من الصعود (الارتفاع) عند تعديد القوائم او الفقرات. مثال؛

You can have it in ↘red, ↘blue, ↘green or ↘black.

4- Rise-fall (often sounds surprised or impressed)

الصعود-الهبوط (غالبا ما توحى بالمفاجاة او الاندهاش)

↗oh ↗lovely i↗mmense

Chapter Sixteen – الفصل السادس عشر – التنغيم 2 - Intonation2

16.1 The Tone Unit

Q/What can the substitution of a distinctive tone in a word or morpheme lead to?

س/ ما الذي يمكن ان يؤدي اليه تبديل نغمة متميزة في المفردة او الوحدة الصرفية؟

A/

- 1- Cause a change in the lexical meaning
- 2- Cause some change in its grammatical categorisation.

- 1- يتسبب بتغيير في المعنى المعجمي لها
- 2- يتسبب ببعض التغيير في التصنيف النحوي لها.

Intonation languages: the languages in which the pitch variation is used to convey the meaning. It is a property of longer utterances than syllables. English is considered an intonation language.

اللغات التنغيمية: وهي اللغات التي يستعمل تغير طبقة الصوت فيها لنقل المعنى. وهي خاصة لملفوظات اطول من المقاطع. اللغة الإنجليزية تعتبر من اللغات التنغيمية.

In tone languages, the main suprasegmental contrastive unit is **the tone**, and it is unit to the syllable

في اللغات النغمية، الوحدة الفوقية المتباينة الرئيسية هي **النغمة**، وهي مرتبطة بالمقطع.

Q/If English were spoken in isolated monosyllables, the job of tonal analysis would be similar to tone languages, Discuss.

س/لو كانت اللغة الإنجليزية منطوقة على اساس مقاطع احادية منفصلة، فإن التحليل النغمي سيكون مشابه للغات النغمية، ناقش ذلك.

The main suprasegmental unit in tone languages is the tone, since the tone is linked to the syllable, therefore; one would be occupied in examining utterances by looking at each syllable as an independent item, but English is not a tone language, i.e. examining it requires looking into units generally greater in size than the syllables, these units are called tone-units and the tones can only be identified on a small number of particularly prominent syllables.

الوحدة الفوقية الرئيسية في اللغات النغمية هي النغمة، بما ان النغمة مرتبطة بالمقطع، فإن الشخص سيكون منغمساً في فحص الملفوظات عن طريق فحص كل مقطع كفقرة مستقلة، لكن اللغة الإنجليزية هي لغة غير نغمية. اي ان فحصها يتطلب النظر في وحدات اكبر بالحجم من المقاطع، وهذه الوحدات تسمى الوحدات-النغمية وإن النغمات تُحدد فقط على عدد صغير من المقاطع البارزة بشكل خاص.

Tone-unit: is the minimal unit that can carry the intonation. It may consist of one or more than one syllable.

الوحدة النغمية: وهي اصغر وحدة تحمل التنغيم. يمكن ان تتكون من مقطع واحد او اكثر من ذلك.

is it↗you

The third syllable 'you' is more prominent than the other two (is it) and carries a rising tone

المقطع الثالث 'you' ذو بروز اكثر من المقطعين الآخرين (is it) ويحمل نغمة متصاعدة.

Q/ why do we not say that each of the syllables "is" and "it" carries a level tone?

س/ لماذا لايمكننا القول بأن اي من المقطعين "is" و "it" يحمل نغمة مستوية؟

A/ It is unusual for a syllable said on a level pitch to be so prominent that it would be described as carrying a level tone.

الجواب/ من الغريب القول بأن مقطع لفظ بطبقة صوت مستوية ان يكون بارزاً جداً بحيث يوصف بأنه يحمل نغمة مستوية. (اي ان ليس كل مقطع ملفوظ بطبقة صوت مستوية يحمل نغمة مستوية)

“is it↗you” is an utterance of three syllables, consisting of **one tone-unit**; the only syllable that carries a tone is the third one.

ان العبارة "is it↗you" هي لفظة تتكون من ثلاث مقاطع، تحتوي على **وحدة-نغمية واحدة**؛ المقطع الذي يحمل النغمة هو المقطع الثالث.

Tonic syllable: the syllable which carries a tone. It has a high degree of prominence and carries stress.

المقطع النغمي: هو المقطع الذي يحمل النغمة وهو ذو درجة عالية من البروز وكذلك يحمل النبر.

Tonic stress: a type of stress that can be carried by the tonic syllable. Some phonologists use the terms "nucleus" for "tonic syllable", and "nuclear stress" for "tonic stress".

النبر النغمي: وهو النبر المحمول بواسطة المقطع النغمي. بعض علماء نظام الصوت يستعملون المصطلح "nucleus" بالنسبة للمقطع النغمي" و كذلك "nuclear stress" بالنسبة للنبر النغمي".

يمكن تمديد المثال بالنحو التالي:

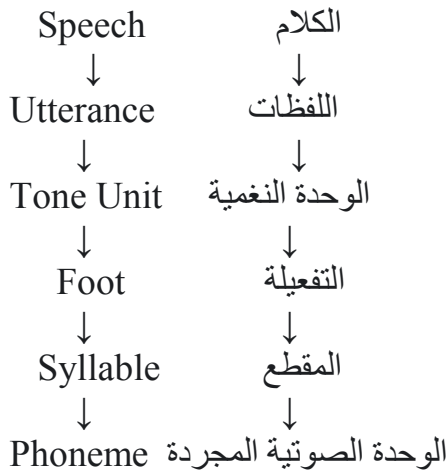
vJohn is it↗you

A fall-rise tone is used quite commonly in **calling someone's name**. Sometimes it is pronounced with a pause between "John" and "it is you", but it is quite likely that a speaker would say 'vJohn is it^you' with **NO pause**. So that the four syllables would make up a single utterance. Despite the absence of any pause, the utterance would normally be regarded as divided into two tone-units: 'vJohn' and 'is it^you'.

ان استخدام نغمة العلو- الهبوط شائعة عادةً **عند مناداة شخص**. بعض الاحيان، يتم لفظ العبارة بوقفة قصيرة بين **John** و **is it you**، لكن على الأكثر يقول المتكلم العبارة بدون توقف مؤقت. لذلك تكون المقاطع الاربع لفظة واحدة. بالرغم من غياب اي توقف مؤقت، فإن اللفظة عادة ما يُشار لها بأنها تقسم الى وحدتين نغميتين وهما John و is it you.

We can notice that the tone-unit has a place of this range of phonological hierarchical.

يمكن ملاحظة بأن الوحدة الصوتية قد حازت مكانها بين مدى الترتيب الهرمي النظمي للوحدات الصوتية من الاكبر فالاصغر



16.2 The Structure of the tone-unit

Q1/ what are the types of the tone-units? ماهي انواع الوحدات-النغمية؟

- 1- Simple tone-unit الوحدة-النغمية البسيطة
- 2- Compound tone-unit الوحدة-النغمية المركبة

Q2/ what is the obligatory component of the tone-unit?

س٢/ ماهو المكون الالزامي للوحدة-النغمية؟

A/ **The tonic syllable** is the obligatory component of the tone-unit. There is no tone-unit unless there is a tonic syllable. As the role of the peak, the vowel, in the syllable.

الجواب/ **المقطع النغمي** هو المكون الالزامي في الوحدة-النغمية. لا توجد وحدة-النغمية مالم يكن فيها مقطع نغمي. كما هو الحال دور صوت العلة في المقطع.

The components of the tone-unit مكونات المقطع النغمي

1- The Head: رأس النغمة

The head is all of that part of the tone-unit that extends from the **first** stressed syllable up to (but not including) the tonic syllable.

رأس النغمة: هو كل ذلك الجزء من الوحدة النغمية الذي يمتد من أول مقطع ذات نبر الى (لكن لا يتضمن) المقطع النغمي.

1- 'give me \those

('give me) is the head - هو رأس المقطع

(\those) is the tonic syllable - هو المقطع النغمي

2- 'Bill 'called to 'give me \these

('Bill 'called to 'give me) is the head - هو رأس المقطع

(\these) is the tonic syllable - هو المقطع النغمي

NOTE:- If there is NO stressed syllable before the tonic syllable, there cannot be head.

ملاحظة:- ان لم يكن هناك مقطع ذات نبر (مقطع مشدد) قبل المقطع النغمي، لا يمكن ان يكون هناك رأس نغمة.
مثال

in an \hour

There is no stress in the two syllables 'in an' preceding the tonic syllable, therefore, there is NO head. They are called "**Pre-head**".

كما نلاحظ في المثال، لا يوجد نبر في المقطعين السابقين 'in an' للمقطع النغمي، لذلك لا يوجد رأس نغمة. لكن هذه الحالة تسمى - "ما قبل الرأس".

2- The Pre-head - ما قبل الرأس

The pre-head: is the component that is composed of all the unstressed syllables in the tone-unit preceding the first stressed syllable.

ما قبل الرأس:- هو المكون الذي يتألف من جميع المقاطع بدون النبر التي تأتي قبل المقطع الذي يحتوي على النبر في الوحدة-النغمية.

Q/ where are the pre-heads found? اين توجد المكونات التي تسمى 'ما قبل الرأس'

A/ الجواب

1- When there is **no head** (no stressed syllable preceding the tonic syllable) as in this example;

1- عندما لا يكون هناك رأس نغمة (لا يكون هناك مقطع ذات نبر يسبق المقطع النغمي). كما في المثال ادناه؛

in an \hour

(in an) = pre-head - ما قبل الرأس

(\hour) = tonic syllable - المقطع النغمي

2- When there is a **head**, as in this example;

٢- عندما يكون هناك رأس نغمة، كما في المثال

in a 'little 'less than an \hour

- (in a) (pre-head) - ما قبل الرأس
- ('little 'less than an) (head) - رأس النغمة
- (\hour) (tonic syllable) - المقطع النغمي

3- The tail – الذيل

The tail: is any syllables between the tonic syllable and the end of the tone-unit.

الذيل:- هو اي مقطع (او مقاطع) تكون بين المقطع النغمي ونهاية الوحدة النغمية.

1- \look at it

2- ↗what did you say

- (\look) (tonic syllable) - مقطع نغمي
- (at it) (tail) - ذيل

- (↗what) (tonic syllable) - مقطع نغمي
- (did you say) (tail) - ذيل

NOTE When it is necessary to mark stress in a tail, a special symbol is used, which is a raised dot (•)

ملاحظة مهمة عندما يكون هناك مقطع ذات نبر (مقطع مشدد) في الذيل، يتم استخدام رمز خاص وهو النقطة المرتفعة (•).

1- ↗what did you •say

2- \both of them were •here

ليس شرطاً ان يوجد في الوحدة-النغمية جميع مكوناتها في واحد. كما نلاحظ ان المكونات موضوعة بين اقواس مما يعني ان من الاحتمال عدم تواجد احداها او بعض منها في الوحدة-النغمية. البنية المثالية للوحدة-النغمية هي

(pre-head) + (head) + tonic syllable + (tail)
(PH) (H) TS (T)

In the analysis of the longer stretches of speech, it is necessary to mark the places where tone-unit boundaries occur.

عند تحليل الامتدادات الاطول من الكلام، من الضروري وضع علامات على الاماكن حيث تقع حدود الوحدة-النغمية.

Q/ where do the tone-unit boundaries occur? أين تقع حدود الوحدة-النغمية

1- Where one tone-unit ends and another begins.

حيث تنتهي الوحدة-النغمية ومن اين تبدأ الاخرى.

2- where a tone-unit ends and is followed by a pause.

حيث تنتهي الوحدة-النغمية وتُتبع بوقفة مؤقتة للكلام.

3- where a tone-unit begins following a pause.

حيث تبدأ الوحدة-النغمية التي تأتي بعد وقفة مؤقتة للكلام.

Q/ What are the types of boundaries and their marks?

ماهي انواع حدود الوحدات-النغمية و علاماتها؟

1- Pause-type boundaries can be marked by double vertical lines (||).

الحدود التي لها علاقة بالوقفة المؤقتة يمكن تُوشر باستخدام خطين عموديين اثنين (||).

2- non-pause boundaries with a single vertical line (|).

الحدود التي لا تشير للوقفة المؤقتة يمكن ان تُوشر باستخدام خط عمودي واحد (|).

The divisions between tone-unit components are marked by using dotted lines (:)

الاقسام بين مكونات الوحدة-النغمية يمكن ان تُوشر باستخدام خطوط نُقطية (:).

PH H TS PH TS PH H TS
 || and then : 'nearer to the : vfront || on the : left | there a : 'bit of : for :

T H TS T PH H TS
 : est | 'coming 'down to : wa : terside || and then a : 'bit of a : bay ||

16.3 Pitch possibilities in the simple tone-unit

1- Tone is carried by the tonic syllable. النغمة تكون محمولة بواسطة المقطع النغمي.

2- Intonation is carried by the tone-unit. التنغيم يكون محمولاً بواسطة الوحدة-النغمية.

3- In a one-syllable utterance, the single syllable must have one of the five tones.

في التعبير المكون من مقطع واحد، فإن المقطع المفرد يجب ان يحمل احد النغمات الخمسة

4- In a tone-unit of more than one syllable, the tonic syllable must have one of the five tones.

في الوحدة-النغمية المكونة من اكثر من مقطع واحد، فإن المقطع النغمي يجب ان يحمل واحدة من النغمات الخمسة.

If the tonic syllable is the final syllable, the tone will not be much different from that of a corresponding one-syllable tone-unit.

ان كان المقطع النغمي هو المقطع النهائي، فإن النغمة لن تكون مختلفة كثيراً عن نفس النغمة المماثلة في الوحدة-النغمية المكونة من مقطع-واحد.

Example:: مثال

The tone in the word 'here' in the following examples is not much different.

النغمة في الكلمة (here) في المثالين ادناه لا تختلف كثيراً

↗here (one-syllable tone-unit) وحدة-نغمية ذات مقطع واحد

'shall we 'sit ↗here (multi-syllable tone-unit) وحدة نغمية ذات مقاطع متعددة

If the tonic syllable is followed by a **tail**, the pitch movement of the tone is NOT completed on the tonic syllable but exceeds it to the syllable, or syllables, of the tail.

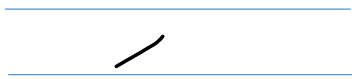
ان كان المقطع النغمي متبوع بذيل، فإن حركة طبقة الصوت للنغمة لا تكتمل عند حدود المقطع الصوتي، بل تتعداه الى المقطع، او المقاطع، المكونة للذيل.

1- If a tail follows a tonic syllable that has a rising tone, almost always the syllable or syllables of the tail will continue to move upwards from the pitch of the tonic syllable.

ان كان الذيل الذي يتبع المقطع النغمي يحمل نغمة صاعدة، فإنه على الاغلب دائماً ما يكون المقطع او المقاطع المكونة للذيل تستمر بالصعود إلى مستوى طبقة صوت اعلى من المستوى عند المقطع النغمي.

Example:: مثال

↗what



The pitch movement in syllables that follow the tonic syllable (↗what) will continue to move upwards over the rest of the tail

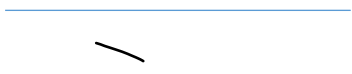
طبقة المقاطع التي تتبع المقطع النغمي (↗what) تستمر بالتصاعد على بقية المقاطع المكونة للذيل

↗what did you say



Similar situation with falling tone. On a single syllable '↘why', the pitch movement might be of this sort:

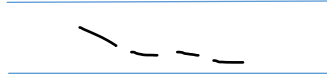
↘why



2- If a tail follows a tonic syllable that has a falling tone, almost always the syllable or syllables of the tail will continue to move downwards from the pitch of the tonic syllable.
ان كان الذيل الذي يتبع المقطع النغمي يحمل نغمة هابطة، فإنه على الاغلب دائما ما يكون المقطع او المقاطع المكونة للذيل تستمر بالهبوط إلى مستوى طبقة صوت ادنى من المستوى عند المقطع النغمي.

مثال:: Example::

why did you go



1- If a speaker's highest pitch is reached before the end of the tail, the pitch continues at the high level.

إذا تم الوصول لأعلى مستوى من طبقة الصوت المتكلم قبل انتهاء الذيل، فإن مستوى طبقة الصوت سيستمر عند المستوى العالي.

2- If a speaker's lowest pitch is reached before the end of the tail, the pitch continues at the bottom level.

إذا تم الوصول لأدنى مستوى من طبقة الصوت المتكلم قبل انتهاء الذيل، فإن مستوى طبقة الصوت سيستمر عند المستوى الأدنى.

3- in the case of a level tone, syllables following the tonic syllable in the tail will continue at the same level

اما في حالة النغمة المستوية، فإن المقاطع التي تأتي بعد المقطع النغمي والمكونة للذيل تبقى على نفس المستوى بدون علو ولا هبوط.

Chapter Seventeen – الفصل السابع عشر – Intonation3 - التنغيم 3

17.1 Fall-rise and rise-fall tones followed by a tail

1- FALL-RISE TONE النغمة الهابطة-الصاعدة

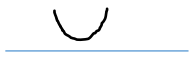
Q/ Fall-rise and rise-fall tones are quite difficult to recognise when they are extended over tails.

س/ النغمات الهابطة-الصاعدة و الصاعدة-الهابطة يصعب تمييزها نوعاً ما عندما تمتد فوق عدة ذبول.

A/ because their characteristic pitch movements are often broken up or distorted by the structure of the syllables they occur on. For example; the pitch movement on "vsome"

نظراً لأنه يتم في كثير من الأحيان كسر حركات طبقة الصوت المميزة أو تشويهها بواسطة بنية المقاطع التي تقع ضمنها. على سبيل المثال، حركة طبقة الصوت في المفردة؛

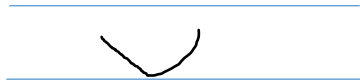
"vsome".



When a syllable is added to a fall-rise tones, the "fall" part of the fall-rise is usually carried by the first tonic syllable and the "rise" part by the second tonic syllable and the result may be a continuous pitch movement as in the one-syllable case, unless there are VOICELESS MEDIAL CONSONANTS to cause a break in the voicing. For example;

عندما يتم إضافة مقطع إلى النغمات الهابطة-الصاعدة، فإن الجزء "الهابط" من النغمة يكون محمول عادة بواسطة المقطع النغمي الأول، والجزء "الصاعد" يكون محمول بواسطة المقطع النغمي الثاني، حينها ستكون حركة طبقة الصوت مستمرة كما في حالة المقطع-الواحد، ما لم يكن هناك اصوات صحيحة وسطى مهموسة تتسبب بكسر في استمرار الجهر.

vsome •men

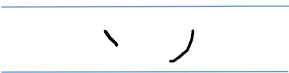


Q/ when is the continuity of the voicing broken? متى يتم كسر استمرار الجهر؟

A/ The continuity of the voicing is broken when there is a voiceless medial consonants between the fall-rise tone and the next syllable. For example;

ج/ استمرار الجهر يُكسر عند وجود صوت صحيح وسطي مهموس بين النغمة الهابطة-الصاعدة و المقطع التالي.

vsome •chairs



ان صوت /tʃ/ في كلمة chairs هو الصوت الصحيح الوسطى المهموس الذي كسر استمرار الجهر*

In this case, it is possible to say that there is a **falling tone on 'some'** and a **rise on 'chairs'**. However, most English speakers feel that the pitch movement in the case of "vsome •chairs" is the same as that on the "vsome •men" and "vsome".

من الممكن القول بأن النغمة الهابطة تقع على كلمة "some" والنغمة الصاعدة على كلمة "chairs"، وعلى كل حال، فإن معظم متكلمي اللغة الانجليزية يشعرون بتشابه حركة طبقة الصوت في الامثلة الثلاثة التي ذُكرت اعلاه.

Tonal Rhyme: a degree of similarity in the pitch movement between the single fall-rise & rise-fall tonic syllable and the same one that is followed by a one-syllable tail. As in, "vsome" and "vsome •chairs".

القافية النغمية: وهي درجة تشابهه في حركة طبقة الصوت بين المقطع النغمي المفرد المتكون ذي النغمة الهابطة-الصاعدة او الصاعدة-الهابطة وبين نفس المقطع النغمي المتبوع بذيل ذو مقطع واحد. كما في "vsome" و "vsome •chairs".

مهمة للحفظ والفهم

If there is a tail of two or more syllables, the normal pitch movement is for the pitch to fall on the tonic syllable and to remain low until the last stressed syllable in the tail. The pitch then rises from that point up to the end of the tone-unit.

ان كان هنالك ذيل مكون من مقطعين أو أكثر، فإن حركة طبقة الصوت ستكون لطبقة صوت هابطة على المقطع النغمي وتبقى منخفضة حتى تصل الى آخر مقطع مشدد (مقطع ذو نبر) في الذيل، عندئذ تبدأ طبقة الصوت بالصعود من تلك النقطة وحتى نهاية الوحدة النغمية.

If there is **no** stressed syllable in the tail, the rise happens on the final syllable of the tail.

إن لم يكن هناك مقطع ذو نبر في الذيل المكون من اكثر من مقطع، فإن الصعود يقع على المقطع الاخير من الذيل

i) I vmight •buy it

I vmight have •thought of •buying it

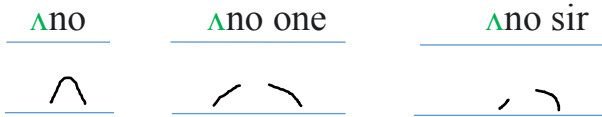
ii) vmost of them

vmost of it was for them

2- RISE-FALL TONE النغمة الصاعدة-الهابطة

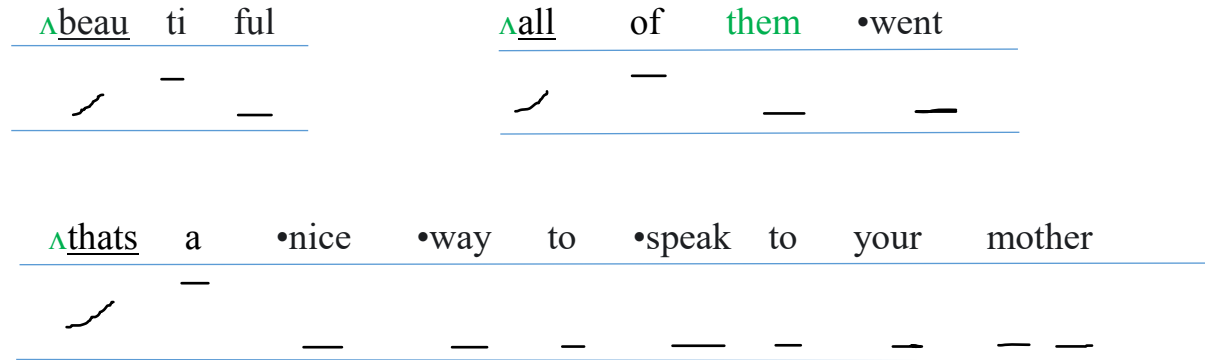
The same situation is with the rise-fall tone: if the tonic syllable is followed by a single syllable in the tail, the "rise" part of the tone occurs on the first tonic syllable and the "fall" part is on the second. As in;

نفس الحالة تحصل مع النغمة الصاعدة-الهابطة: ان كان هناك مقطع نغمي متبوع بذيل ذي مقطع مفرد، فإن الجزء "الصاعد" من النغمة يقع على المقطع النغمي الاول والجزء "الهابط" يقع على المقطع النغمي الثاني. كما في؛



مهم للحفظ والفهم

If there is a tail of two or more syllables, the syllable immediately following the tonic syllable is always higher in pitch and any following syllables are low in pitch. For example; ان كان هناك ذيل مكون من مقطعين او اكثر، فإن المقطع الذي يأتي مباشرة بعد المقطع النغمي يكون دائماً ذو طبقة صوت أعلى وأي مقاطع تتبعه تكون ذو طبقة صوت واطئة.



Q/ The speaker has no choice in the matter of the pitch of the syllables in the tail, discuss. س/ لا يبدو هناك خياراً للمتكلم فيما يخص طبقة الصوت في المقاطع الخاصة بالذيل، ناقش.

A/ The speaker obliged to follow the rules because it is completely determined by the choice of tone for the tonic syllable.

ج/ المتكلم ملزم بإتباع القواعد المعينة لان الامر محدد تماماً بإختيار النغمة الموجودة في المقطع النغمي. (أي ان النغمة في المقطع النغمي هي من تحدد شكل طبقة الصوت في الذيل الذي يليها).

17. 2 High and Low heads

Head: - "all the part of a tone-unit that extends from the first stressed syllable up to, but not including, the tonic syllable.

الرأس: - هو جزء من الوحدة-النغمية الذي يمتد من أول مقطع ذو نبر الى، لكن لا يتضمن، المقطع النغمي.

Q/What are the pitch possibilities in the head?

س/ ماهي طبقات الصوت المحتملة للرأس؟

A/ they are **high head** and **low head**.

ج/ الرأس ذو طبقة الصوت العالية والرأس ذو طبقة الصوت المنخفضة.

1- The High head - الرأس ذو طبقة الصوت العالية -

The high head: - the stressed syllable which begins the head is high in pitch; usually, it is **higher** than the beginning pitch of the tone on the tonic syllable.

الرأس ذو طبقة الصوت العالية: وهو المقطع ذو النبر الذي يبدأ الرأس بطبقة صوت عالية، عادة ما تكون طبقة الصوت فيه **أعلى** من طبقة الصوت في بداية النغمة بالمقطع النغمي.

the 'bus was \late is 'that the ↗end
_ _ _ _ _ _ _ _
_ _ _ _ _ _ _ _

2- The Low head - الرأس ذو طبقة الصوت المنخفضة -

The low head: the stressed syllable which begins the head is low in pitch; usually it is **lower** than the beginning pitch of the tone on the tonic syllable.

الرأس ذو طبقة الصوت المنخفضة: وهو المقطع ذو النبر الذي يبدأ الرأس بطبقة صوت منخفضة، عادة ما تكون طبقة الصوت فيه **أوطأ** من طبقة الصوت في بداية النغمة بالمقطع النغمي.

the bus was \late is that the ↗end
_ _ _ _ _ _ _ _
_ _ _ _ _ _ _ _

Q/ how to mark the stressed syllable in the low head?

س/ كيف تُرَمِّز المقطع ذو النبر في حال كون الرأس ذو طبقة صوت منخفضة؟

A/ By using a different symbol, () as in " low ".

ج/ باستخدام رمز مختلف، وهو () كما في كلمة " low ".

Q/ how do the unstressed syllables that follow the stressed syllable (the head) act?

س/ كيف يكون سلوك المقاطع بدون نبر التي تتبع المقطع ذو النبر (الرأس)؟

A/ The unstressed syllables continue the pitch of the stressed syllable that precedes them whether its head is high or low.

ج/ المقاطع بدون نبر تستمر على نفس مستوى طبقة الصوت في المقطع ذو النبر الذي يسبقهم سواء كان الرأس ذو طبقة صوت عالية ام منخفضة.

i) **With High Head - رأس بطبقة صوت عالية**

we 'asked if it had \come

— — — — — ↘

ii) **With Low Head - رأس بطبقة صوت منخفضة**

we ,asked if it had \come

— — — — — ↘

Q/ What if there is more than one stressed syllable in the head?

س/ ماذا لو كان هناك اكثر من مقطع ذو نبر في الرأس؟

1- If the head is high - رأس ذو طبقة صوت عالية

(هناك احتمالين)

1- The pitch level in the syllables of the head steps downwards from the first stressed syllable towards the next ones, the change being in the direction of the beginning pitch of the tone on the tonic syllable.

مستوى طبقة الصوت في المقاطع المكونة للرأس ينخفض بشكل تدريجي من المقطع المشدد الاول باتجاه المقاطع المشددة الاخرى المكونة للرأس، التغيير يكون باتجاه طبقة الصوت البادئة للنغمة في المقطع النغمي.

the 'rain was 'coming 'down 'fairly \hard

— — — — — ↘

2- A high head is followed by a RISING tone, the stressed syllables move downwards to the beginning pitch of the tone.

في حال كون الرأس ذو طبقة الصوت العالية متبوع بنغمة صاعدة، المقاطع ذي النبر تنحدر للأسفل الى مستوى بداية طبقة الصوت في النغمة.

'will there be a nother 'train ↗later

— — — — — ↗

2- If the head is LOW - رأس ذو طبقة صوت منخفضة

(هناك احتمالين)

1- When there is a **low head** and the tone in the tonic syllable starts **low then rises**, there is **no** upward movement. It remains level.

١- عندما يكون الرأس ذو طبقة صوت منخفضة، والنغمة في المقطع النغمي تبدأ منخفضة وتتصاعد، في هذه الحالة، لا يكون هناك حركة طبقة صوت تصاعدية. بل تبقى مستوية

that not the story you told in court

2- When there is a **low head** followed by a **falling tone**, the successive stressed syllables in the head **move upwards** towards the beginning pitch of the tone on the tonic syllable.

٢- عندما يكون الرأس ذو طبقة صوت منخفضة متبوع بنغمة هابطة، فإن المقاطع ذوات النبر اللاحقة تتصاعد فيها طبقة الصوت باتجاه طبقة الصوت البائدة للنغمة في المقطع النغمي.

I could have bought it for less than a pound

Declination:- The movement of the pitch starting at fairly high pitch then drops down gradually.

التخفيض:- وهي الحركة طبقة الصوت التي تبدأ بطبقة صوت عالي وتنخفض تدريجياً.

*ملاحظة

Concerning **stress**, the high mark (') indicates primary stress and the low mark (,) indicates secondary stress

فيما يخص **النبر**، فإن الإشارة العليا (') تشير الى النبر الاولي، والإشارة السفلى (,) تشير الى النبر الثانوي

Concerning **intonation marking**; the high mark (') indicates stressed syllable in a **high head**, and the low mark (,) indicates stressed syllable in **low head**.

اما فيما يخص تأشير التنغيم؛ فإن الإشارة العليا (') تشير الى مقطع ذو نبر برأس ذو طبقة صوت عالية، بينما تشير الإشارة السفلى (,) الى مقطع ذو نبر برأس ذو طبقة صوت منخفضة.

17. 3 Problems in analysing the form of intonation

Q/ What were the difficulties that studies of the analysis o English intonation faced?

س/ ما كانت اهم الصعوبات التي واجهتها الدراسات التحليلية للتنغيم في اللغة الانجليزية؟

Q/ What are the problems in analysing the form of intonation?

س/ ماهي المشاكل في تحليل شكل التنغيم؟

1- Identifying the tonic syllable - تحديد المقطع النغمي

2- Identifying the tone-unit boundaries - تعيين حدود الوحدة-النغمية

3- Anomalous tone-units - الوحدات-النغمية الشاذة -

1- Identifying the tonic syllable تحديد المقطع النغمي

Q/ Point out the difficulties in identifying the tonic syllable.

س/ أشر الى العوائق في عملية تحديد المقطع النغمي.

1- Usually the tonic syllable is the syllable that carries the movement in the pitch. Yet and in certain cases, where the tonic syllable is followed by a tail, the tone is carried by the tonic syllable PLUS tail together in such a way that in some cases practically no pitch movement is detectable on the tonic syllable itself.

١- عادةً يُعتبر المقطع النغمي هو المقطع الذي يحمل الحركة في طبقة الصوت. لكن في حالات معينة، حينما يكون المقطع النغمي متبوع بذيل، فإن النغمة (حركة طبقة الصوت) تكون محمولة بواسطة المقطع النغمي و الذيل سويةً بطريقة تجعلنا احياناً في بعض الحالات العملية لا يمكننا فيها حتى اكتشاف حركة طبقة الصوت (النغمة) على المقطع النغمي نفسه.

2- One of the tones, the LEVEL tone, is defined as the tone that does NOT have any pitch movement. It is, therefore, necessary to say in this particular case that the tonic syllable is identified as the most prominent syllable

إحدى النغمات، أي النغمة المستوية، تُعرّف على انها النغمة التي لا تحمل أي حركة في طبقة الصوت. لذلك من الضروري القول في هذه الحالة بالذات بأن المقطع النغمي يُعرّف على انه الأكثر بروزاً.

3- Some tone-units, known as the compound tone-units, contain **two** tonic syllables, almost always with the first syllable having a fall on it and the second a rise.

بعض الوحدات-النغمية، التي تُعرّف على أنها الوحدات-النغمية المركبة، تحتوي على مقطعين نغميين، حيث غالباً ما تقع النغمة الهابطة على المقطع الاول والنغمة الصاعدة على المقطع الثاني

i) Ive \seen /him

— \ /

Equal prominence is on 'seen' and 'him'. So it could be claimed that this is the same thing as:

ii) Ive vseen him

— \ /

الشرح ادناه

The word 'him' in version (i) of the example has greater prominence, it cannot occur in a weak form /ɪm/, but must be pronounced /hɪm/. Version (i) might be said in conversation on hearing someone's name , as in;

الكلمة "him" في الشكل (i) من المثال المذكور هي ذات بروز اكثر، لذلك من غير الممكن ان تقع بصيغة لفظها الضعيف /im/، بل يجب ان تُلفظ بصيغة قوية /him/. لذلك فإن الشكل (i) عادة ما بسياق محادثة عند سماع اسم شخص ما. كما في المثال ادناه

A: 'John 'Cleese is a 'very 'funny \actor

B: 'Oh \yes | Ive \seen \him

In the version (ii), the word 'seen' is given the greater prominence. Therefore, 'him' must occur in its weak form /im/, and it is likely to be said when the speaker has some reservation or something further to say, as in;

اما بالشكل الثاني (ii)، فإن كلمة 'seen' يقع عليها البروز الاكثر، لذلك فإن كلمة 'him' يجب أن تُكتب بصيغة لفظية ضعيفة /im/، وتقال في سياق يكون للمتكم فيه بعض التحفظ او لديه تكمله للكلام. كما في؛

A: 'Have you 'seen my \father •yet

B: Ive \seen him | but I 'havent had 'time to \talk to him

نفس الامر مع الضمير her

Ive \seen \her /aɪv \si:n \hɜ:/ بالمقارنة مع

Ive \seen her /aɪv vsi:n ə/

2- Identifying tone-syllable boundaries تعيين حدود الوحدة-النغمية

1- On **phonetic** and **phonological** grounds, one can identify the places where one tone-unit ends and where another begins.

على اساسات صوتية و نظامية صوتية، يمكن تحديد مكان نهاية الوحدة-النغمية وبداية الاخرى

Q/ what are the two principles of identifying the tone-syllable boundaries?

س/ ما هما القاعدتين المستخدمتين لتعيين حدود الوحدة-النغمية؟

1- The possibility of detecting a sudden change from the pitch level at the end of one tone-unit to the pitch level that starts the following tone-unit, and recognition of the start of the following tone-unit is made easier by the fact that speaker return to a particular pitch level at the beginning of a tone-unit

امكانية كشف تغيير مفاجئ بمستوى بين مستوى طبقة الصوت عند نهاية وحدة نغمية معينة وبين مستوى طبقة الصوت للوحدة-النغمية التي تليها، كذلك تمييز بداية الوحدة-النغمية التالية اصبح أسهل من واقع بأن المتكلم يعود الى مستوى طبقة صوت معين عند بداية الوحدة-النغمية.

2- The second principle is a rhythmical one: it is claimed within the tone-unit, speech has a regular rhythm, but that rhythm is broken or interrupted at the tone-unit boundary

القاعدية الثانية هي قاعدة ايقاعية (قاعدة وزنية)، اي انه ضمن حدود الوحدة-النغمية الواحدة، فإن الكلام يكون ذو ايقاع منتظم، لكن يتم كسر هذا الايقاع او مقاطعته عند حدود الوحدة-النغمية.

3- Anomalous tone-units الـوحدات-النغمية الشاذة

Q/ What are the anomalous tones? ماهي النغمات الشاذة

1-

a- Fall - rise – fall / هبوط - صعود - هبوط

b- Rise - fall - rise / صعود - هبوط - صعود

2- The tone-units that are incomplete when their speaker is interrupted, for instance; - lacking a tonic syllable.

الوحدات-النغمية التي تكون غير كاملة عندما يتم مقاطعة المتكلم اثناء الكلام، على سبيل المثال - تكون ناقصة لمقطع-نغمي.

In sometimes, we find cases where the stressed syllables are not all high or all low. Give example

بعض الاحيان، نجد حالات تكون فيها المقاطع نوات النبر، ليس كلها ذات طبقة صوت عالية ولا كلها ذات طبقة صوت منخفضة. اعط مثالا

,After ,one of the 'worst 'days of my vlife

17. 4 Autosegmental treatment of intonation

Autosegmental approach: a way of analysing intonation, mainly in American phonological work. It states that all intonational phenomena can be reduced to just two basic phonological elements: H (high tone) and L (Low tone).

طريقة الوحدات المستقلة: وهي طريقة لتحليل التنغيم، وخصوصا في الابحاث الامريكية في علم نظام الصوت. تُبين هذه الطريقة بأن جميع الظواهر التنغيمية يمكن ان يتم تقليلها الى عنصرين اساسيين وفق نظام الصوت، ويُشار لهما: H (النغمة العالية) و L (النغمة المنخفضة).
فراغات مهمة

1- A movement of a pitch from high to low (a fall) is treated as the sequence HL.

يتم التعامل مع حركة طبقة الصوت من العلو الى الانخفاض (النغمة الهابطة) وفق السلسلة HL.

2- Individual stressed (accented) syllables must all be marked as:

المقاطع المشددة المنفردة (ذات النبر) يجب ان توضع فوق جميعها العلامات التالية؛

1- H (high) or, H ان كان المقطع عاليا نضع H

2- L (Low) or, L ان كان المقطع منخفضاً نضع L

3- With a combination marking pitch movement, and with an asterisk (*) following the syllable

او علامتين اثنتين تشيران الى حركة طبقة الصوت مع علامة (*) تتبع المقطع.

H or L tones are associated with boundaries. ان النغمات العالية او المنخفضة تكون عادة ذات حدود.

وفي نظرية الوحدات المستقلة تكون رموز الحدود كالآتي:

1- The major tone-unit boundary (equivalent to ||) is given the symbol %

١- العلامة التي تدل على الحد الرئيسي للوحدة- النغمية (المساوية للرمز || في التوصيف المستخدم في الكتاب) هي العلامة %

Example:- مثال

its 'time to \leave (usual transcription) التوصيف الاعتيادي

H* H*L%

Its time to leave (autosegmental transcription) التوصيف وفق الوحدات المستقلة

H*L = \ النغمة الهابطة من العلو للانخفاض \

In the autosegmental transcription, instead of marking a **falling tone** on the word 'leave', the high-pitched part of the word is shown by H and the low part by L associated with the major tone-unit boundary %.

في التوصيف باستخدام الوحدات المستقلة، بدلاً من تأشير **النغمة الهابطة** على المفردة 'leave'. يتم تأشير الجزء ذو طبقة الصوت العالية من المفردة بالعلامة H والجزء ذو طبقة الصوت المنخفضة بالعلامة L ومتبوعة برمز الحد الرئيسي للوحدة النغمية ورمزه %

2- The minor tone-unit boundary (equivalent to |) is given the symbol (-)

٢- العلامة التي تدل على الحد الثانوي للوحدة- النغمية (المساوية للرمز | في التوصيف المستخدم في الكتاب) هي العلامة (-)

ملاحظة

There must always be a minor boundary before a major boundary.

يجب إلزاماً ان يكون هناك حداً ثانوياً قبل ان يكون هناك حداً رئيسياً

Example: مثال

we , looked at the \sky | and 'saw the \clouds || (التوصيف الاعتيادي = usual transcription)

L* L*H- H* H* L-L%

we looked at the sky and saw the clouds (التوصيف بالوحدات المستقلة - Autosegmental)

Q/ how would the autosegmental approach deal with complex tones spread over several syllables?

س/ كيف تتعامل طريقة الوحدات المستقلة مع النغمات المعقدة المنتشرة على اكثر من مقطع؟

vmost of them (usual transcription)

H* L-H%
most of them (Autosegmental transcription)

*المقصود بالنغمات المعقدة هي الهابطة- الصاعدة و الصاعدة- الهابطة.

جدول توضيحي للرموز التوصيفية وفق الطريقة الاعتيادية ومايقابلها وفق طريقة الوحدات المستقلة

The usual (British) transcription	The autosegmental (American) transcription
'	H*
,	L*
↗	L*H
↘	L*H
V	H*
^	L*
	-
	%

Chapter Eighteen – الفصل الثامن عشر – Functions of Intonation 1

Q/What is the importance of intonation in the speech? ما هي اهمية التنغيم في الكلام?

A/ The importance of intonation makes it easier for a listener to understand what a speaker is trying to convey.

ج/ تكمن اهمية التنغيم في انه يسهل على المستمع فهم المقصد الذي يحاول المتكلم ان يوصله من خلال كلامه.

Q/ What are the functions of intonation? ماهي وظائف التنغيم?

1- **Attitudinal Function**: intonation enables us to express emotions and attitudes as we speak, it adds a special kind of "meaning" to the spoken language.

الوظيفة السلوكية: التنغيم يمكّننا من التعبير عن عواطفنا وسلوكنا اثناء الكلام مما يعطي معنى خاص للغة المحكية.

2- **Accentual Function**: Intonation helps to place tonic stress on a particular syllable and that marks out the word to which it belongs as the most important in the tone-unit. It works to focus attention on a particular lexical item or syllable.

الوظيفة النبرية: يساعد التنغيم على تركيب النبر النغمي مقطع معين وبدوره يؤدي الى تبيان المفردة التي يعود لها هذا العنصر الأهم في الوحدة-النغمية. اي ان التنغيم يعمل على تركيز اهتمامه على مفردة معينة او مقطع معين.

3- **Grammatical Function**: Intonation helps the listener to recognise the grammar and syntactic structure of the speech by using the information contained in the intonation; for example, the difference between questions and statements.

الوظيفة النحوية: يساعد التنغيم المستمع على تمييز التراكيب النحوية والصرفية للكلام من خلال المعلومات المتضمنة في التنغيم؛ على سبيل المثال، الفرق بين السؤال والجملة الخبرية.

4- **Discourse Function**: Intonation can signal to the listener what is to be taken as 'new' information and what is already 'given'. Through intonation, speaker is indicating some sort of contrast or link with material in another tone-unit and, in conversation, can convey to the listener what kind of response is expected.

الوظيفة الخطابية: يمكن أن يشير التنغيم إلى المستمع ما يجب أن يؤخذ على أنه معلومات "جديدة" وما هو بالفعل "معطى". من خلال التنغيم، يشير المتحدث إلى نوع من التباين أو الارتباط بالمواد في وحدة نغمية أخرى، ومن خلال المحادثة، يمكن أن ينقل للمستمع نوع الاستجابة المتوقعة.

18.1 The Attitudinal Function of Intonation

The tone is the major factor in using intonation to convey feelings and attitudes.

النغمة هي العامل الرئيسي باستخدام التنغيم للتعبير عن الاحاسيس والمشاعر.

Examples on some basic meanings of tones:

أمثلة على بعض المعاني الأساسية للنغمات: (كل نغمة وماتعنيه)

1- Fall الهبوط

عندما نقول الكلام بنغمة هابطة، فهذا يدل على:

Finality – Definiteness: الحديّة - الحسم

That is the end of the news

Im absolutely certain

Stop talking

2- Rise الصعود

Most of the functions attributed to "rise" are nearer to grammatical than attitudinal.

معظم الوظائف المنسوبة الى نغمة "صعود" تكون نحوية أقرب منها للشعورية. (لكن الامثلة الثلاثة ادناه هي فقط للتوضيح)

A- **General questions:** أسئلة عامة

Can you help me Is it over

B- **Listing:** تعداد الاشياء

Red brown yellow or blue

A fall is usual on the last item تقع نغمة الهبوط بشكل اعتيادي على اخر فقرة بالتعداد

C- **'more to follow':** للكلام بقية

I phoned them right a way (and they agreed to come)

الكلام بين قوسين هو الكلام المتوقع ان يكون بقية الجملة التي تقع فيها النغمة صاعدة.

D- **Encouraging:** التشجيع

It wont hurt

3- Fall - rise الهبوط - الصعود

A- **Uncertainty, doubt:** عدم التأكد، الشك

You may be right Its possible

B- **Requesting:** الطلب

Can I buy it Will you lend it to me

4- Rise - Fall الصعود - الهبوط

المفاجأة، الاعجاب: **Surprise, being impressed**

You were first All of them

Q/ Foreign learners of English need to learn English intonation, Discuss that.

س/ يحتاج المتعلمين الاجانب للغة الإنجليزية أن يتعلمو ويضبطو التنغيم، ناقش ذلك.

English language foreign learners need to learn the English intonation not only to pronounce the utterances with appropriate pitch and not to be misunderstood by the listeners properly, but also to recognise the utterances spoken by the English native speakers and understand their meaning accurately.

يحتاج متعلمي اللغة الإنجليزية الأجانب لتعلم وضبط التنغيم ليس لأجل نطق الكلام بطريقة صوت مناسبة ويفهم السامع بشكل صحيح فحسب، ولكن أيضا لكي يكونو قادرين على تمييز الكلام المنطوق بوساطة المتحدثين الأصليين للغة الإنجليزية وفهم ما يقصدوه بشكل دقيق.

Q/ How to analyse the attitudinal function of intonation?

س/ كيف نقوم بتحليل الوظيفة السلوكية للتنغيم؟

1- One possibility for the analyst to invent a large number of sentences and to try saying them with different intonation patterns, noting what attitude was supposed to correspond to the intonation in each case.

الاحتمالية الاولى هي ان يبتكر المحلل عدد كبير من الجمل ويحاول قولها بأنماط تنغيمية مختلفة، وملاحظة اي شعور يفترض ان يتماثل مع التنغيم في كل حالة.

سليبات هذه الاحتمالية:

The results are very subjective and based on an artificial performance that has little resemblance to conversational speech.

النتائج ستكون شخصية وغير موضوعية وتكون مستندة أداء مصطنع يحتوي على القليل من التشابه مع سياق الكلام الطبيعي عند المحادثة.

2- The analyst could say different sentences to a group of listeners and ask them all to write down what attitudes they thought were being expressed. The vast range of adjectives are available for labelling attitudes and the group members can produce a large number of these adjectives, leaving the analyst with the problem of deciding some adjectives are synonyms or represent different attitudes.

يمكن للمُحلل ان ينطق الجمل المختلفة لمجموعة من المستمعين ويسألهم أن يقومو بتدوين ذلك الشعور الذي يعتقدون انه تم التعبير عنه في تلك الجمل. يتوفر نطاق واسع من الصفات لتبيان الشعور، واعضاء مجموعة الاختبار يمكنهم تقديم عدد كبير من هذه الصفات، لكن ذلك سيترك المحلل مع مشكلة تقرير فيما اذا كانت بعض الصفات تعتبر مرادفات ام تمثل مشاعر مختلفة

كيف نتغلب على هذه الصعوبة؟ والمشكلة الأخرى المتولدة من هذا الحل؟

To overcome this difficulty, the analyst could ask the members of the group to choose among a small number of adjectives that he gives; the results would be easier to quantify, but they would no longer represent the listeners' free choices of the label.

للتغلب على هذه الصعوبة، يمكن للمحلل أن يطلب من أعضاء المجموعة ان يختارو من بين مجموعة صغيرة من الصفات التي يزودهم بها؛ النتائج ستكون سهلة الاحصاء من قبل المحلل لكنها لن تكون نتاج تعبير المستمعين عن إختياراتهم الحرة لتوصيف الشعور.

3- an alternative procedure would be to ask a lot of speakers to say a list of sentences in different ways according to adjectives (labels) provided by the analyst, and see what intonational features found in common - for example, the analyst might count how many speakers used a "low head" in saying something in a 'hostile' way.

الاجراء البديل للطريقتين اعلاه هو ان يقوم المحلل بسؤال المتحدثين ان ينطقو قائمة من الجمل بطرق مختلفة طبقاً للصفات التي تبين الشعور التي يزودهم المحلل بها، ومعرفة أي خواص تنغيمية مشتركة تم إيجادها - على سبيل المثال، ربما يود المحلل ان يقوم بحساب عدد المتكلمين الذين استعملو "الرأس المنخفض" عند قول شيء ما بشكل "عدائي".

سليبات هذا الإجراء:

The results of such experiments are usually very variable and difficult to interpret, not least because the range of acting talent in a randomly selected group is considerable.

نتائج مثل هذه التجارب عادة ما تكون متغيرة للغاية ويصعب تفسيرها ، لأسباب ليس أقلها أن نطاق الموهبة كبير جدا التي يمتلكها المجموعة التي تم اختيارها عشوائياً.

A much more useful and realistic approach is to study recordings of different speakers' natural, spontaneous speech and try to make generalisations about attitudes and intonation on this basis. During the study, the analyst should select 'neutral' recordings from the emotional point of view, such as statements, and neglect some sentences such as questions and requests because they make the speaker's attitude pretty clear.

هناك طريقة مفيدة وواقعية اكثر الا وهي دراسة تسجيلات صوتية لكلام طبيعي و عفوي لمحدثيه مختلفين وإنشاء تعميمات حول الشعور والتنغيم على هذا الاساس. لكن خلال دراسة التسجيلات، يتوجب على المحلل ان يختار تسجيلات 'محايدة' من ناحية الشعور، كأن تكون جمل خبرية، و إهمال بعض الجمل مثل الاسئلة و الطلبات لأنها تعطي إنطباعاً واضحاً حول شعور المتحدث

Q/ The notion of 'expressing an emotion or attitude' is a more complex one than is generally realised, discuss.

س/ ان فكرة 'التعبير عن العواطف او الشعور' هي اكثر تعقيدا من فهمها بصورة عامة، ناقش ذلك.

A/ **First**, an emotion may be expressed involuntarily or voluntarily; if I say something in a 'happy' way, this may be because I feel happy, or because I want to convey to you the impression that I am happy.

Second, an attitude that is expressed could be an attitude towards the listener, towards what is being said or towards some external event or situation.

أولاً، يتم التعبير عن الاحاسيس بشكل طوعي او غير طوعي؛ فإن قلتُ شيئاً على سبيل المثال بإحساس 'سعيد'، هذا يعني أما انا سعيد او لأنني اريد ان انقل للمستمع إنطباعاتاً بأنني سعيد.
ثانياً، الشعور الذي يتم التعبير عنه يمكن ان يكون شعوراً تجاه المستمع نفسه، او تجاه الشيء الذي يُقال، او تجاه حدث او حالة خارجية.

1- **High Key**: the use of the upper part of pitch range.

مفتاح النغمة العالي: هو استخدام الجزء الاعلى من مدى طبقة الصوت.

2- **Low Key**: the use of the lower part of pitch range.

مفتاح النغمة الواطئ: هو استخدام الجزء الادنى من مدى طبقة الصوت.

3- **Mid Key**: the use of the upper part of pitch range.

مفتاح النغمة الوسطي: هو استخدام الجزء الوسطي من مدى طبقة الصوت.

Q/ mention the other factors used alongside intonation to convey attitudes and emotions.

س/ اذكر العوامل الاخرى المستخدمة مع التنغيم للتعبير عن الشعور والاحاسيس.

They are; the facial expressions, gestures and body movements.

هي تعابير الوجه، الإيماءات وحركات الجسد.

Q/ What are the types of the suprasegmental variables? ماهي أنواع المتغيرات الفوقية?

1- Sequential components - العناصر التسلسلية -

2- Prosodic components - العناصر العروضية -

3- Paralinguistic components - الخصائص اللغوية المصاحبة للكلام -

العناصر التسلسلية - Sequential

These components of intonation are found as elements in a sequence of other such elements (never simultaneously). These are:

مكونات التنغيم هذه توجد على شكل عناصر تأتي بشكل متتابع بعد عناصر أخرى (ولا تأتي بنفس الموقع)

a) pre-heads, heads, tonic syllables and tails (with their pitch possibilities).

ماقبل الرؤوس، الرؤوس، المقاطع النغمية، الذيل (مع الاخذ بالاعتبار احتمالات طبقتهم الصوتية).

b) pauses - الوَقَافَات القصيرة في الكلام -

c) tone-unit boundaries - حدود الوحدات النغمية -

2- Prosodic - العناصر العروضية

These components are characteristics of speech which are constantly present and observable while speech is going on. The most important are:

هذه العناصر هي من خصائص الكلام والتي دائما ماتكون حاضرة ويمكن ملاحظتها اثناء استمرار الكلام و أهم هذه العناصر:

a) Width of pitch range - سعة مدى طبقة الصوت -

b) Key - مفتاح النغمة -

c) Loudness - علو الصوت -

d) Speed - سرعة الكلام -

e) Voice quality - نوعية الصوت -

3- Paralinguistic - العناصر اللغوية المصاحبة

The facial expressions, gestures, body movements and certain vocal effects such as laughs and sobs are important in understanding the meaning of the speech along with the intonation. These paralinguistic effects fall within Body language.

تعد تعبيرات الوجه والإيماءات وحركات الجسم وبعض التأثيرات الصوتية مثل الضحك والتهنيدات مهمة في فهم معنى الكلام على طول التجويد. هذه التأثيرات اللغوية المصاحبة للتنغيم تندرج ضمن إطار دراسة لغة الجسد

Voice Quality: it is the auditory result of different types of vocal fold vibration. It is sometimes referred to as 'Phonation type'.

نوعية الصوت: وهي النتيجة السمعية للانواع المختلفة من اهتزازات الاوتار الصوتية. ويُشار لها أحيانا بنوع الجهر

Chapter Nineteen - الفصل التاسع عشر - Functions of Intonation 2

19.1 The accentual function of intonation

1- The term accentual is derived from **accent** which is used by some writers to refer to **stress**.

المصطلح 'نبري' مُشتق من كلمة 'النبر'، التي تستخدم بوساطة بعض الكتاب للإشارة إلى **التشديد**.

Q/ when writers say that intonation has accentual function, they imply that the Placement of Stress is something that is determined by intonation. Discuss.

س/ عندما يقول الكتّاب بأن التنغيم فيه وظيفة نبرية، فإنهم يشيرون ضمناً بأن تحديد موضع النبر هو شيئاً يتم تحديده بوساطة التنغيم. ناقش.

A/ This view can possibly be argued against. There are two types of Placement of Stress. Word Stress and Tonic Stress within the tone-unit. Word Stress is quite independent of intonation, and it is said that "intonation is carried entirely by the stressed syllables of a tone-unit". This means that the placing of stress is independent of and prior to the choice of intonation. However, the Placement of the Tonic Stress within the tone-unit can be regarded to as part of intonation. So it is reasonable to say that while Word Stress is independent of intonation, the placement of Tonic Stress is a function of intonation.

يمكن دحض هذا الادعاء بالقول بأن هناك نوعين من تحديد موضع النبر، وهما؛ النبر على المفردة و النبر النغمي ضمن الوحدة-النغمية. النبر على المفردة هو شيئاً مستقلاً بشكل تام عن التنغيم، وقيل دائماً بأن "التنغيم محمول كلياً بوساطة المقاطع ذات النبر للوحدة-النغمية". وهذا يعني بأن موضع تحديد موضع النبر هو شيئاً مستقلاً عن التنغيم ذو أولوية عليه. على كل حال، يُشار إلى موضع النبر بالنسبة للنبر النغمي ضمن الوحدة-النغمية على أنه جزءاً من التنغيم. لذلك من المعقول القول بأن النبر على المفردة مستقلاً عن التنغيم، فإن موضع النبر النغمي هو وظيفة تنغيمية.

Q/ Some older pronunciation handbooks refer to the Accentual Function of intonation as "**sentence stress**".

بعض الكتب التعليمية القديمة للتلفظ تشير إلى الوظيفة النبرية للتنغيم بعبارة "**النبر على الجملة**".

A/ this is not an appropriate name because the sentence is a unit of Grammar, while the location of tonic stress is a matter which concerns the tone unit, a unit of Phonology.

هذه التسمية ليست تسمية مناسبة لأن الجملة هي عبارة عن وحدة نحوية، بينما موضع النبر التنغيمي هو حابة تخص الوحدة النغمية، وحدة خاصة في إطار علم نظام الصوت (وليس علم النحو).

The words are of two types: Lexical words and function words.

تنقسم المفردات الى نوعين. مفردات معجمية ومفردات وظيفية.

1- **Lexical words** such as; nouns, adjectives, verbs, adverbs.

١- المفردات المعجمية مثل؛ الاسماء، الصفات، الافعال، الظروف.

2- **Function words** such as; determiners, prepositions, conjunctions.

٢- المفردات الوظيفية مثل؛ المحددات، حروف الجر، أدوات الربط.

Q/ The location of the Tonic Syllable is of considerable linguistic importance. Discuss.

س/ إن موضع المقطع النغمي هو ذو أهمية لغوية عظيمة. ناقش ذلك.

The most common position for the tonic syllable is on the last lexical word of the tone unit. But for contrastive purposes, any word in the tone unit may become the bearer of the tonic syllable, and it is frequently said that the placement of the tonic syllable indicates the focus of the information.

إن أكثر الاماكن شيوعاً لموضع المقطع النغمي هو على آخر مفردة معجمية في الوحدة النغمية. لكن لأغراض تقابلية، فإن أي مفردة ضمن الوحدة النغمية يمكن لها حمل المقطع النغمي (وليس اخر مفردة نغمية)، يُقال بشكل متكرر بأن مكان أو موضع المقطع النغمي في الوحدة النغمية يشير الى التركيز على المعلومات التي يحتويها ذلك الموضع ضمن الوحدة النغمية.

Examples on **normal placement** (i) and **contrastive placement** (ii)

أمثلة على الموضع الطبيعي للنبر (i) و الموضع التبايني للنبر (ii)

i) I , want to , know , where hes \travelling to

(I 'dont want to 'know 'where hes 'travelling vfrom)

ii) I , want to , know , where hes , travelling \to

i) She was 'wearing a 'red \dress

ii) (She 'wasnt 'wearing a vgreen •dress) | She was ,wearing a \red •dress

For the purpose of **emphasis**, tonic stress may be places in other positions.

لأغراض **التوكيد**، يمكن أن يتم وضع النبر النغمي في مواضع أخرى غير مواضعه الأساسية. مثال

i) It was 'very \boring (non-emphatic بدون توكيد)
(للتوكيد emphatic)

ii) It was \very boring

i) You 'mustnt 'talk so \loudly

ii) You \mustnt •talk so •loudly

هناك حالات اخرى أيضا يتم فيها تغيير موضع النبر النغمي ليست فقط حالة التوكيد او التباين. فهناك حالة تسمى حالة "المعنى المحيّر" أي ان هناك جملة تقال بنبر معين يؤدي لمعنى معين، وعند تغيير موضع النبر يؤدي الى تغيير معنى الجملة.

i) I have 'plans to \leave (i.e. I am planning to leave)

عند وضع النبر على آخر مفردة معجمية، فإن معنى الجملة سيكون "الذي خطط للمغادرة".

ii) I have \plans to •leave

(i.e. I have some plans/ diagrams/ drawings that I have to leave)

أما عند تغيير موضع النبر، فإن المعنى سيكون "الذي مخططات او رسوم لأجل المغادرة".

قاعدة عمومية عن موضع النبر النغمي - قاعدة عمومية عن موضع النبر النغمي

The tonic syllable will tend to occur on the last lexical word in the tone-unit, but may be placed earlier in the tone-unit if there is a word there with greater importance to what is being said. This can quite often happen as a result of the last part of the tone-unit being already "given".

المقطع النغمي يقع على آخر مفردة معجمية في الوحدة النغمية، لكن يمكن أن يتم تقديمه الى مفردة سابقة ضمن الوحدة النغمية نفسها ان كانت هناك مفردة ذات اهمية عظمى لما يُقال. وهذا يحدث غالبا في حال كون الجزء الاخير من المقطع النغمي قد قيل مسبقاً.

i) Heres that \book you •asked me to •bring

(حقيقة سؤالك لي بجلب الكتاب هي ليست جديدة) (The fact that you asked me to bring it is not new)

19.2 The Grammatical function of intonation

Q/ How to study and illustrate the grammatical function of intonation?

س/ كيف يمكن القيام بدراسة وتوضيح الوظيفة النحوية للتنغيم؟

A/The grammatical function can be illustrated by inventing ambiguous sentences, and whose ambiguity can only be removed by using differences of intonation. For example;

ج/ يمكن تبيان الوظيفة النحوية للتنغيم عبر ابتكار جمل غامضة من ناحية المعنى، والتي يمكن إزالة الغموض عنها وايضاح معناها فقط عبر استخدام الاختلافات في التنغيم. مثال؛

1- 'Those who 'sold vquickly | , made a \profit

2- 'Those who vsold | , quickly , made a \profit

The meaning of the two sentences is: ان معنى الجملتين هو كالآتي

i) A profit was made by those who sold quickly.

تم تحقيق ربح من قبل أولئك الذين باعوا بسرعة (بيع سريع)

ii) A profit was quickly made by those who sold.

تم تحقيق ربح سريع من قبل أولئك الذين باعوا (ربح سريع)

Q/ illustrate the link between the tone-unit and units of grammar.

س/ وضح العلاقة بين الوحدة النغمية و الوحدات النحوية.

1- The tone-unit boundaries tend to occur at boundaries between grammatical units of a higher order than words (i.e. sentence boundary). For example:

تميل حدود الوحدة النغمية الى الوقوع بين الوحدات النحوية ذات مستوى اعلى من مستوى الكلمات. (حدود الجملة الواحدة). على سبيل المثال؛

I 'wont have any tea | I 'dont like it

نلاحظ ان الحد بين الوحدات النغمية (|) قد وقع بين عبارتين في الجملة الواحدة ولكن ضمن حدود هذه الجملة ولم يتعداها الى جملة اخرى.

2- In complex sentences, tone-unit boundaries are often found at phrase and clause boundaries as well, as in:

في الجمل المعقدة، غالباً ما تقع حدود الوحدات النغمية على نفس الحدود الفاصلة بين أشباه الجمل والعبارات. كما في المثال؛

In France | where farms tend to be smaller | the 'subsidies are 'more important.

.....: للتوضييح: كما نلاحظ من المثال اعلاه، فإن الحد الفاصل بين الوحدات النغمية (|) قد وقع على الحد بين العبارات واشباه الجمل. والحدود بين العبارات واشباه الجمل هي عادة ماتكون فوارز (,). فلو نكتب العبارة بشكل نحوي بدون حدود للوحدات النغمية فقط بالحدود بين العبارات واشباه الجمل فستكون كالآتي؛

In France, where farms tend to be smaller, the subsidies are more important.

لاحظوا ان الحدود النغمية (|) هي بنفس موقع الحدود النحوية (الحدود بين العبارات واشباه الجمل) .

3- It is very unusual to find a tone-unit boundary at the boundary between words. For example; there seems odd to see tone-unit boundary between an article (a/an/the) and a following noun, or between auxiliary verbs and adjacent main verbs.

من غير الاعتيادي جداً وجود حدود الوحدة النغمية على الحدود بين الكلمات، مثلاً؛ يبدو غريباً جداً وقوع حد فاصل بين وحدتين نغميتين بين ادوات المعرفة والنكرة (a/an/the) وبين الاسم الذي يليها. وكذلك لا نجد حد فاصل بين وحدتين نغميتين بين الفعل المساعد والفعل الرئيسي الذي يجاوره مباشرة.

We understand from the above explanation that tone-unit boundary placement can, then indicate grammatical structure to the listener

يمكننا ان نفهم من الشرح اعلاه، بأن مواضع حدود الوحدات النغمية يمكن ان تشير لتركيبية نحوية معينة الى المستمع. كما في المثال ادناه.

- i) The Con'servatives who vlike the pro•posal | are \pleased
- ii) The Convservatives | who vlike the pro•posal | are \pleased

Here only the intonation clarifies the difference between (i) "restrictive" and (ii) "non-restrictive" relative clauses:

هنا التنغيم وحده فقط من يوضح الاختلاف بين عبارات الوصل (i) "المقيدة" و (ii) "الغير مقيدة".

معنى الجملتين هو:

- 1- Only some Conservatives like the proposal. بعض افراد حزب المحافظين معجبين بالمقترح.
- 2- All Conservations like the proposal. كل افراد حزب المحافظين معجبين بالمقترح.

The choice of tone on the tonic syllable is of a grammatical significance. For instance, it is very familiar to use the rising tone with questions and falling tone with statements. Some Dialects of English (i.e. some varieties of American English) simply change the tone from falling to rising to make questions without considering the grammatical rules. BUT this is unacceptable in the BBC English (British English), where the questions are grammatically marked. For example;

اختيار النغمة بالمقطع النغمي احيانا يكون ذو اهمية نحوية. فعلى سبيل المثال، من الشائع جداً ان يتم استخدام النغمة الصاعدة في حالة السؤال والنغمة الهابطة مع الجمل الخبرية. بعض لهجات الانجليزية (مثل لهجات فرعية من الانجليزية الامريكية) تقوم فقط بتغيير النغمة لنفس الجملة بدون اعتبار القواعد النحوية، وهذا غير مقبول في الانجليزية البريطانية (BBC English) والتي يتم فيها تكوين الاسئلة بشكل نحوي بالاساس، مثال؛

The \price is going •up.

هذه جملة خبرية صحيحة قواعدياً ومقبولة بالهجتين البريطانية والأمريكية.

لكن الانجليزية الامريكية فقط تغير النغمة من هابطة الى صاعدة لتجعلها تبدو كالسؤال بدون تغيير موضع الفعل المساعد is الى بداية الجملة. وهذا غير مقبول لدى البريطانيين لانه مخالف لقواعد اللغة الانجليزية. لكنه يوضح لدى المستمع بأن التنغيم واختيار النغمات ذوي اهمية عالية في صياغة السؤال. مثال السؤال؛

- 1- The \price is going •up (American English)
- 2- 'Is the \price going •up (British English)

As said earlier, the falling tone is used with statement sentences, it can also be used with 'wh-question-words' like 'what', 'which', 'when'...etc. Below are two examples, (i) is without a 'wh-word' and has a rising tone and (ii) begins with 'where' and has a falling tone.

كما تم ذكره مسبقاً، فإن النغمة الهابطة تستخدم مع الجمل الخبرية. يمكن أيضاً للنغمة الهابطة ان تستخدم مع الاسئلة التصورية 'wh-questions' والتي تبدو بـ **what - where - when** ... الخ. المثال الاول بدون **wh-word** ويكون بنغمة صاعدة، واما المثال الثاني فيبدأ بـ **where** ويكون بنغمة هابطة.

- i) 'Did you 'park the ↗car ii) 'Where did you 'park the ↘car

Q/ The intonation of question tags is often quoted as a case of a difference in meaning is due to the change between falling and rising tone. Discuss.

س/ غالباً ما يقال عن التنغيم في الاسئلة الذيلية على إنه يتغير معناه بسبب التغيير بين النغمات الهابطة والصاعدة. ناقش ذلك

A/ When a specific tone is used, it refers to a specific meaning and the vice versa. For instance, in the following examples, the question-tag is "aren't they". When it is said with a falling tone (i), it implies that the speaker is more certain and the information is correct, and simply expects the listener to provide confirmation. While (ii), with the rising tone, it refers that the speaker is less certain and the question-tag looks like a request for information.

الجواب/ عند استخدام نغمة محددة فإنها تشير الى معنى معين والعكس صحيح. فعلى سبيل المثال، الجملتيه ادناه فيهما سؤال ذيلي وهو (are they?). فعندما يُلفظ هذا السؤال الذيلي بنغمة هابطة (كالجمله الاولى) فإنه يتضمن بأن المتحدث متأكد من جوابه ومن صحة المعلومات وينتظر من المقابل التأكيد فقط والتصديق على معلوماته. وأما في المثال الثاني، فعندما يُلفظ بنغمة صاعدة، فهو يشير الى أن المتحدث ليس متأكداً من معلوماته وبأن السؤال الذيلي يبدو هنا وكأنه طلب للمعلومات.

- i) They 'are 'coming on ↘Tuesday | ↘arent they ii) They 'are 'coming on ↘Tuesday | ↗arent they

19.3 The Discourse function of intonation

Discourse: This term refers to any context larger than one sentence, especially spoken.

الخطاب: يشير هذا المصطلح الى سياق الكلام المتكون من اكثر من جملة واحدة لاسيما ان كان محكياً.

Q/What does the study of discourse attempt to?

ماذا تحاول دراسة الخطاب ان تكتشف؟

The study of discourse attempts to look at and analyse contexts larger than one sentence.

تحاول دراسة الخطاب الى النظر وتحليل النصوص الكلامية المكونة من اكثر من جملة واحدة.

Q2/ what can we identify through studying intonation in relation to discourse?

س٢/ علام يمكننا التعرف عبر دراسة علاقة التنغيم بالخطاب؟

1- We can identify the use of intonation to **focus the listener's attention** on aspects of the most important messages.

1- يمكننا التعرف على استخدام التنغيم لجذب انتباه المستمع الى نواحي الرسائل الاكثر اهمية في الكلام الذي يسمعه

2- We can identify the **regulation of conversational behaviour**.

2- يمكننا التعرف على ضوابط تنظيم السلوك الجوّاري

The focus the listener's attention

Q/ The placement of tonic stress the most obvious use of "attention focusing", Discuss.

س/ يُعد موضع النبر النغمي هو الاستخدام الابرز لـ "توجيه الانتباه"، ناقش ذلك

The placing of tonic stress is on the appropriate syllable of one particular word in the tone-unit, a word that is in some sense considered the "most important" word, i.e. a word containing the most significant information. The more predictable a word's occurrence is in a given context, the lower is its information content, the vice versa. Tonic stress tends to be placed on words with high information content. Such as:

إن النبر النغمي يوضع على مقطع مناسب في مفردة محددة ضمن الوحدة النغمية، حيث تعتبر هذه المفردة بشكلٍ ما "المفردة الالهة" في الجملة. اي انها المفردة التي تحتوي على المعلومات الاكثر اهمية. بحيث كلما كان تكرار المفردة في السياق متوقعا، كلما كانت المعلومات التي تحملها أقل والعكس صحيح. لذلك يميل النبر النغمي بالظهور على المفردات التي تحتوي على معلومات اكثر. على سبيل المثال؛

She 'went to \Scotland

Here, 'Scotland' is the word that is considered as the information bearer as the listener can understand the destination where the speaker goes. Without it, the sentence does not provide full information to the listener.

ففي هذا السياق، تعتبر كلمة Scotland هي المفردة الحاملة للمعلومات حيث يمكن للمستمع عند سماعه لها فهم المكان الذي تذهب اليه المسافرة. وبدون هذه المفردة، لايمكن للمستمع ان يعرف معلومات كاملة من خلال الجملة. لذلك يوضع النبر النغمي على مثل هذه المفردات

فراغ مهم

The majority of English speakers would place the tonic stress on **the subject noun**.

Q/ Mention two uses of intonation connected with focusing intention?

كيف يمكن للتنغيم ان يساعد بعملية جذب الانتباه؟

1- The tone chosen can indicate whether the tone-unit in which it occurs is used to present new information or to refer to information which is felt to be already possessed by speaker and hearer. It is proposed that the falling tone indicates new information while rising (including falling-rising) tones indicate "shared" or "given" information. For example;

النعمة يمكن ان توضح فيما اذا كانت الوحدة النغمية التي تقع فيها تلك النعمة تُستخدم لتقديم معلومات جديدة او تشير الى معلومات يمتلكها بالاساس المتكلم والمستمع. يتم الاقتراح بأن النغمات الهابطة تستخدم للإشارة الى معلومات جديدة، بينما تشير النغمات الصاعدة (تتضمن النعمة الهابطة-الصاعدة) الى معلومات "مشتركة" او "معروفة".

'Since the vlast time we •met | 'when we 'had that 'huge vdinner | Ive ,been on a \diet

توضيح بالعربي للمثال اعلاه - المثال المذكور اعلاه يحتوي على ثلاث وحدات نغمية:

- 1- 'Since the vlast time we •met
- 2- 'when we 'had that 'huge vdinner
- 3- Ive ,been on a \diet

اول وحدتين نغميتين تشير ان الى معلومات يعرفها المتكلم والمستمع (وهي معلومات لقائهم ومعلومات تناولهم للعشاء سويا) لذلك يتم استخدام نغمات صاعدة (هابطة-صاعدة v) فيها. ونلاحظ استخدام الضمير (we-نحن)، اي ان المتكلم والمستمع كلاهما على اطلاع مسبق على المعلومات.

واما الوحدة النغمية الثالثة فيقدم فيها المتكلم معلومة جديدة للمستمع، الا وهي (انه يقوم الان بحمية غذائية) وهذه معلومة لم يكن يعرفها المستمع من قبل. لذلك يتم استخدام نغمة هابطة (\). وهنا استخدم المتكلم الضمير (I - انا) كي يخبر المستمع بمعلومة جديدة عنه.

2- A particular tone-unit is of low importance give greater importance to adjacent tone-units. This is called intonational subordination. For example;

i) As I ex ,pect youve \heard | theyre 'only ad'mitting e\mergency •cases

ii) The 'Japvnese | for ,some ,reason or \other | 'drive on the \left | like \us

وحدة نغمية معينة ذات اهمية دنيا تعطي بشكل بديهي اهمية اكبر للوحدات النغمية المجاورة لها. وهذه الحالة تسمى بالتبعية التنغيمية.

Q/What are the prosodic characteristics marking the intonational subordination?

ماهي الخصائص العروضية التي تميز التبعية التنغيمية؟

1) A drop to a lower part of pitch range (low key)

- 2) Increased speed
- 3) Narrower range of pitch
- 4) Reduced loudness, relative to the non-subordinate tone-units.

١- الانخفاض الى جزء سفلي من نطاق طبقة الصوت (مفتاح نغمة واطئ)

٢- سرعة متزايدة

٣- نطاق اكثر ضيقاً لطبقة الصوت

٤- علو صوت منخفض، ذات علاقة بالوحدة او الوحدات النغمية غير التابعة

Q/ Describe how can native speakers and foreign learners of English understand the speech they hear.

س/ صف كيف يمكن للمتحدثين الاصليين ومتعلمي اللغة الاجانب فهم ما يسمعه من كلام؟

A/ Native speakers can understand the utterances they hear by guessing at inaudible or unrecognisable words on the basis of their knowledge of what the speaker is talking about. While foreign learners of English find difficulties in understanding what they hear because they lack the common ground or having less shared knowledge with the speaker.

الجواب/ يمكن للمتحدث الاصلي للغة ان يفهم ما يسمعه حتى بتخمين المفردات التي الغير مسموعة او التي لا يميزها بشكل جيد وذلك لأنه يملك معرفة معينة عن ماذا يتحدث المتكلم. اما المتحدث الاجنبي للغة فقط يواجه صعوبات في فهم ما يسمعه بسبب نقص الخلفية الثقافية او الموضوعية المشتركة وكذلك بسبب قلة امتلاكه للمعرفة المشتركة مع المتحدث.

Regulation of conversational behaviour

Q/ Intonation is important in the conversational interaction of two or more speakers, Discuss.

س/ التنغيم مهم في التفاعل الحواري بين متحدثين اثنين او اكثر، ناقش ذلك.

A/ The importance of intonation is shown in research on the restricted conversational interaction, such as between doctor and patient or teacher and student. In such matter, it is easy to identify and analyse what each speaker is doing in speaking - for example, questioning, advising, disapproving...etc, because the speaker uses various prosodic components to indicate to others that they have finished speaking, that the other person is expected to speak or a particular type of response is required. A clear example of this is the type of intonation used in the question-tags that is supposed to indicate to the listener what sort of response is expected.

تظهر اهمية التنغيم في نتائج البحث عن التفاعل الحواري المحدد، مثل الحوار بين الطبيب ومريضه، بين المعلم و طالبيه. ففي هذه الاحوال من السهل تحديد وتحليل ما الذي يفعله كل متكلم اثناء كلامه - على سبيل المثال هل يقوم بالاستجواب، او النصيحة، او عدم الموافقة...الخ. لان المتكلم يستعمل مكونات عروضية متعددة للإشارة الى الآخرين من انه قد انهى حديثه، او بأنه يتوقع من الشخص الاخر ان يتكلم او يطلب منه رداً معيناً. مثال حي على هذا هي نوعية التنغيم المستخدم في السؤال الذليلي والذي يفترض به أن يوحي للمستمع أي نوع من الردود متوقع منه.

Q/ Give example on the importance of intonation with non-linguistic behaviour

س/ إعط مثلاً حول أهمية التنغيم مع السلوك البشري غير- اللغوي

A/ Intonation in conjunction with body language such as facial expression, eye contact, gestures and head turning is used to regulate turn-taking in speech, as well as for establishing or confirming the status of the participants in a conversation. For instance, footballers can indicate that they are looking for someone to the ball to by turning their heads left and right.

التنغيم جنباً إلى جنب مع لغة الجسد كتعبير الوجه، التواصل البصري، الايماءات او دوران الرأس يستخدم لتنظيم عملية تبادل الادوار في الكلام وكذلك لتكوين او تأكيد حالة و دور المتحدثين في الحوار.

Chapter Twenty – الفصل العشرين Varieties of English Pronunciation

20.1 The Study of Variety

- 1- Differences between accents are of two main sorts: **phonetic** and **phonological**
الاختلافات بين اللهجات تكون على نوعين؛ **صوتية** و **نُظمية صوتية**.
- 2- Phonological differences are of various types: **segmental** and **suprasegmental**
الاختلافات النُظمية الصوتية هي ذي انواع متعددة: **جزئية صوتية** و **فوق صوتية**

Q/ What do we mean by a phonetic difference between two accents? Give an example
س/ ماذا نعني بالاختلاف الصوتي بين لهجتين؟ إعطِ مثلاً

1- We find the same set of phonemes in both accents, but with different realisation to some or all of these phonemes.
هناك نفس العدد الثابت من الوحدات الصوتية المجردة بكل لهجة، لكن مع اختلاف بالسمع لبعض او كل هذه الوحدات في كل لهجة.

2- Differences in stress or intonation may appear but do not cause a change in the meaning.
احتمالية وجود اختلافات في النبر و التنغيم بين اللهجتين لكن هذه الاختلافات لا تسبب تغيراً في المعنى.

For example, Australian English has the same set of phonemes and phonemic contrasts as BBC pronunciation, yet Australian pronunciation is so different from the BBC.
على سبيل المثال، الانجليزية الاسترالية تمتلك نفس عدد الوحدات الصوتية المجردة والتباينات الصوتية المجردة الموجودة في الانجليزية البريطانية بلفظ BBC. لكن الاسترالية تختلف جدا من حيث اللفظ مع لهجة BBC.

Q/ what is the segmental difference between two accents?
س/ ما المقصود بالاختلاف الجزئي الصوتي بين لهجتين. اعطِ مثلاً

A/ One accent has a different number of phonemes from another accent. For example; many speakers of northern English accents do NOT have a contrast between /ʌ/ and /ʊ/. so both 'luck' and 'look' pronounced identically /lʊk/. in the case of consonants, many accents do not have /h/, so there is no difference between 'art' 'heart' in the pronunciation, (both are /ɑ:t/), therefore, the phonemic system of such accents is different from that of the BBC accent.

ج/ احدى اللهجات تمتلك عدداً من الوحدات الصوتية في نظامها يختلف عن العدد الموجود في اللهجات الاخرى. فعلى سبيل المثال: الكثير من لهجات شمال انكلترا لا يوجد فيها تباين بين لفظ الصوتين /ʌ/ و /ʊ/. لذلك كلاً من كلمتي **look** و **luck** يتم لفظهم حسب هذه اللهجات بشكل متماثل /lʊk/. وفي حالة الاصوات الصحيحة، الكثير اللهجات لا يوجد فيها الصوت الصحيح /h/. لذلك كلا من **art** و **heart** يُلفظان بنفس اللفظ /ɑ:t/. ولذلك فإن نظام الوحدات الصوتية المجردة لهذه اللهجات يختلف عن النظام الموجود في لهجة BBC.

Q/ with example, state how some accents have more phonemes and phonemic contrasts than the others.

س/ موضحاً ذلك بالأمثلة، بين كيف ان بعض اللهجات تمتلك عدداً من الوحدات الصوتية المجردة وتباينات صوتية مجردة اكثر من بعض اللهجات الاخرى.

A/ Many northern English accents have a long /e:/ as the realisation of the phoneme /eɪ/ in the BBC (a phonetic difference); but in some northern English accents, there is both /eɪ/ and also a contrasting long vowel phoneme /e:/.

الكثير من لهجات شمالي انكلترا تمتلك صوت العلة الطويل /e:/ كاستماع بديل للوحدة الصوتية /eɪ/ الموجودة في لهجة BBC (وهذا اختلاف صوتي)؛ لكن بعض لهجات شمالي انكلترا الاخرى تمتلك كلا من الوحدة الصوتية /eɪ/ والوحدة الصوتية البديلة لها /e:/.

Words with "g" letter in spelling are pronounced with /eɪ/ such as;

ففي الكلمات التي يوجد حرف "g" في كتابتها، يتم نطقها بالوحدة الصوتية /eɪ/، مثال؛

eight /eɪt/ reign /reɪn/

Words without "g" in there spelling are pronounced with /e:/ such as

والكلمات التي لا تحتوي على الحرف "g" في كتابتها، يتم نطقها بالوحدة الصوتية /e:/، مثال؛

late /le:t/ rain /re:n/

Q/ with examples, show the differences in the phoneme distributions.

س/ موضحاً بالأمثلة، وضح الاختلافات في توزيع الوحدات الصوتية

One accent has a specific distribution for a certain phoneme that is different from the distribution of the same phoneme in another accent. For example; the phoneme /r/, it is restricted to occurring in pre-vocalic position on BBC pronunciation, but in many other accents, it is not restricted in this way. Yet this difference does NOT affect the overall set of phonemes and contrasts.

احدى اللهجات لديها توزيع محدد لوحدة صوتية معينة يختلف عن توزيع نفس الوحدة الصوتية في لهجة أخرى. على سبيل المثال، الصوت /r/ يقع فقط في الموضع قبل الصوت العلة في لهجة BBC. لكن في اللهجات الاخرى، هذا الصوت /r/ ليس محصوراً في هذه الحالة فقط. مع ذلك فهذا الاختلاف لا يؤثر على عدد المجموعة الكاملة من الوحدات الصوتية المجردة أو تبايناتها.

Q/ where doesn't /j/ occur?

س/ ما هو الموضع الذي لا يأتي فيه صوت /j/ ؟

The phoneme /j/ **doesn't** occur after the alveolar consonants in most American accents. For example;

الوحدة الصوتية المجردة /j/ لا تقع بعد الصوت اللثوي في اغلب اللهجات الامريكية، على سبيل المثال؛

1- Tune /tu:n/ not /tju:n/

2- Dew /du:/ not /dju:/

3- New /nu:/ not /nju:/

In Norwich and other parts of East Anglia, many speakers have **no** consonant + /j/ clusters at the beginning of a syllable. For example;

في مقاطعة نورويتش ومدن شرق أنجلي الانجليزية، الكثير من المتحدثين المحليين **لا توجد** في لفظهم تعنقد صوتي مكون من صوت صحيح متبوع بصوت /j/ عند بداية المقاطع.

1- Music /**mu:zɪk**/ not /**mju:zɪk**/ 2- Beautiful /**bu:trɪfl**/ not /**bju:trɪfl**/

Q/ how does the lexical factor sometimes determine the occurrence of the phonemes?
Give examples.

س/ كيف يؤثر العامل المعجمي على تحديد وقوع الوحدات الصوتية؟ اعط امثلة.

A/ in many accents of the Midlands and north-western England, a set of words containing the vowel represented by "o" in their spelling are pronounced with /ɒ/ in these accents and /ʌ/ in the BBC. Some words are; "one", "none", "nothing", "tongue", "mongrel", but not "some" /**sʌm**/ and "ton" /**tʌn**/. This is because these accents have different pronunciations for the two members of pairs of words. While in the BBC, they pronounced identically.

ج/ في الكثير من لهجات مقاطعة ميدلاند وشمال-غربي انكلترا، مجموعة المفردات التي تحتوي على صوت العلة الذي يمثله حرف "o" في كتابتهم، يتم لفظهم بالصوت /ɒ/ بهذه اللهجات بدلاً من الصوت /ʌ/ في لهجة BBC. بعض المفردات مثل **One - none - nothing - tongue - mongrel** ولكن ليست الكلمات **some - ton**. والسبب يعود لان هذه اللهجات فيها نطق مختلف لعناصر ازواج المفردات. بينما هذه الازواج تُلفظ بشكل متماثل في لهجة BBC. لان هذه اللهجات فيها نطق مختلف لعناصر ازواج المفردات. بينما هذه الازواج تُلفظ بشكل متماثل في لهجة BBC.

في لهجة BBC

one /**wʌn**/ , ton /**tʌn**/

كلاهما فيهما صوت /ʌ/

في لهجات مقاطعة ميدلاند وشمال-غربي انكلترا

One /**wɒn**/ , ton /**tʌn**/

احدى المفردات فيها صوت /ʌ/ والاخرى صوت /ɒ/.

20.2 Geographical Variation

Dialectology: a branch of linguistics that studies the variation in accents of a certain language. It is mainly interested in geographical differences of that language.

علم اللهجات: هو فرع من علم اللغة المعني بدراسة التنوع في اللهجات للغة معينة. واهتمامه الرئيسي بالاختلافات الجغرافية لتلك اللغة.

Q1/ What was the technique of data-gathering in dialectology?

س/ ماذا كانت آلية جمع البيانات في موضوع علم اللهجات؟

A/ It was to send field workers mainly to rural areas, where the speakers were believed to be less likely to have been influenced by other accents, to find elderly speakers (who were believed that they preserve older forms of the dialect) and to use lists of questions to find information about vocabulary and pronunciation.

ج/ كانت الآلية عبارة عن ارسال باحثين ميدانيين بشكل رئيسي الى المناطق الريفية، حيث كان يُعتقد بأن المتكلمين لم يكونوا متأثرين بشكل كبير بلهجات اخرى، والبحث عن متكلمين كبار في السن (الذين كانوا يحافظون على اشكال اقدم من تلك اللهجة) واستخدام قوائم معينة من الاسئلة لإيجاد المعلومات حول المفردات والنطق.

Q2/ Mention the weaknesses of the data-gathering technique of dialectology.

س/ اذكر نقاط ضعف آلية جمع البيانات في علم اللهجات.

A/ Dialectology concentrated too much on rural varieties, tended to be more interested in archaic forms of the language and took little notice of variation due to social class, education, age and other factors.

س/ ركز علم اللهجات بشكل كثير على التنوعات الريفية، ومالت الى الاهتمام بشكل كبير حول اشكال عتيقة من اللغة ولم تهتم كثيراً الى التنوع حول الصنف الاجتماعي، مستوى التعليم، العمر والعوامل الاخرى.

الانجليزية الأمريكية - American

The majority of the American speakers of English have an accent that is often referred to as **General American** (GA).

معظم المتحدثين الامريكيين للغة الانجليزية يمتلكون لهجة يشار لها غالباً بالاسم **اللكنة الأمريكية العامة GA**

Why is General American called Network English?

لماذا تسمى الأمريكية العامة بالانجليزية الاذاعية؟

Because it is the accent that is most often heard on international radio and television networks.

لأنها هي اللهجة التي يتم سماعها غالباً في محطات الإذاعة والتلفزيون الدولية.

Q/ What are the most important differences between GA and BBC?

س/ ماهي الاختلافات الاكثر اهمية بين اللكنة الأمريكية العامة GA والانجليزية البريطانية BBC؟

1- The distribution of the /r/ phoneme, GA being **Rhotic** (i.e. /r/ occurs in all positions, including before consonants and at the end of utterances). Whereas in BBC being **non Rhotic**; /r/ occurs only before vowels. **Long vowels** and **diphthongs** followed by an "r" in their spelling are pronounced in GA as **Simple Vowels** followed by /r/.

1- توزيع الوحدة الصوتية /r/، بالنسبة للكنتة الأمريكية، كونها لهجة **رائية** (يقع صوت /r/ في كل المواضع في المقطع، بضمنها المواضع قبل اصوات العلة الصحيحة وفي نهاية المفردة الملفوطة). بينما في لهجة BBC البريطانية، كونها لهجة **لا رائية**، فإن الوحدة الصوتية /r/ تقع فقط قبل اصوات العلة. بالنسبة لاصوات العلة الطويلة و اصوات العلة الثنائية المتبوعة بالحرف "r" في كتابتها. فإنها تلفظ بالكنتة الامريكية العامة كأصوات **علة بسيطة** متبوعة بالوحدة الصوتية /r/.

Word	In BBC	In GA
Car	ka:	ka:r
More	mɔ:	mɔ:r
Fear	fɪə	fɪr
Care	keə	ker
Tour	tʊə	tɔr

*المقصود بأصوات العلة البسيطة هي الاصوات العلة القصيرة والطويلة وليست الادغام الثنائي والثلاثي

2- American vowels followed by /r/ are strongly "**r-coloured**", to the extent that one often hears the vowel at the centre of a syllable as a long /r/ with **no** preceding vowel. A diacritic is attached with the vowel to indicate its "r-colouring" For example;

أصوات العلة الأمريكية المتبوعة بالوحدة الصوتية /r/ تكون ملونة بالراء بشكل قوي، الى الحد الذي يسمعه احد المستمعين على انه بدون صوت علة موجود في مركز المقطع، كصوت راء طويل بدون صوت علة يسبقه. هناك علامة خاصة يتم الحاقها بنهاية الصوت العلة للدلالة على انه ملون بالراء. مثال:

Fur /fɜ:r/ or /fɜ:/ Minor /maɪnə/

3- the vowel /ɒ/ that is found in BBC pronunciation, is not found in GA. GA has /ɑ:/ or /ɔ:/ instead of /ɒ/, which is a **phonological difference**, where one phoneme that is present in the BBC is absent in American accents. For example;

صوت العلة /ɒ/ الموجود في لفظ BBC، غير موجود في الكنتة الامريكية GA. تمتلك الكنتة الأمريكية GA على /ɑ:/ أو /ɔ:/ بدلا من /ɒ/. وهذا يعتبر اختلاف **نظامي صوتي**، حيث تتواجد وحدة صوتية في لفظ BBC وتعتبر غير متواجدة في اللهجات الأمريكية. المثال اعلاه.

The word	BBC	GA
dog	dɒg	da:g or do:g

4- the phoneme /l/ is almost always pronounced as a "**dark l**" in American English, the /l/ in 'like' and 'mile' is similar in pronunciation. Whereas in the BBC, it can be either '**clear**' or '**dark**' according to its position before or after the vowel. This difference is **phonetic** one, since it is concerned with pronunciation only.

الصوت الصحيح /l/ دائما يُلفظ بشكله الثقيل في الانجليزية الامريكية، فالصوت /l/ في الكلمتين "like" و "mile" له نفس اللفظ الثقيل. بينما في لهجة BBC، يمكن ان يُلفظ اما بشكل خفيف او ثقيل طبقاً لموقعه قبل أو بعد صوت /l/. هذا

الاختلاف هو نُطقي صوتي.

5- The phoneme /t/, when it occurs at the end of a stressed syllable and in front of an unstressed vowel, is pronounced as a plosive and slightly aspirated in BBC, whereas in American English it is pronounced as "flapped r" in which the tip of the tongue touches the alveolar ridge briefly. It is sometimes called "voiced t" and transcribed as /t/. For instance; الوحدة الصوتية /t/، عندما تقع في نهاية المقطع ذو النبر و أمام صوت العلة البدون نبر، يُلفظ كصوت إنفجاري و ينفَس مسموع قليل في لهجة BBC، بينما في الإنجليزية الامريكية فإنه يُنطق كصوت "r مدقوق"، حيث تلمس حافة اللسان عن لفظه منطقة اللثة (منبت الاسنان). ويسمى احيانا هذا الصوت ك "صوت t المسموع" ويتم تمثيله صوتياً بالرمز /t/.

	BBC	GA
Betting	betɪŋ	betɪŋ

الإنجليزية الاسكتلندية - Scottish

Q/What are the main differences between Scottish English and BBC English?

س/ ماهي اهم الفروقات بين الانجليزية الاسكتلندية والانجليزية البريطانية بلفظ BBC؟

1- The distribution of the /r/ phoneme, Scottish is **Rhotic** and /r/ is always pronounced. The Scottish /r/ is usually pronounced as a 'flap' or 'tap' similar to the Spanish /r/. Whereas in BBC being **non-Rhotic**, /r/ occurs only before vowels. For example;

١- توزيع الوحدة الصوتية /r/، تعتبر الإنجليزية الاسكتلندية لهجة **رائية** والوحدة الصوتية /r/ منطوقة دائما. لكنها تلفظ بـ "نقرة" أو "دقة" مثل صوت /r/ الموجودة في اللغة الاسبانية. بينما في لهجة BBC البريطانية، كونها لهجة **لا رائية**، فإن الوحدة الصوتية /r/ تقع فقط قبل اصوات العلة. على سبيل المثال؛

	BBC	Scottish
short	ʃɔ:t	ʃɔ:rt
shore	ʃɔ:	ʃɔ:r

2- Long vowels and diphthongs followed by an "r" in their spelling are pronounced in Scottish as **Simple Vowels** followed by /r/.

٢- بالنسبة لاصوات العلة الطويلة و اصوات العلة الثنائية المتبوعة بالحرف "r" في كتابتها. فإنها تلفظ بالاسكتلندية كأصوات **علة بسيطة** متبوعة بالوحدة الصوتية /r/.

3- The distinction between long and short vowels does not exist, so that 'good' and 'food' have the same vowel, as do 'sam', 'psalm' and 'caught', 'cot'.

لا يوجد تمايز بين أصوات العلة القصيرة والطويلة، لذلك كلمتي "good" و "food" فيهم نفس صوت العلة، كما المفردات "sam"، "psalm" و كذلك "caught"، "cot".

4- The BBC diphthongs /eɪ/ and /əʊ/ are pronounced as pure vowels /e/, /o/ in Scottish, but the diphthongs /eɪ/, /aɪ/, /ɔɪ/ exist as in the BBC accent.

اصوات العلة الثنائية /eɪ/ و /əʊ/ البريطانية يتم لفظها كأصوات علة نقية /e/، /o/ في اللهجة الاسكتلندية، لكن أصوات الحركة الثنائية /ɔɪ/، /aɪ/، /eɪ/ البريطانية تظهر كما هي في اللهجة الاسكتلندية.

20.3 Other Sources of Variation

1- Age - العمر

Q/ Why do younger people speak differently than older people?

لماذا يتكلم الشباب بشكل مختلف عن كبار السن؟

1- To annoy their parents and other people of different generations.

لازعاج والديهم والآخرين من الاجيال المختلفة

2- To make difficult for their parents to understand what they are saying to their friends.

ليصعبو على والديهم فهم ما يقولوه لاصدقائهم.

Q2/ How do the speech of young people tend to be? Explain with examples.

كيف يميل شكل كلام الشباب الى ان يكون؟ بين ذلك مع الامثلة

A/ The speech of young people tend to show more #elisions than that of older people despite their culture. Older speakers describe it as "sloppy" or "careless" speech. For example; the following sentence "What's the point of going to school if there's no social life?"

كلام الشباب يميل الى ان يبين الكثير من الترخيم (الحذف) اكثر من كلام كبار السن وهذا بغض النظر عن خلفية الشباب الثقافية. كبار السن يصفون هذه الحالة بأنها كلام "غير متقن" أو "مهمل" فعلى سبيل المثال: فإن العبارة التالية:

"What's the point of going to school if there's no social life?" تقال بالشكل التالي

In a careful speech, phonemic transcription: في الكلام الاعتيادي الدقي

/wɒts ðə pɔɪnt əv ɡəʊɪŋ tə sku:l ɪf ðəz nəʊ səʊʃl laɪf/

A young British speaker might say: الشاب البريطاني لربما يقول نفس العبارة بهذا اللفظ:

/s pɔɪ? ɡəʊ? skɔ'ʊ f s nəʊ səʊʃ laɪf/

Q3/ What is the relation of intonation to age differences?

س/ ماهي علاقة التنغيم باختلافات العمر؟

A/ Intonation has often been quoted in relation to age differences: this is the use of rising intonation in making statements, a style of speaking that is sometimes called "upspeak" or "uptalk". For example

غالباً ما يتم الاستشهاد بالتنغيم فيما يخص العلاقة بالاختلافات العمرية: الا وهو استخدام التنغيم المرتفع عند صياغة العبارات الخبرية، وهو اسلوب من اساليب الكلام الذي يشار له بالمفردة "upspeak" أو "uptalk" وتعني تقريباً "الكلام العالي". على سبيل المثال:

I was in Marks and Spencer's. In the food section. They had this chocolate cake. I just had to buy some.

A typical adult pronunciation would be likely using a sequence of falling tones
النطق الاعتيادي الطبيعي للشخص البالغ سيكون عبارة عن سلسلة من النغمات الهابطة

I was in 'Marks and \Spencer's | In the \food section | They had this \chocolate cake | just 'had to \buy some

But the 'upspeak' version would look like this:

لكن في حالة الكلام المتعالي سيتم نطق الجملة على النحو التالي:

I was in 'Marks and ↗Spencer's | In the ↗food section | They had this ↗chocolate cake | just 'had to ↘buy some

2- Social and class differences الاختلافات الاجتماعية والنوعية

Q4/ What are the factors causing differences in pronunciation?

ماهي العوامل التي تسبب الاختلافات في اللفظ؟

1- **Geographical factor**: being from various countries speaking English for instance. The accents differ in each of these countries. For example; BBC English, American English, Australian English...etc.

العامل الجغرافي: كون المتحدثين من بلدان مختلفة تتكلم اللغة الإنجليزية على سبيل المثال. فإن اللهجات تختلف بكل بلد من هذه البلدان. فمثلاً هناك الإنجليزية البريطانية، الأمريكية، الأسترالية...الخ

2- age: العمر 3- Sex: الجنس 4- social class: الصنف الاجتماعي

5- Educational background: الخلفية العلمية 6- occupation: الوظيفة

7- Personality: شخصية المتكلم

Various situational factors influence pronunciation, such as;

هناك عوامل ظرفية متعددة تؤثر على التلفظ، مثل؛

1- Social relationship between the speaker and hearer

١ - العلاقة الاجتماعية بين المتكلم والسامع

2- Whether the speech is public or private

٢- كون الكلام عام ام خاص

3- The purposes behind using the language

٣- الغرض من استخدام اللغة

3- Style - الاسلوب

The style of speech differs from one situation to another. Speaking to children for example is a different activity from that of speaking to adults that one does not know well. Some politicians for example; change their pronunciation to suit the context. Tony Blair, for instance, used to use the 'Estuary English' style of pronunciation when he wanted to project an informal "man of the people" style, but he used **BBC accent** when speaking on official state occasions.

يختلف اسلوب الكلام من حالة لحالة اخرى، فالكلام مع الطفل على سبيل المثال يعد نشاط مختلف عن الكلام مع البالغين الذين لا يعرفهم المتكلم مسبقاً. بعض السياسيين على سبيل المثال؛ يغيرون نطقهم ليتوافق مع الظرف والسياق. فمثلاً توني بلير (رئيس وزراء بريطانيا الاسبق) اعتاد على استخدام لهجة "إنجليزية المصب" كإسلوب للنطق عندما اراد ان يبدو بشكل غير رسمي و "رجل الشعب". لكنه كان يستخدم لهجة BBC عندما كان يتكلم في المناسبات الرسمية الخاصة بالدولة.

Rhythm forms in important part of style: careful, deliberate speech tends to go with regular rhythm and slow speed. Casual speech, as well as being less rhythmical and faster, tends to include a lot of 'fillers' such as 'ummmm' or 'errrrr' or long vowels to cover a hesitation.

يشكل الايقاع جزءاً مهماً من اسلوب الكلام: فمثلاً الخطاب الدقيق والمنظم يميل الى ان يكون ذي ايقاع منتظم وبسرعة بطيئة. واما الكلام العام، فمع ان ايقاعه يكون قليل ويكون أسرع، فهو يميل الى ان يضم الكثير 'مائنات الفراغ' مثل "ummmm" و "errrrrr" وكذلك يتضمن الكثير من اصوات العلة الطويلة لتغطية التردد اثناء الكلام.

تم بعون الله الانتهاء من الكتيب الشرحي الكامل لمنهج علم الصوت و علم نظام الصوت للدكتور بيتر روتش والذي يتضمن شرح وتبيان جميع فصول الكتاب العشرين باللغتين الانجليزية والعربية. الغرض من هذا الكتيب هو بالدرجة الاساس لإفادة طلبة البكلوريوس الذين يدرسون هذا المنهج في أقسام اللغة الانجليزية عبر مختلف جامعات العراق والجامعات الاخرى. أسأل الله ان يكون هذا العمل نافعاً لكم وسبباً بعد الله في نجاحكم واجتيازكم المادة بنجاح. يرجى ممن يستعمل او يتداول هذا الكتيب الشرحي ان يراعي حقوق الملكية الفكرية لصاحبها وعدم نسخ ولصق واستخدامها بعد حذف الحقوق الاصلية فالله خير رقيب. **ان هذا العمل مجاني لوجه الله لذلك لا اجيز لصاحب أي مكتب استنساخ ان يقوم بطباعة ونسخ وبيع هذا الكتيب بغية الترويج على الطلبة ويعد انتهاك هذا الحق تجاوزاً. شكراً لكم**

والله ولي التوفيق

صلاح عبد الجليل عيسى

13/05/2019 - الاثنين